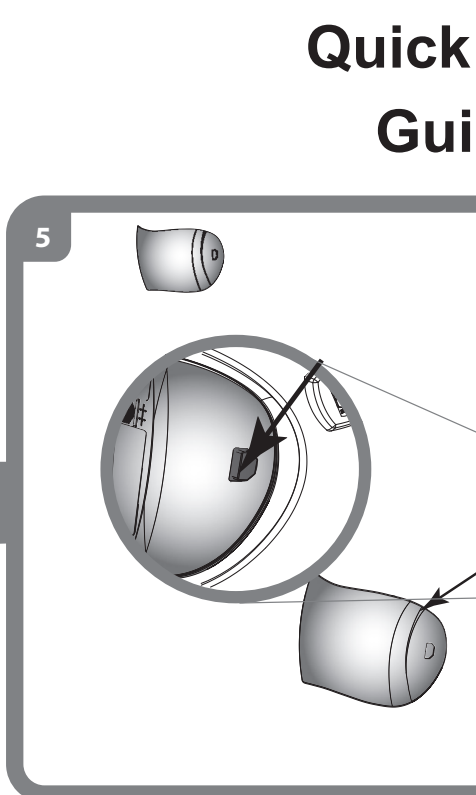
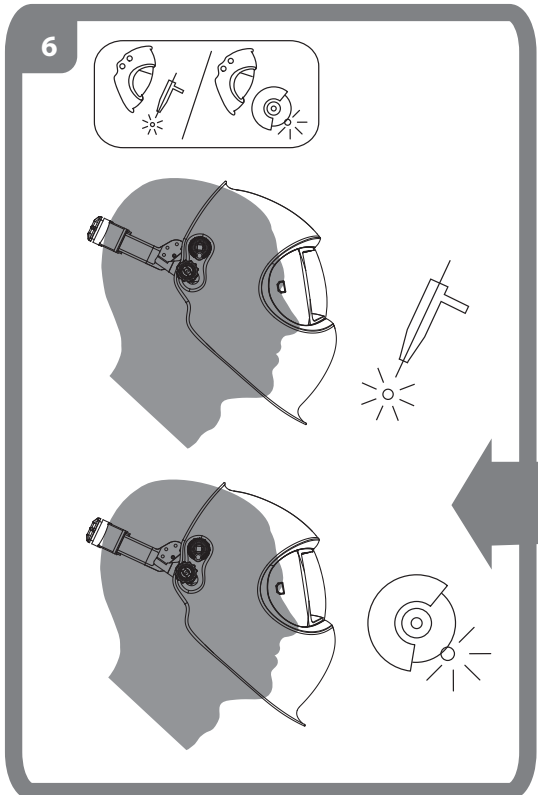
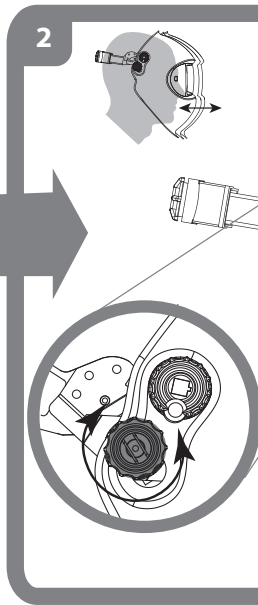
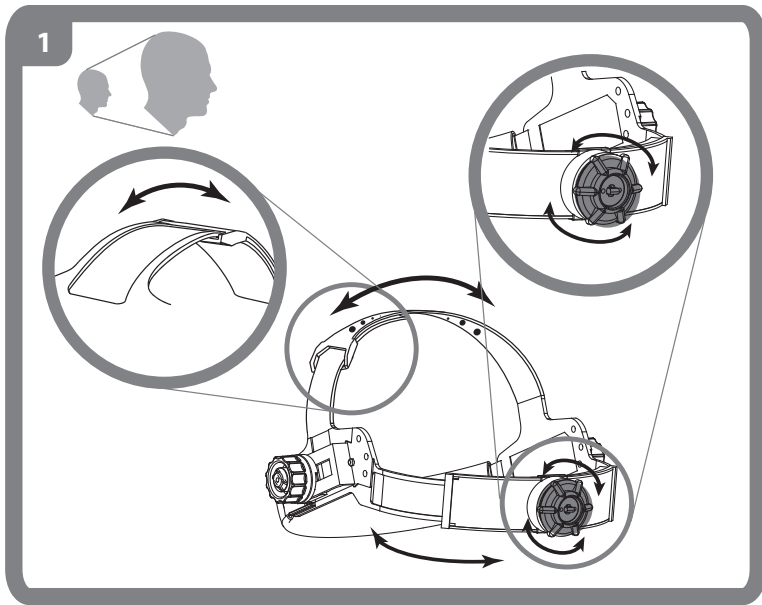


vegaview^{2.5}

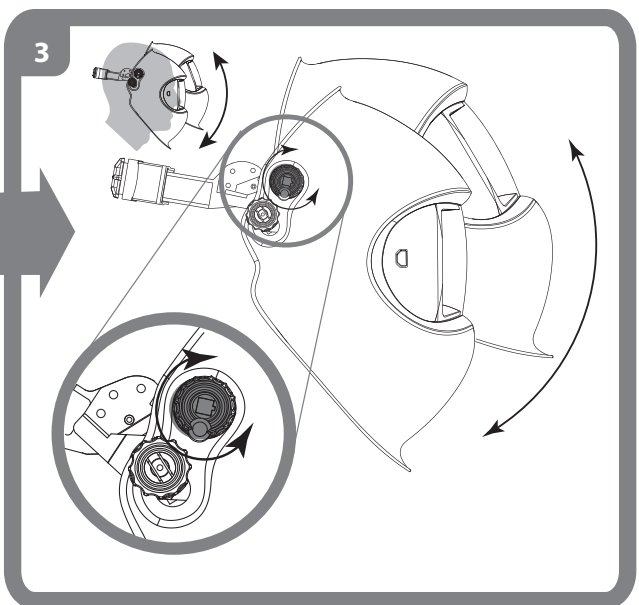
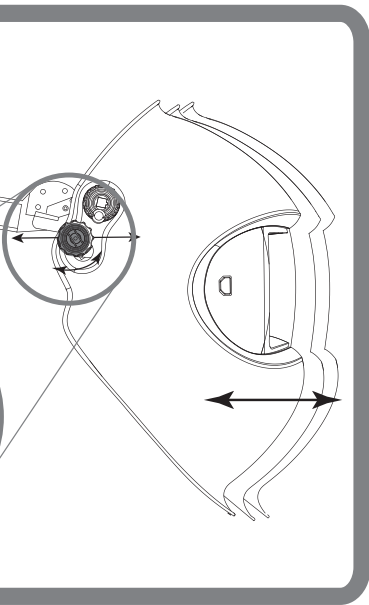
optrel[®]
swiss made 



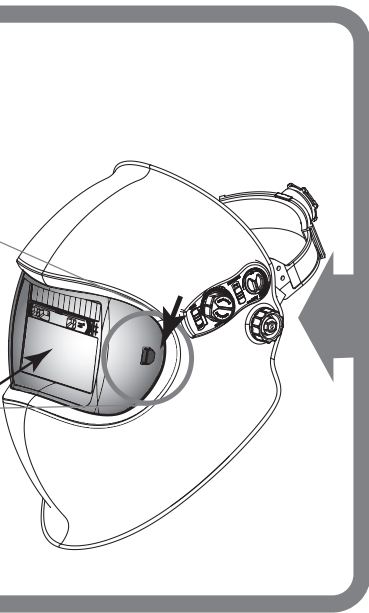
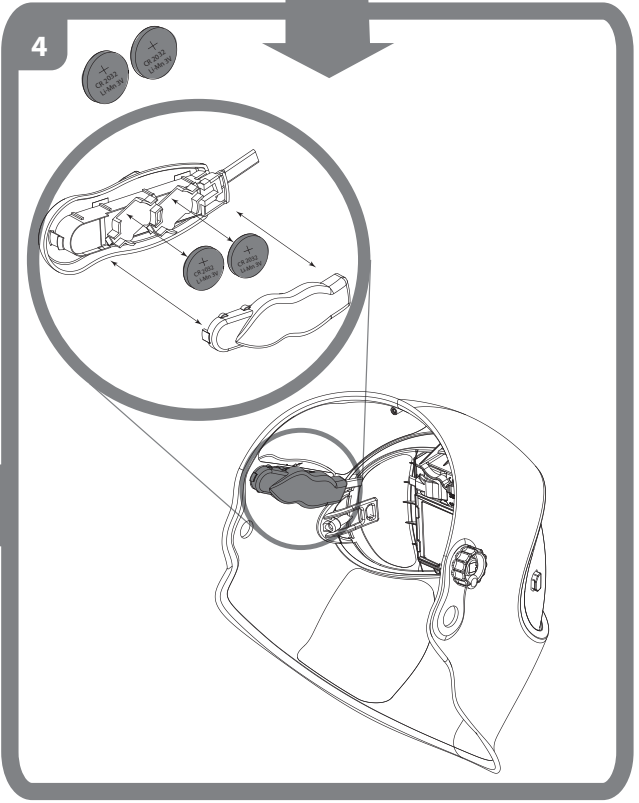
QUICK START GUIDE..4
FUNCTIONS..... 6
SPARE PARTS..... 8
ENGLISH11
FRANÇAIS12
DEUTSCH13
SVENSKA 14
ITALIANO 15
ESPAÑOL16
PORTUGUÊS17
NEDERLANDS18
SUOMI19
DANSK 20
NORSK21
POLSKI22
ČEŠTINA23
PYCKKNN24
中国25
MAGYAR26
TÜRKÇE25
日本語28
ΕΛΛΗΝΙΚΑ29
БЪЛГАРСКИ..... 30
SLOVENSKY.....31
SLOVENSKO.....32
ROMÂNĂ.....33
EESTI 34
LIETUVIŠKAI35
LATVIEŠU36
한국어37
HRVATSKI38
GAEILGE.....39
MALTI..... 40



Quick Gui



Start de



SETTING SHADE LEVEL



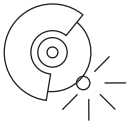
Choose Shade Number (SL 8-12)



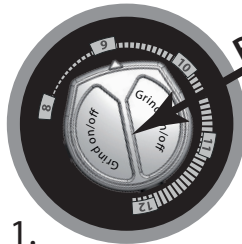
functions and settings



GRIND MODE

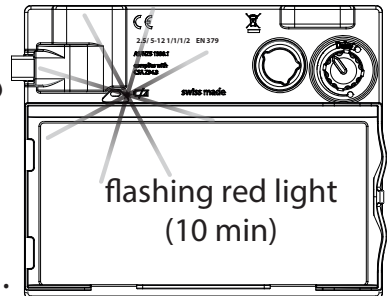


GRIND ON / OFF
Choose Shade Number (SL 8-12)

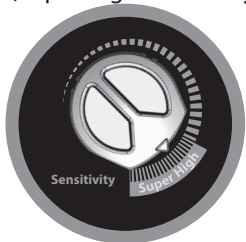


1.

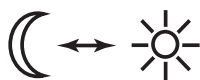
2.



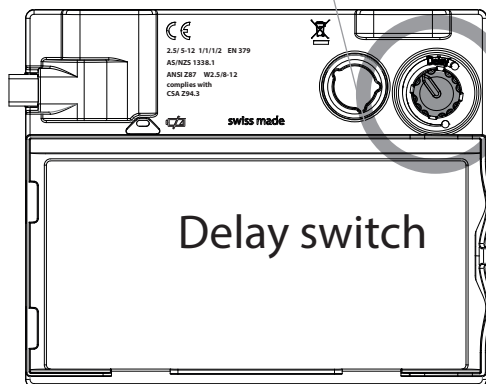
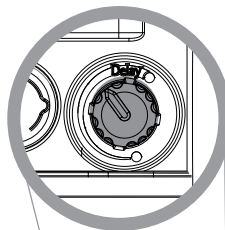
Sensitivity
(Super High Sensitivity)



SETTING DELAY

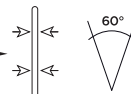
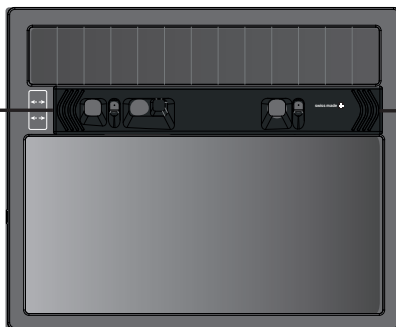
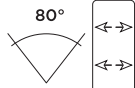
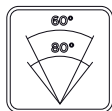


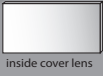
Choose Delay



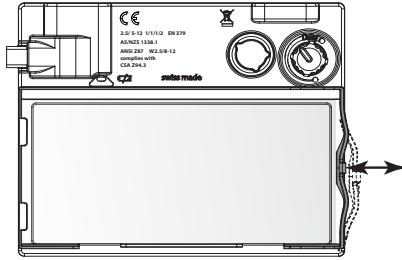
Delay switch

SENSOR SLIDE



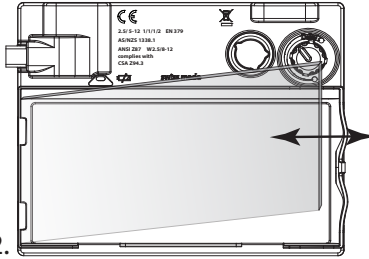


inside cover lens



1.

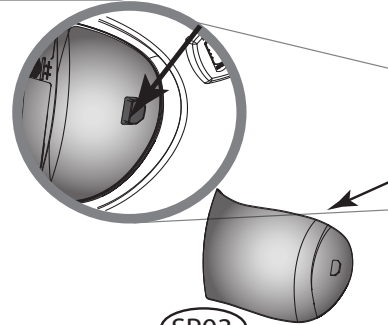
SP05



2.



front cover lens

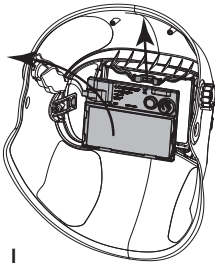


SP03

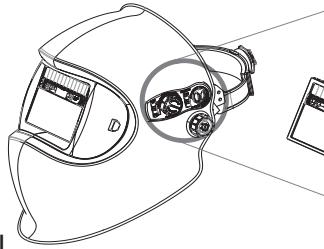
spare parts



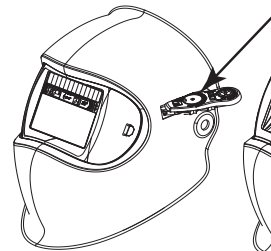
cartridge



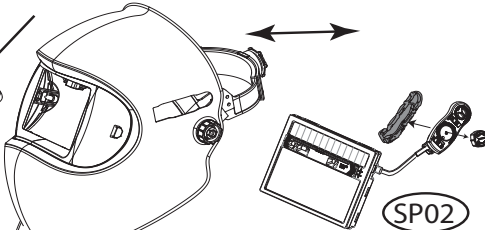
I.



II.



III.

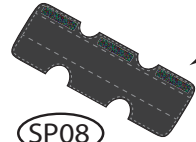


IV.

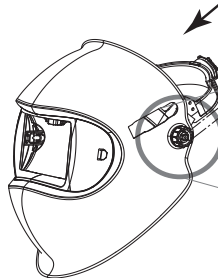
SP02

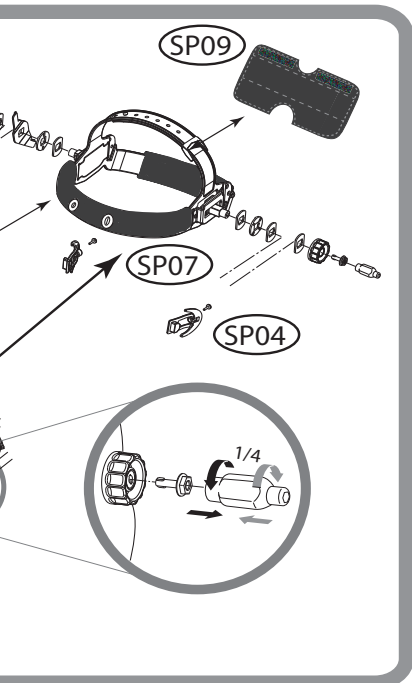
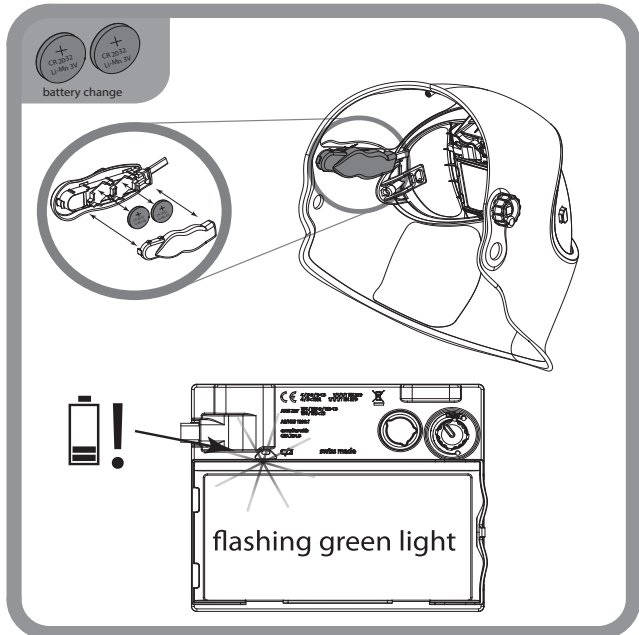
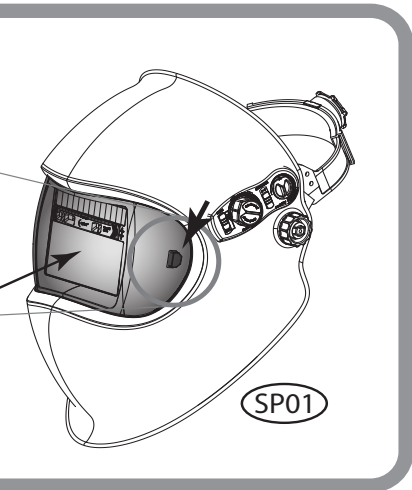


adjust headband



SP08





spare parts list order numbers see page 42

	SP01
	SP02
	SP03
	SP04
	SP05
	SP06
	SP07
	SP08
	SP09

Schutzstufentabelle EN169
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169
Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
	8						9		10		11		12		13		14					
	8						9		10		11		12		13		14					
	8						9		10		11		12		13		14					
	8						9		10		11		12		13		14					
	8						9		10		11		12		13		14					
	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Hersteller
 Optische Klasse
 Homogenität
 Blickwinkelabhängigkeit
 Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Manufacturer
 Optical Class
 Diffusion of light class
 Angular dependence
 Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Échelon de protection à l'état clair
 Échelon de protection à l'état foncé
 Identification du fabricant
 Classe optique
 Classe de la diffusion de la lumière
 Homogénéité
 Angulaire dépendance
 Marque des certifications

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Grado di protezione in stato chiaro
 Grado di protezione in stato scuro
 Identificazione del fabbricante
 Classe ottica
 Classe della diffusione della luce
 Omogeneità
 Angolare dipendenza
 Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

OS 175 B CE
 Hersteller
 Nummer der Norm
 Mittlere Stoßenergie

Marking helmet shell:

OS 175 B CE
 Manufacturer
 Number of the standard
 Medium energy impact

Marquage masque:

OS 175 B CE
 Identification du fabricant
 Marque de certifications
 Impact moyenn énergie

Marcaggi maschera:

OS 175 B CE
 Identificazione del fabbricante
 Numero della norma
 Impatto media energia

Kennzeichnung

Vorsatzscheibe (EN166):

OS 1 B CE
 Hersteller
 Optische Klasse
 Mittlere Stoßenergie

Marking safety cover plate (EN166):

OS 1 B CE
 Manufacturer
 Optical class
 Medium energy impact

Marquage écran de protection extérieur (EN166)

OS 1 B CE
 Identification du fabricant
 Classe optique
 Impacts moyenn énergie

Marcaggi vetro di protezione esterno (EN166):

OS 1 B CE
 Identificazione del fabbricante
 Classe ottica
 Impatto media energia

Kennzeichnung

Innere Schutzscheibe (EN166):

OS F CE
 Hersteller
 Niedrig-Stoßenergie

Marking inside cover lens (EN166):

OS F CE
 Manufacturer
 Low energy impact

Marquage écran de protection intérieur (EN166)

OS F CE
 Identification du fabricant
 Impact à basse énergie

Marcaggi vetro di protezione interno (EN166):

OS F CE
 Identificazione del fabbricante
 Impatto bassa energia

English

Introduction

A welding helmet is a type of headgear used when performing certain types of welding to protect the eyes, face and neck from flash burn, ultraviolet light, sparks, infrared light, and heat. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV and a passive IR filter with an active filter, the luminous transmittance of which varies in the visible region of the spectrum, depending on the irradiance from the welding arc. The luminous transmittance of the automatic welding filter has an initial high value (light state). After the welding arc strikes and within a defined switching time, the luminous transmittance of the filter changes to a low value (dark state).

Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet and / or with a PAPR (Powered Air Purifying Respirator) system.

Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

Precautions & protective restrictions / Risks

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, excluding gas and laser welding. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover. Scratched or damaged lenses must be replaced. The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet.

The helmet can affect the field of view due to constructive specifications (no view on the side without turning the head) and may affect a color perception due to the light transmission of the auto darkening filter. As a result, signal lights or warning indicators may not be seen. Further there is an impact hazard due to a larger contour (head with helmet on). The helmet also reduces the audio and heat perception.

Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of the manufacturer for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your official dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by the manufacturer are used.

Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

How to use (Quick Start Guide)

1. Head band. Adjust the upper adjusting band (p. 4) to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 4) and turn until the head band fits securely but without pressure.
2. Distance from eyes and helmet angle. By releasing the locking knobs (p. 4-5), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (p. 5).
3. Shade Level. The shade level can be changed by turning the knob from shade level SL 8 - SL 12 according to standard EN 379.
4. Grinding mode. Press the Grind button (p. 6) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode shade level SL 2.5. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 6) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the Grind button level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
5. Sensitivity. With the sensitivity button the light sensitivity is adjusted according to the welding arc and the ambient light (p. 7). The middle position corresponds to the recommended sensitivity setting in a standard situation. In the "Super high" range the maximum light sensitivity can be achieved.
6. Sensor slider. The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced (p. 7) or increased (p. 7).
7. Delay switch. The opening knob (Delay) (p. 7) allows to select an opening delay from dark to light. The knob allows infinite adjustment from dark to light between 0.05 to 1.0 s.

Cleaning and disinfection

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

Replacing the the front cover lens (p. 8-9)

Push in one side clip to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip. Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

Replacing the batteries (p. 5)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in green.

1. Carefully remove the battery cover
2. Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste
3. Insert CR2032 type batteries, as shown
4. Carefully replace the battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Removing/installing the cartridge (p. 8)

1. Pull out the protection level knob
2. Carefully remove the battery cover
3. Unlock the cartridge retention spring as shown
4. Carefully tilt the cartridge out
5. Unlock the satellite as shown
6. Pull the satellite out through the gap in the helmet
7. Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet
8. Remove / replace the shade cartridge

The cartridge is installed in the reverse order.

Troubleshooting

Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity → Change the sensor slider position
- Clean sensors or front cover lens → Deactivate grinding mode
- Check the light flow to the sensor → Replace the batteries

Protection level too bright

→ choose a lower shade level

Protection level too dark

→ choose a higher shade level → Clean or replace front cover lens

Cartridge flickers

- Adjust position of the delay knob on welding procedure
- Replace the batteries

Poor vision

→ Clean the front cover lens or cartridge → Increase the ambient light

→ Adjust the protection level to the welding procedure

Welding helmet slips

→ Adjust/tighten the head band

Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade Level	SL2.5 (light mode) SL8 - SL12 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	100µs (23°C/73°F) / 70µs (55°C/131°F)
Switching time from dark to light	0.05 - 1.0s
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. LI batteries 3V replaceable (CR2032)
Weight	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz
Operating temperature	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Storage temperature	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
Additional markings for PAPR version (notified body CE1024)	EN12941 (TH3 in combination with e3000 or e3000X, TH2 for versions with hardhat and e3000 or e3000X) EN 14554 Class 3B

Spare parts (p. 9)

- Helmet without cartridge (SP01) → Repair set 1 (Potentiometer knob, Sensitivity knob, Battery cover) (SP06)
- Cartridge incl. satellite (SP02) → Head band with fastener (SP07)
- Front cover lens (SP03) → Sweat band (SP08 / SP09)
- Repair set 2 (SP04)
- Inner protection lens (SP05)

For detailed article number see inside cover of this manual (2nd last page).

Declaration of conformity

See internet link address at last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU regulation 2016/425 point 1.4 of Annex II.

Notified body

See last page for detailed information.

Français

Introduction

Un masque de soudage est un type de casque qui est utilisé lors de la réalisation de certaines opérations de soudage pour protéger les yeux, le visage et le cou des coups d'arc, de la lumière ultraviolette, des étincelles, de la lumière infrarouge et de la chaleur. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces de rechange). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et filtre à IR passif avec un filtre actif dont le facteur de transmission lumineuse varie dans la région visible du spectre en fonction de l'éclairement énergétique provenant de l'arc de soudage. Le facteur de transmission lumineuse du filtre de soudage automatique a une valeur initiale élevée (état éclairé). Le facteur de transmission lumineuse change à une valeur faible (état foncé) après l'amorçage de l'arc de soudage et dans un délai de commutation défini. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection et/ou un appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée (PAPR).

Consignes de sécurité / Risques

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optélectronique ne doit plus être utilisée.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vous restez toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudure, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Le fabricant n'assume aucune responsabilité lorsque le masque de soudage est utilisé à des fins autres que l'usage pour lequel il a été conçu ou en ne respectant pas les instructions d'utilisation. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hormis le soudage au gaz et au laser**. Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le masque ne remplace pas un casque de sécurité. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection. Le masque peut affecter le champ de vision en raison des caractéristiques constructives (pas de vision latérale sans toucher le filtre) et peut affecter la perception des couleurs en raison de la transmission lumineuse du filtre à assombrissement automatique. Par conséquent, les témoins lumineux ou les indicateurs d'avertissement peuvent ne pas être vus. Il existe en outre un risque de choc en raison du contour plus grand (masque porté sur la tête). Le masque réduit également la perception des sons et de la chaleur.

Mode veille

La cassette optélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour. Si l'il est plus possible d'activer la cassette optélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

Garantie et responsabilité

Veillez consulter les instructions de l'organisation commerciale nationale du fabricant pour les dispositions relatives à la garantie. Veuillez contacter votre distributeur officiel pour plus d'informations à ce sujet. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. De même, toute responsabilité ou garantie perdue sa validité en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que celles vendues par le fabricant.

Durée de vie prévue

Le casque de soudure n'a pas une date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

Utilisation (Quick Start Guide)

- 1. Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (p. 2) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- 2. Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 4-5). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrer ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (p. 4).
- 3. Degré de protection.** Le réglage de la cassette de niveau de protection peut être réglé manuellement en tournant le bouton du potentiomètre (p. 4 - 5). C'est possible de sélectionner entre les régulations SL 8 à SL 12.
- 4. Mode veille.** Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection (p. 4) pour activer le mode meulage de la cassette optélectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair. Ce mode est indiqué au soudeur par une LED (p. 4) rouge clignotante, située à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode meulage, réactivez sur le bouton de réglage du degré de protection. Le mode meulage est automatiquement réactivé après 10 minutes.
- 5. Sensibilité.** Avec le bouton de sensibilité, la sensibilité à la lumière est ajustée en fonction de l'arc de soudage et de la lumière ambiante (p.5). La position médiane sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard. Dans la région "Super High" la sensibilité de la lumière maximale peut être atteinte.
- 6. Curseur de capteur.** Le curseur de capteur peut être réglé sur deux positions différentes. En fonction de sa position, l'angle de détection de la lumière environnante est réduit (p. 5) ou agrandi (p. 5), c.-à-d. que la cassette réagit plus ou moins fortement aux sources de lumière environnantes.
- 7. Commutateur de retard.** Commutateur de retard: Le commutateur de retard (delay) (p. 5) permet la sélection du retard d'ouverture du sombre au clair. Le bouton permet un réglage en continu de sombre à lumineux entre 0,05 - 1,0 s.

Nettoyage et désinfection

La cassette optélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 6-7)

Appuyez sur le clip latéral pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran et le tendre sur le second clip latéral pour l'encliquer. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

Remplacement des piles (p. 3)

La cassette optélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Dans le cas d'un masque de soudeur avec prise d'air frais, il convient de retirer l'étanchéité du visage avant de procéder au remplacement des piles. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette commence à clignoter.

1. Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
2. Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
3. Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
4. Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

Démontage de la cassette optélectronique (p. 6)

1. Désactivez le bouton de réglage du degré de protection
2. Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
3. Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré
4. Faites pousser légèrement basculer la cassette
5. Débloquez le satellite comme illustré
6. Retirez le satellite par l'évidement situé dans le masque
7. Tournez le satellite de 90° et le pousser à travers l'ouverture du masque
8. Retirez / remplacez la cartouche d'ombre

Le montage de la cassette optélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Dépannage

La cassette optélectronique ne s'assombrit pas

- Réglez la sensibilité (p. 5) → Modifiez la position du curseur de capteur (p. 5)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection → Désactivez le mode meulage (p. 4)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection → Sélectionnez le mode manuel (p. 4-5)
- Remplacez les piles (p. 3)

Degré de protection trop clair

- Réglez du niveau de protection plus élevé ou utilisation d'écran de garde d'intérieur colorés (p.4-5)

Degré de protection trop sombre

- Sélectionnez le niveau de protection inférieur (p.4-5) → Nettoyez ou remplacez l'écran de garde extérieur

La cassette optélectronique vacille

- Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture (p. 4) → Remplacez les piles (p. 3)

La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre → Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

Le masque de soudeur glisse

- Ajustez / resserez la sangle serre-tête (p. 2)

Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	SL2.5 (à l'état clair); SL8 – SL12 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	100 µs (23 °C / 73 °F); 70 µs (55 °C / 131 °F)
Temps de passage de sombre à clair	0.05 - 1.0s
Dimensions de la cassette optélectronique	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles Li 3 V remplaçables (CR2032)
Poids	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
Marquages supplémentaires pour la version avec PAPR (Organisme notifié CE 1024)	EN 12491 (TH3 en combinaison avec e3000 ou e3000X, TH3 pour versions avec hardhat et e3000 ou e3000X) EN 14594 Class 3B

Pièces de rechange (voir la jaquette)

- Masque sans cassette (SP01)
 - Cassette optélectronique
 - Écran de protection frontale (SP03)
 - Kit de réparation 2 (SP04)
 - Écran de protection intérieur (SP05)
- Kit de réparation 1 (Bouton de potentiomètre, Bouton de sensibilité, couvercle de la batterie) (SP06)
 - Sangle serre-tête avec armatures de protection (SP07)
 - Bandeau anti-sueur (SP08 / SP09)
- Voir la couverture intérieure du présent manuel pour le détail des N° de référence (avant-dernière page).

Déclaration de conformité

Voir le lien Internet sur la dernière page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences de la Réglementation UE 2016/425 point 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir la dernière page pour les informations détaillées.

Deutsch

Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand) nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung / Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopffeld zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die *Schutzstufenempfehlung gemäß EN169 auf dem Umschlag*.

Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemäßer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als die Originalersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (S.4) an Ihre Kopfform an. Ratschenknoopf (S.4) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmneigung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S. 4-5) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschließend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf (S.5) anpassen.
- Schutzstufe.** Die Schutzstufeneinstellung lässt sich durch Drehen des Potentiometerknopfes manuell einstellen (S. 4-5). Sie kann in den Bereichen SL 8 bis SL 12 gewählt werden.
- Schliefmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes (S. 6) wird die Blendschutzkassette in den Schliefmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand mit der Schutzstufe SL 2,5. Der aktivierte Schliefmodus ist an der rot blinkenden LED (S.6) im Innern des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schliefmodus erneut den Grindknopf drücken. Der Schliefmodus schaltet automatisch nach 10 Minuten aus.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf wird die Lichtempfindlichkeit entsprechend dem Schweißlichtbogen und dem Umgebungslicht eingestellt (S.7). Die Mittelstellung entspricht der empfohlenen Empfindlichkeitsregelung in einer Standardituation. In dem "Super-High" Bereich kann die maximale Lichtempfindlichkeit erreicht werden..
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert (S. 7) oder vergrößert (S. 7).
- Öffnungszeitregler.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S. 7) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.05 - 1.0 s

Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmäßig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzscheibe auswechseln (S. 8-9)

Ein Seitlenzip wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheibe in einem Seitlenzip einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitlenzip herumspannen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

Batterien ersetzen (S. 5)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweißhelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsbildung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batterieedekle sorgfältig entfernen.
- Batterien entfernen und entsprechend den landesüblichen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen.
- Batterieedekle sorgfältig montieren.

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Blendschutzkassette aus-leinbauen (S. 8)

- Schutzstufenknopf herausziehen
- Batterieedekle sorgfältig entfernen
- Kassetten-Halfelefen wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorsichtig herausheben
- Satellite wie abgebildet entriegeln
- Satellite durch Ausparung im Helm herausziehen
- Satellite um 90° drehen und durch Helmhoch schieben
- Blendschutzkassette entfernen / austauschen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen → Sensorschieberposition verändern
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen → Schliefmodus deaktivieren
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor → Batterien ersetzen

Schutzstufe zu hell

- höhere Schutzstufe einstellen oder gefärbte Innere Sichtscheiben verwenden

Schutzstufe zu dunkel

- tiefere Schutzstufe wählen → Vorsatzscheibe reinigen oder auswechseln

Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler an Schweißverfahren anpassen
- Batterien ersetzen

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen → Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm rutsch

- Kopfband erneut anpassen / anziehen

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	SL2.5 (Hellzustand)	SL8 – SL12 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand	
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	0.05 - 1.0s	
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3.5 x 4.3 x 0.28"	
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)	
Gewicht	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz	
Betriebstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Lagertemperatur	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F	
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Homogenität = 1	Strahlwitz = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
Zusätzliche Kennzeichnungen für die PAPR Version (benannte Stelle CE 1024)	EN 12491 (TH3 in Kombination mit e3000le3000X, TH3 für Versionen mit Industriehelm und e3000le3000X) EN 14594 Class 3B	

Ersatzteile (Seite 9)

- Helm ohne Kassette (SP01)
- Blendschutzkassette inkl. Satellite (SP02)
- Vorsatzscheibe (SP03)
- Reparaturset 2 (Seitenklipps) (SP04)
- Innere Schutzscheibe (SP05)
- Reparaturset 1 (SP06) (Sensitivity Knopf, Potentiometer Knopf und Batterieedekle)
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen (SP07)
- Stirnschweissband (SP08 / SP09)

Die genaue Artikelnummer finden Sie auf der Umschlaginnenseite dieses Handbuchs (vorletzte Seite).

Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

Introduktion

En svets hjälm är en utrustning som används i samband med vissa typer av svetsning för att skydda ögon, ansikte och hals från att utsättas för brännskador, ultraviolett ljus, gnistor, infrarött ljus och värme. Hjälmen består av flera delar (se reservdelstlista). Det automatiska svetsfiltret kombinerar ett passivt UV- och IR-filtrer med ett aktivt filter, vars ljustransmittans varierar i synområdet beroende på skenet från svetsbågen. Ljustransmittansen i det automatiska svetsfiltret har ett högt värde i början (ljus fas). När svetsbågen träffar en yta och inom en angiven omställningstid skiftar filtrets ljustransmittans till ett lägre värde (mörk fas). Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm och/eller ett PAPP-system (Powered Air Purifying Respirator).

Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd / risker

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och åmen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Tillverkaren tar inget ansvar om svets hjälmen används i andra syften än de avsedda, eller om användningsinstruktionerna inte har följts. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget. Hjälmen ersätter inte en skyddshjälm. Beroende på modell kan den dock kombineras med en skyddshjälm. Hjälmen kan inskränka synfältet av konstruktionstekniska skäl (ingen sidoblick utan att vrida huvudet) och ljusuppfattningen kan påverkas på grund av ljustransmittansen i det automatiska mörkerfiltret. Det kan leda till att signal- och varningsljus inte syns. Det finns även risk för att slå i saker i och med att hjälmen gör huvudformen större. Hjälmen försämrar hörsel och värme känsl.

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på skellet under cirka 10 minuter, mindre än 1 Lux, kommer patronen automatiskt att slängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste skellet i kort stund utsättas för dagsljus. Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen länds, måste batterierna ersättas.

Garanti och ansvar

Se information från tillverkarens respektive nationella säljpartner för garantivillkor. För mer information, kontakta din officiella återförsäljare. Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller o tillåtna åtgärder, eller vid användning som tillverkaren ej avsett. För reservdelar, som inte är originaldelar, accepteras ingen garanti och inget ansvar antas. Garantin gäller heller inte om andra reservdelar har använts än de som tillverkaren säljer.

Förväntad livslängd

Svets hjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionstfel förekommer.

Användningsområde (Quick Start Guide)

- Huvudband.** Justera det övre inställbara bandet (s. 4) efter huvudstorlek. Tryck in spärregeln (s. 4) och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd.** och hjälmlutning När stoppknapparna (s. 4-5) lossats kan avståndet mellan kasset och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmlutning kan justeras med vridknappen (s. 5).
- Skyddsnivå.** Man kan ändra täthetsgraden genom att vrida på knappen från täthetsgrad SL 8 - SL 12 enligt standarden EN 379.
- Viloläge.** När du trycker på skyddsnivåknappen (s. 6) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge avaktiveras kassetten och förblir ljus. Det aktiverade viloläget indikeras av en blinkande röd lysdiod (s. 6) inne i hjälmen. Tryck på skyddsnivåknappen för att växa från viloläge. Efter 10 minuter återställs viloläget automatiskt.
- Känslighet.** Med känslighetsknappen justeras ljuskänsligheten enligt svetsbågen och omgivande ljus (S. 7). Det mellersta läget motsvarar den rekommenderade känslighetsinställningen i en standardinställning. I det "Super High" området kan den maximala ljuskänsligheten uppnås.
- Sensorreglage.** Sensorreglaget kan sättas i två olika positioner. Allt efter position förändras (s. 7) eller förstörs (s. 7) vinkeln för identifiering av omgivningsljus. dvs. kassetten reagerar starkare eller svagare på ljuskällor i omgivningen.
- Öppningsväxling.** (Delay) (sida 7) kan man ställa in en avbländningsfördröjning från mörkt till ljus 0.05 s - 1.0 s.

Rengöring och desinficering

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svets hjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

Byta försättsglas (s. 8-9)

En sidoklämma trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma. Spänn försättsglaset runt den andra sidoklämman och fäst det. Detta handgrepp ger ett tryck så att försättsglaset tätning får önskad effekt.

Byta ut batterier (s. 5)

I bländskyddskassetten finns utbytbara litium-knappbatterier av typen CR2032. Om du använder en svets hjälmen med friskluftsanslutning måste du först ta bort ansiktsslätningen innan du byter batterier. Batterierna måste bytas när LED-lampan på kassetten blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batterilocket
- Ta ut batterierna och avfallshanter dem enligt nationella föreskrifter för särskilt avfall
- Sätt in batterier av typen CR2032 som på bilden
- Sätt försiktigt tillbaka batterilocket

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lamp. Om den gröna LED-lampan blinkar är batterierna urladdade och måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteriyta, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Montera/avmontera bländskyddskassetten (s. 8)

- Dra ut skyddsnivåknappen
 - Ta försiktigt bort batterilocket
 - Läs kassettsens spärrfjäder som på bilden
 - Tipps försiktigt ut kassetten
 - Läs satelliten som på bilden
 - Dra ut satelliten genom öppningen i hjälmen
 - Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjälmöppningen
 - Bländskyddskassetten ta bort / byta
- Montering av bländskyddskassetten utförs i omvärd ordningsföljd.

Problemlösning

Bländskyddskassetten blir inte mörk

- Justera känsligheten → Ändra sensorreglgets position
- Rengör sensorer eller försättsglas → Avaktivera viloläge
- Kontrollera ljusfältet till sensorn → Vaj manuellt läge
- Byt ut batterierna

För ljus skyddsnivå

- välj en högre täthetsgrad

För mörk skyddsnivå

- välj en lägre täthetsgrad → Rengör eller byt ut svetsglaset

Bländskyddskassetten blinkar

- Justera positionen för förseningsläget för svetsproceduren
- Byt ut batterierna

Dålig sikt

- Rengör försättsglas eller filter
- Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren
- Öka ljuset i omgivningen

Svets hjälmen glider

- Justera ledra åt huvudbandet igen

Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	SL2.5 (ljus) SL8 - SL 12 (mörkt)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingsid från ljus till mörkt	100 µs (23 °C/73 °F) 70 µs (55 °C/131 °F)
Växlingsid från mörkt till ljus	0.05 - 1.0s
Bländskyddskassetts dimensioner	90 x 110 x 7 mm/3.55 x 4.33 x 0.28"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm/1.97 x 3.94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt	Non PAPP: 489g/ 17.25 oz PAPP: 689g/ 24.308 oz
Drifttemperatur	-10 °C - 70 °C/14 °F - 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C - 80 °C/4 °F - 176 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckljus = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
Ytterligare märkingar för PAPP-versionen (anmänt ögon CE1024)	EN12941 (TH3) kombination med s3000/e3000X, TH2 för versioner med handösk med s3000/e3000X EN 14594 Class 3B

Reservdelar (se omslaget)

- Hjälm utan kasset (SP01) -Reparatur uppsättning 1 (Potentiometer/vred
- Bländskyddskassetten inkl. satellit (SP02) Vred för känslighet, Batterilock) (SP06)
- Försättsglas (SP03) -Huvudband med fästdetaljer (SP07)
- Reparatur uppsättning 2 (SP04) -Pannsvettpadd (SP08 / SP09)
- Inre skyddsglas (SP05)

Se omslagets insida för detaljerad artikelnummer (nästa sida).

Försäkringen om överensstämmelse

Se interlänk på sista sidan.

Juridisk information

Detta dokument uppfyller kraven i EU-bestämmelsen 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmält ögon

Se sista sidan för detaljerad information.

Introduzione

Un casco per saldatura è un tipo di casco utilizzato per svolgere determinati generi di saldatura, per proteggere occhi, viso e collo da bruciature, luce ultravioletta, scintille, luce infrarossa e calore. Il casco è composto da diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldatura combina un filtro UV passivo e un filtro IR passivo con un filtro attivo, la cui trasmissione luminosa varia nella regione visibile dello spettro, a seconda dell'irradianza dall'arco di saldatura. La trasmissione luminosa del filtro automatico per saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Quando l'arco di saldatura colpisce, entro un tempo di commutazione definito, il trasmissione luminosa del filtro passa a un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere combinato con un casco protettivo e/o con un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbiagliamento non può più essere utilizzata.

Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza/Rischi

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo del casco per saldatura per scopi diversi da quelli indicati in caso di mancato rispetto delle istruzioni operative. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consentiti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformarsi alla norma EN169. Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Il casco può impattare sul campo visivo a causa delle specifiche costruttive (nessuna visione laterale senza girare la testa) e potrebbe influire sulla percezione del colore a causa della trasmissione della luce del filtro auto-oscurante. Ne consegue che, al di fuori di segnalazione o le spie di allarme potrebbero non essere viste. Inoltre, vi è pericolo di urto a causa del profilo più largo (testa con casco indossato). Il casco riduce anche la percezione uditiva e del calore.

Modalità sleep

La cassetta antiabbiagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbiagliamento o qualora essa non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

Garanzia & Responsabilità

Per la garanzia, si prega di consultare le istruzioni dell'organizzazione nazionale di vendita del fabbricante. Per ulteriori informazioni a riguardo, contattare il rivenditore ufficiale. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Similmente, responsabilità e garanzia non sono più valide in caso di utilizzo di ricambi diversi da quelli venduti dal fabbricante.

Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

Uso (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (p. 4) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (p. 4) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (p. 4-5). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (p. 5).
- Livello di protezione.** La regolazione può essere impostata ruotando la manopola del potenziometro (p. 4-5). Potete regolare la protezione tra SL8 e SL12.
- Modalità molatura.** Premendo la manopola di selezione livello protezione (p. 6) la cassetta antiabbiagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità la cassetta è disattivata e rimane chiara. È possibile riconoscere l'attivazione della modalità di molatura grazie al led rosso lampeggiante (s. 6) all'interno del casco. Per disinserire la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. La modalità di molatura viene disattivata automaticamente dopo 10 minuti.
- Sensibilità.** Con il pulsante di sensibilità, la sensibilità alla luce viene regolata in base all'arco di saldatura e alla luce ambientale (p. 7). La posizione centrale corrisponde alla regolazione consigliata in una situazione standard. Nell'area "Super High" si può raggiungere la massima sensibilità alla luce.
- Cursori del sensorio.** Il cursore del sensore può essere collocato in due posizioni diverse. A seconda della posizione l'angolo di riconoscimento della luce ambientale viene diminuito (p. 7) o aumentato (p. 7), pertanto la cassetta reagisce alla fonte di luce circostante in maniera più o meno intensa.
- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (Delay) (p. 7) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente una regolazione infinita dal buo alla luce tra 0,05 e 1,0 s.

Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbiagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, acidi o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

Sostituzione della lente frontale (p. 8-9)

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Aggianciare il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali. Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

Sostituzione delle batterie (p. 5)

La cassetta antiabbiagliamento è dotata di batterie al litio tipo CR2032. In caso di utilizzo di un casco per saldatura con presa d'aria esterna, sarà necessario rimuovere la guarnizione a tenuta stagna a protezione del volto prima di cambiare le batterie. Le batterie vanno sostituite quando l'LED sulla cassetta verde lampeggia.

- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
- Rimuovere le batterie e smaltirle secondo quanto previsto dalla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza.
- Inserire batterie tipo CR2032 come mostrato in figura.
- Montare accuratamente il coperchio del vano batteria.

Qualora la cassetta antiabbiagliamento non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere contro luce la cassetta antiabbiagliamento utilizzando una lampada luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'opportuna sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbiagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbiagliamento (p. 8)

- Estrarre la manopola di selezione livello protezione
- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
- Sbloccare il perno di bloccaggio come indicato in figura
- Inclinare delicatamente la cassetta per spostarla
- Sbloccare il satellite come indicato in figura
- Estrarre il satellite attraverso l'interno del casco
- Ruotare il satellite di 90° e spingerlo attraverso il foro del casco
- Rimuovere / sostituire la cartuccia ombra

Il montaggio della cassetta antiabbiagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

Eliminazione delle anomalie

La cassetta antiabbiagliamento non si scurisce

- Regolare la sensibilità → Modificare la posizione del cursore del sensore
- Pulire i sensori o la lente frontale → Disattivare la modalità di molatura
- Controllare l'afflusso di luce al sensore → Selezionare la modalità manuale
- Sostituire le batterie

Livello di protezione troppo chiaro

→ Selezionare un livello di protezione più elevato oppure utilizzare un vetro di protezione interno colorato

Livello di protezione troppo scuro

→ Selezionare un livello di protezione più chiaro → Pulire o sostituire la lente di protezione frontale.

La cassetta antiabbiagliamento non è stabile

→ Regolare la posizione del ritardo di apertura in base ai processi di saldatura

→ Sostituire le batterie

Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale o il filtro → Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

Il casco da saldatura scivola

→ Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo

Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	SL 2.5 (Modalità chiaro)	SL 8 - SL 12 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro	
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	0,05 - 1,0s	
Misure cassetta antiabbiagliamento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibili (CR2032)	
Peso	Non PAPR: 489g / 17,25 oz PAPR: 689g / 24,308 oz	
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura di conservazione	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1	Luce diffusa = 1
	Omogenietà = 1	Dipendenza angolare = 2
Omologazioni	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,	
Marche aggiuntive per versione PAPR (organismo notificato CE1024)	EN12941 (TH3 in combinazione con 30000e/3000X, TH2 per versioni con hardhat ea3000e/3000X) EN 14594 Class 3B	

Componenti di ricambio (v. confezione)

- Maschera senza cassetta (SP01) → Repair set 1 (Manopola potenziometro, Manopola Sensitivity, Coperchio vano batteria) (SP06)
- Cassetta antiabbiagliamento con satellite (SP02) → Fascia poggiatasta con dispositivi di fissaggio (SP07)
- Vetro di protezione frontale (SP03) → Fascia antiscuro per la fronte (SP08 / SP09)
- Repair set 2 (SP04)
- Vetro di protezione interno (SP05)

Per il codice articolo dettagliato, vedi interno della copertina di questo manuale (penultima pagina).

Dichiarazione di conformità

Vedi uri sull'ultima pagina.

Note legali

Il presente documento è conforme ai requisiti della normativa UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Ente notificato

Vedi ultima pagina per i dettagli.

Introducción

Un casco de soldadura es un tipo de casco usado cuando se realizan ciertos tipos de soldaduras con el fin de proteger los ojos, la cara y el cuello de quemaduras por fognazon, radiaciones ultravioletas, chispas, radiaciones infrarrojas y calor. El casco se compone de diversas partes (véase la lista de piezas de recambio). Un filtro automático de soldadura combina un filtro pasivo de rayos UV y un filtro pasivo de rayos IR con un filtro activo cuya transmisión luminosa varía en la región visible del espectro dependiendo de la irradiación del arco de soldadura. La transmisión luminosa del filtro de soldadura automático tiene un valor alto inicial (estado luminoso). Tras realizar el cebado del arco de soldadura y dentro del tiempo de conmutación definido, la transmisión luminosa del filtro cambia a un valor bajo (estado oscuro). Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector con un sistema PAPR (respirador purificador de aire motorizado).

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

Medidas preventivas / limitaciones de seguridad / Riesgos

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada solo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. El fabricante no asume ninguna responsabilidad si el casco de soldadura se usa para otros fines distintos de los previstos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169.** Los cristales rayados o dañados deben reemplazarse. Este casco no sustituye a un casco protector. Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector.

El casco puede afectar al campo de visión debido a sus características estructurales (no se puede ver por el lateral sin girar la cabeza) y puede afectar a la percepción de los colores debido a la transmisión de la luz por parte del filtro de oscurecimiento automático. Como consecuencia, puede que no se vean las señales luminosas o los indicadores de advertencia. Asimismo, hay peligro de impacto debido al contorno de mayor tamaño (cabeza con el casco puesto). El casco también reduce la percepción del sonido y del calor.

Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un periodo de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactivará automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

Garantía & Responsabilidad

Consultar las instrucciones referentes a las disposiciones sobre la garantía en la organización nacional de ventas del fabricante. Para más información al respecto, contactar con el proveedor oficial. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Asimismo, las condiciones de responsabilidad y garantía dejarán de ser válidas en caso de que se utilicen piezas de recambio distintas de las que distribuye el fabricante.

Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

Uso (Quick Start Guide)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (p. 4) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p. 4) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula apoyando los pomos de bloqueo (p. 4-5). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (p. 5).
- Nivel de protección.** Se puede cambiar el nivel de sombra girando la maneta del nivel SL 8 al SL12 de acuerdo con la norma EN 379.
- Modalidad amoladura.** Presionando el pomo de selección del nivel de protección (p. 6) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladura. En esta modalidad la casete se desactiva y permanece clara. La activación de la modalidad de amoladura se reconoce por el led rojo intermitente (p. 6) en el interior del casco. Para desactivar la modalidad de amoladura, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. La modalidad de amoladura se desactivará automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad.** Con el botón de sensibilidad, la sensibilidad de la luz se ajusta de acuerdo con el arco de soldadura y la luz ambiental (p. 7). La posición central indica la regulación de sensibilidad recomendada en una situación estándar. En el modo "Super High" se puede lograr la máxima sensibilidad a la luz del arco.
- Cursor del sensor.** El cursor del sensor tiene dos posiciones diferentes. Según la posición seleccionada, se disminuye (p. 7) o aumenta (p. 7) el ángulo de reconocimiento de la luz del ambiente, por lo tanto la casete reacciona a la fuente de luz con mayor o menor intensidad.
- Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (Delay) (p. 7) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. El botón permite un ajuste infinito desde oscuridad hasta iluminación, entre 0,05 y 1,0 s.

Limpieza y mantenimiento

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

Sustitución del cristal frontal (p. 8)

Empujar hacia adentro el pasador lateral hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales. Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

Sustitución de las baterías (p. 5)

La casete para filtro cuenta con baterías de litio tipo CR2032. Si se utiliza un casco de soldadura con toma de aire libre, se deberá retirar la junta hermética de protección del rostro antes de cambiar las baterías. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Retirar las baterías y eliminarlas según lo previsto por las normas para desechos especiales en vigencia en el país de pertenencia.
- Colocar baterías tipo CR2032 como se indica en la figura.
- Montar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 8)

- Extraer el pomo de selección del nivel de protección.
- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Libera el pomo de bloqueo como se indica en la figura.
- Inclinara correctamente la casete.
- Desbloquee el satélite como se indica en la figura.
- Extraer el satélite desde el interior del casco.
- Girar el satélite 90° y empujarlo a través del orificio del casco.
- Eliminar / cambiar el cartucho de sombra.

El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de las anomalías

La casete para filtro no se oscurece

- Regular la sensibilidad. → Modificar la posición del cursor del sensor.
- Limpiar los sensores o el cristal frontal. → Desactivar la modalidad de amoladura.
- Controlar el flujo de luz al sensor. → Seleccionar la modalidad manual.
- Sustituir las baterías.

Nivel de protección demasiado luminoso

→ seleccionar un nivel de sombra más alto.

Nivel de protección demasiado oscuro

→ seleccione un nivel de sombra más bajo. → Limpie o sustituya la lente de la cubierta frontal.

La casete para filtro no se estabiliza

- Ajuste la posición del interruptor de retardo en el procedimiento de soldadura.
- Sustituir las baterías.

Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro. → Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

El casco de soldadura resbala

→ Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza.

Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	SL2.5 (Modalidad claro) SL8 – SL12 (modalidad oscuro)
Protección rayos UV/IR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	0,05 - 1,0s
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Medidas del campo de visión	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación	Células solares 2pz., batería de litio 3V sustitubles (CR2032)
Peso	Non PAPR: 489g / 17,25 oz PAPR: 689g / 24,3038 oz
Temperatura de uso	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de conservación	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
Marcas adicionales para la versión PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12941 (TH3 en combinación con e3000/e3000X, TH2 para versiones con casco y e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Piezas de recambio (v. embalaje)

- Máscara sin casete (SP01)
 - Casete para filtro con satélite (SP02)
 - Cristal de protección frontal (SP03)
 - Reparatur-Set 2 (SP04)
 - Cristal de protección interior (SP05)
 - Banda anti-sudoración para la frente (SP08 / SP09)
- Para consultar cada número de artículo, véase la cubierta interior de este manual (Penúltima página)

Declaración de conformidad

Véase la URL en la última página.

Aviso legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425, apartado 1.4 del Anexo II.

Organismo notificado

Véase la última página para más información.

Português

Introdução

Um capacete de soldador é um tipo de equipamento para a cabeça, usado durante a execução de certos tipos de soldadura, a fim de proteger os olhos, a cara e o pescoço contra queimaduras elétricas, raios ultravioleta, faíscas, raios infravermelhos e calor. O capacete é constituído por vários componentes (ver lista de peças sobressalentes). Um filtro de soldagem automático combina um filtro passivo de raios UV e um filtro passivo de infravermelhos com um filtro ativo, cujo fator de transmissão luminosa varia na área visível do espetro, em função da irradiação do arco de soldadura. O fator de transmissão luminosa do filtro automático de soldagem tem um valor inicial elevado (estado luminoso). Depois do arco de soldadura atingir o objeto e dentro de um determinado tempo de comutação, o fator de transmissão luminosa muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção e/ou um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Aviões de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de proteção já não pode ser mais utilizado.

Medidas de precaução & Disposição de proteção / Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona informações aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de proteção optado.

Recomenda-se o uso de roupa de proteção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reações na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reações alérgicas a pessoas suscetíveis. A máscara de proteção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilhagem, e não para outros fins. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos no capacete de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da inobservância destas instruções de uso. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, **à exceção da soldadura a gás e a laser. É favor escolher o nível de proteção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.** O capacete não anula a necessidade de usar um capacete de proteção. Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção. O capacete pode afetar o campo de visão devido às suas especificações construtivas (sem visibilidade para os lados se não se virar a cabeça) e pode afetar a percepção de cor, devido à transmissão luminosa do filtro de escurecimento automático. Consequentemente, as luzes de sinalização ou indicações de aviso podem não ser visíveis. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com capacete colocado). O capacete também reduz a percepção auditiva e de calor.

Modo de funcionamento

O écran de proteção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos do que 1 Lux, por um período cerca de 10 minutos, o cartucho desliga-se automaticamente. Para reativar o écran de proteção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reativar o écran de proteção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

Garantia & Responsabilidade Civil

É favor consultar as disposições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da negociante. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. Da mesma forma, a responsabilidade e garantia ficam sem efeito se forem usadas peças sobressalentes diferentes das vendidas pelo fabricante.

Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Utilização (Quick Start Guide)

- Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 4). Pressione o botão de mactaca para dentro (p. 4) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiado justa.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre o écran e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação (p. 4-5). Ajustar os dois lados da mesma forma para não desnivelar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação (p. 5).
- Nível de proteção.** O nível de sombra, pode ser trocado movimentando o potenciometro de escurecimento nível SL 8 - SL 12 conforme a norma EN 379
- Modo de esmerilhagem.** Ao pressionar o botão dos níveis de proteção (p. 6) o módus do écran de proteção altera para a esmerilhagem. Neste modo o écran é desactivado e permanece no estado claro. O LED vermelho a piscar no interior da máscara indica que o modo de esmerilhagem foi activado (p. 6). Se pretender sair do modo de esmerilhagem, pressione novamente o botão dos níveis de proteção. Após 10 minutos o modus de esmerilhagem desligar-se-á automaticamente.
- Sensibilidade.** Como do botão de sensibilidade, a sensibilidade da luz é ajustada de acordo com o arco de soldagem e a luz ambiente (p. 7). A posição intermediária corresponde à configuração de sensibilidade recomendada em uma situação padrão. No campo "Super High", pode ser alcançada a sensibilidade máxima à luz.
- Comutador de sensores.** O comutador de sensores ajusta-se em duas posições diferentes. Consoante a posição, o ângulo para identificação da luminosidade ambiente diminui (p. 7) ou aumenta (p. 7), ou seja, o écran reage com mais ou menos intensidade às fontes de iluminação do ambiente.
- Interruptor de abertura.** A abertura do potenciometro (atraso) (p. 7) sempre para seleção na abertura do atraso do claro para o escuro. O Potenciometro permite infinito ajuste do escuro para o claro entre 0.05 pata 1.0s.

Limpeza e desinfeção

O écran de proteção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

Substituição da viseira (p. 8-9)

Um clipl lateral é pressionado para dentro, para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira no clipl lateral. Escilar a viseira até ao segundo clipl lateral e soltá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão de forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

Substituir baterias (p. 5)

O écran de proteção funciona com baterias de lítio tipo botão, tipo CR2032. Caso use uma máscara de soldar com ventilação, deve remover a vedação visual antes de trocar as baterias. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de proteção pisca em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Remover as baterias e colocar no recipiente indicado para baterias usadas, de acordo com a legislação nacional
- Inserir as baterias tipo CR2032 conforme descrito no desenho
- Montar cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias

Caso a tela de proteção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de proteção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de proteção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

Retirar e colocar écran de proteção (p. 8)

- Puxar o botão dos níveis de proteção
 - Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
 - Destruir a mola que prende o écran, conforme indicado no desenho
 - Retirar cuidadosamente o écran
 - Destruir o satélite, conforme indicado no desenho
 - Rebaixar o satélite no interior da máscara e puxá-lo para fora
 - Rodar o satélite em 90° e passá-lo pela abertura da máscara
 - Retirar / substituir o cartucho de sombra
- Para a montagem do écran de proteção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

Solução de problemas

Écran de proteção não escurece

- Adaptar a sensibilidade → Alterar a posição do comutador de sensor
- Limpar sensores ou viseira → Desactivar o modo de esmerilhagem
- Verificar o fluxo luminoso para o sensor → Selecionar o modo manual
- Substituir baterias

Nível de proteção muito brilhante

- Selecionar o modo de funcionamento "manual"
- No seletor de modo automático para +1 ou +2 perguntar
- Substituição da viseira

Nível de proteção muito escuro

- limpe ou substitua lente frontal de cobertura

Oécran de Proteção vacila

- Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem
- Substituir as baterias

Má visibilidade

- Limpar viseira ou filtro → Adaptação do nível de proteção ao tipo de processo de soldadura
- Aumentar a luminosidade do ambiente

A máscara de soldadura escorrega

- Adaptar/Apertar novamente a cinta da cabeça

Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de proteção	SL 2.5 (Estado claro)	SL 8 - SL 12 (Estado escuro)
Proteção UV/IR	Proteção máxima no estado claro e escuro	
Tempo de comutação de claro para escuro	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0.05 - 1.0s	
Dimensões écran de proteção	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)	
Peso	Non PAPR: 489g / 17,25 oz PAPR: 689g / 24,308 oz	
Temperatura de funcionamento	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura de armazenagem	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2	
Normas	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
Marcações adicionais para a versão PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12941 (TH3 em combinação com 3000/3000X, TH2 para versões com capacete de segurança e 3000/3000X) EN 14594 Class B3	

Peças de substituição (ver capa)

- Máscara sem écran de proteção (SP01)
 - Écran de proteção incluindo satélite (SP02)
 - Viseira (SP03)
 - Kit de reparação 2 (SP04)
 - Placa interior de proteção (SP05)
- Kit de reparação 1 (SP06) (Interruptor potenciometro, Botão de sensibilidade, Tampa do compartimento das baterias)
 - Cinta da cabeça com peças de fixação (SP07)
 - Testeira de soldadura (SP08 / SP09)
- Para obter o número de artigo detalhado, consulte a penúltima página destas instruções de uso.

Declaração de conformidade

Aceda à hiperligação indicada na última página.

Informações legais

Este documento está em conformidade com as exigências da norma UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Consulte a última página para obter informações detalhadas.

Nederlands

Inleiding

Een lashelm is een hoofddeksel dat wordt gebruikt om de ogen, het gezicht en de hals bij bepaalde laswerkzaamheden te beschermen tegen risico's zoals verbranding, ultraviolet licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit verschillende onderdelen (zie lijst met reserveonderdelen). Een automatisch lasfilter is een combinatie van een passief UV-filter, een passief IR-filter en een actief filter, met een lichttransmissie die varieert binnen het zichtbare gebied van het spectrum, afhankelijk van de stralingssterkte van de lasboog. De lichttransmissie van het automatische lasfilter heeft aanvankelijk een hoge waarde (lichttoestand). Na ontsteken van de lasboog en binnen een bepaalde omschakelingsduur gaat de lichttransmissie van het filter naar een lage waarde (donkerroestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator, luchtzuiverend ademhalingsstelsel).

Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen / Risico's

Tijdens het lassen kunnen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolet en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige. De lasbescherming mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. De producent aanvaardt geen aansprakelijkheid indien de lashelm wordt gebruikt voor andere doeleinden dan het gespecificeerde of indien de gebruiksinstructies niet worden nageleefd. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laserlassen**. Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag. De helm vormt geen vervanging voor een veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm.

De helm kan op grond van de constructie het gezichtsveld beperken (geen zicht naar de zijanten zonder het hoofd te draaien) en kan de kleurwaarneming beïnvloeden vanwege de lichttransmissie van het automatische lasfilter. Hierdoor kunnen eventueel signaallampjes of waarschuwingslichten over het hoofd worden gezien. Daarnaast is er een risico op sloten vanwege de grotere omvang (hoofd met helm erop). De helm reduceert tevens de waarneming van geluid en hitte.

Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitgeschakeld worden. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

Garantie & aansprakelijkheid

Raadpleeg voor de garantiebepalingen de instructies van de landelijke distributeur van de producent. Neem voor meer informatie hierover contact op met uw officiële dealer. De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. De garantie en aansprakelijkheid komen tevens te vervallen als gebruik wordt gemaakt van reserveonderdelen die niet door de producent worden verkocht.

Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

Gebruik (Quick Start Guide)

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band (p. 4) aan de grootte van uw hoofd aan. Rateknop (p. 4) indruken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
- Oogafstand en helmhelling.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (p. 4-5) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop (p. 5) aangepast worden.
- Beschermingsfactor.** De donkerheidsgradatie kan worden veranderd door de knop van donkerheidsgradatie SL-8, SL-12 te draaien conform norm EN 379.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactor (p. 6) wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft deze in de lichte stand. De ingeschakelde slijpmodus is herkenbaar aan de rood knipperende LED (p. 6) aan de binnenkant van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactorknop indrukken. Na 10 minuten wordt de slijpmodus automatisch teruggezet.
- Gevoeligheid.** Met de gevoeligheidsknop wordt de lichtgevoeligheid aangepast volgens de lasboog en het omgevingslicht (p. 7). De middelste positie komt overeen met de aanbevolen gevoeligheid in een standaard situatie. In de "Super High"-stand kan de maximale lichtgevoeligheid worden bereikt.
- Sensorschuif.** De sensorschuif kan op twee verschillende posities gezet worden. Naargelang de positie wordt de herkenningsscherm van het omgevingslicht vermindert (p. 7) of vergroot (p. 7), d.w.z. de cassette reageert sterker of minder sterk op lichtbronnen in de omgeving.
- Openingschakelaar.** Met de openingschakelaar (Delay) (p. 7) kan een openingsvertraging van donker naar licht worden geselecteerd. Met de knop is een traploze verstelling van donker naar licht van 0,05 tot 1,0 sec. mogelijk.

Reiniging en desinfectie

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

Voorzetruit vervangen (p. 8-9)

Door het indrukken van een klem aan de zijkant komt de voorzetruit vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetruit in een klem aan de zijkant inhanen. Voorzetruit in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afsluiting op de voorzetruit de gewenste werking heeft.

Batterijen vervangen (p. 5)

De verduisteringscassette heeft verwisselbare lithium-knoopcelbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met versluisaansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafsluiting verwijderen. Wanneer de LED op het patroon groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de nationale voorschriften voor chemisch afval behandelen
- Batterijen type CR2032 zoals afgebeeld plaatsen
- Batterijdeksel zorgvuldig monteren

Indien het lintpatroon niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijen correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houdt het patroon tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het patroon niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het patroon niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

Verduisteringscassette uit-inbouwen (p. 8)

- Beschermingsfactorknop uittrekken
- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- Cassettebevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken
- Cassette voorzichtig naar buiten kantelen
- Satelliet zoals afgebeeld losmaken
- Satelliet door uitsparing in de helm naar buiten trekken
- Satelliet 90° draaien en door helmgat schuiven
- Verwijder / vervang de schaduw cartridge

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

Probleemoplossing

Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen
- Sensoren schuifpositie veranderen
- Sensoren of voorzetruit schoonmaken
- Slijpmodus uitschakelen
- Lichtval op sensor controleren
- Handmatige modus kiezen
- Batterijen vervangen

Beschermingsfactor te licht

- Handmatige modus kiezen
- In de automatische modus in op +1 of +2 vragen
- Voorzetruit verwisselen

Beschermingsfactor te donker

- Handmatige modus kiezen
- In de automatische modus in op -1 of -2 vragen

Verduisteringscassette flakkert

- Pas de positie van de uitsletknop aan aan de lasprocedure.
- Batterijen vervangen

Slachtzicht

- Voorzetruit of filter schoonmaken
- Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen
- Omgevingslicht versterken

Lashelm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten

Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	SL2.5 (lichte stand)	SL8 - SL12 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming inlichte en donkere stand	
Omschakelingsduur van licht naar donker	100 µs (23 °C / 73 °F)	70 µs (65 °C / 131 °F)
Omschakelingsduur van donker naar licht	0,05 - 1,0s	
Afmeteling verduisteringscassette	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Afmeteling gezichtsveld	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Voeding	Zonnecellen, 2-stk. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)	
Gewicht	Non PAPR: 489g / 17,25 oz PAPR: 689g / 24,308 oz	
Bedrijfstemperatuur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F	
Opslagtemperatuur	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F	
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1	Strooilicht = 1
	Homogeniteit = 1	Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
Aanvullende markeringen voor PAPR-versie (aangemelde instantie CE1024)	EN12941 (TH3 in combinatie met e3000/e3000X, TH2 voor versies met veiligheidshelm en e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B	

Reservevelden (zie omslag)

- Helm zonder cassette (SP01)
- Verduisteringscassette incl. satelliet (SP02)
- Voorzetruit (SP03)
- Reparatieset 2 (SP04)
- Binnenste beschermruit (SP05)
- Reparatieset 1 (Potentiometerknop, Gevoeligheidsknop, Batterijdeksel) (SP06)
- Hoofdband met bevestigingsarmaturen (SP07)
- Voorhoofdweetband (SP08 / SP09)

Zie voor meer informatie over het artikelnummer van deze handleiding voor laatste pagina.

Verklaring van overeenstemming

Zie internetadres op laatste pagina.

Wettelijke informatie

Dit document voldoet aan de eisen van EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van Bijlage II.

Aangemelde instantie

Zie laatste pagina voor gedetailleerde informatie.

Suomi

Johdanto

Hitsauskypärä on päähine, jota käytetään tietyntyyppisessä hitsauksessa suojaamaan silmiä, kasvoja ja kaulaa leimahduksen aiheuttamilla palovammoilla, ultraviolettivalolla, kipinöillä, infrapunavaloilla ja kuumuudella. Kypärä koostuu useasta osasta (katso erillinen varoituslappu). Automaattinen hitsausuudatimella yhdistetty passiivisen UV- ja passiivisen infrapunasuodattimen aktiiviseen suodattimeen, jonka valonläpäisykyky vaihtelee spektrin näkyvällä alueella hitsauskaaren säteilystä riippuen. Automaattisen hitsausuudatimen valonläpäisykyvyllä on aluksi korkea arvo (kirkaas tila). Hitsauskaaren iskujen jälkeen ja närietyyn kytkentäjän sisällä suodattimen valonläpäisykyky vaihtuu matalaan arvoon (pimeä tila). Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärään ja/tai PAPR (Powered Air Purifying Respirator) -järjestelmään.

Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikoja, häikäisyuojakasettia ei saa enää käyttää.

Suojaustoimenpiteet & suojausrajoitukset/ riskit

Hitsattaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmää- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiä kohdistuu ultraviolettia- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojaavateita muun kehoasi suojaamiseen. Huuкаasetit ja aineosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuksen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja hionemiseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Valmistaja ei ota vastuuta siitä, jos hitsauskypärää käytetään muuhun tarkoitukseen tai käyttöohjeita ei lueta huomiotta. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsausihin. **paitsi kaasuu- ja laserhitsaukseen.** Ota kassassa annetut EN169 mukaiset suojausasuukset huomioon. Kypärä ei korvaa suojakypärää. Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärällä. Kypärä voi vaikuttaa näkökenttään rakenteellisista ominaisuuksista johtuen (ei näkymää sivulle kääntämättä päätä) ja värin havaitsemiseen automaattisen tummennusuodatintimen valonläpäisystä johtuen. Tämän seurauksena merkivaloja tai varoitustilansisäisiä ei ehkä nähdä. Lisäksi on olemassa törmäysvaara laajemmasta koosta johtuen (kypärä päässä). Kypärä vähentää myös äänen ja kuumuuden havaintokykyä.

Sleep-tila

Häikäisyuojakasettia on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöaikaa. Jos aurinkokennoille ei osu valoa (alle 1 luksia) noin 10 minuutin aikana, visuuri kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Kasetti kytkeytyy uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkellisesti päivänvaloa. Jos häikäisyuojakasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren syytessä, paristot on vaihdettava.

Takuu & tuotteen virhevastuu

Katso valmistajan kansallisen myyntiorganisaation ohjeet takuusaännöille. Jos haluat lisätietoja tähän liittyen, ota yhteyttä viralliseseen jälleenmyyjään. Takuuehdot löydät paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syy on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteeseen tehty ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoitamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Vastaavasti takuu ei ole enää voimassa, jos käytetään muita kuin valmistajan myymiä varoimia.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pillovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Käyttö (Quick Start Guide)

- Päänauha.** Säädä ylemmän nauhan (S. 4) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (S. 4) ja kierrä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päästäsi vasten.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus.** Lukitusnapit (S. 4-5) vapauttamalla voit säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista (S. 5).
- Suojatso.** Tummuusasteita voidaan muuttaa kiertämällä nuppia välillä SL 8–SL 12 standardin EN 379 mukaisesti.
- Hiontatila.** Suojatsoanappia (S. 6) painamalla siirrit häikäisyuojakasetin hiontatilaan. Tässä tilassa kasetti kytkeytyy pois päältä ja pysyy kirkaana. Päälle kytketyn hiontatilan tunnistat kypärän sisällä olevan punaisen LED-merkkivalon (S. 6) vilkkemisestä. Hiontatilan kytket pois päältä painamalla suojaatsoanappia uudelleen. Hiontatila kytkeytyy automaattisesti pois päältä 10 minuutin kuluttua.
- Herkkyys.** Herkkyyspainikkeella valon herkkyyttä säädetään hitsauskaaren ja ympäristön valon mukaan (s. 7). Keskiasento vastaa normaaliin työtilanteeseen soveltuella herkkyysasetustalla. "Super High" alueella voidaan saavuttaa enimmäisvalonherkkyys.
- Tunnistilnuistilu.** Tunnistilnuistilu on säätää kahteen eri asentoon. Asennosta riippuen ympäristön valon tunnistuksen kulma joko kapenee (S. 7) tai levenee (S. 7). Is. kasetti reagoi voimakkaammin tai vähemmän voimakkaasti ympäristön valohteisiin.
- Avautumiskatkaisin.** Avautumiskatkaisimella (Delay) (S. 7) voit valita avautumisen viiveen tummasta kirkaaksi. Säädin sallii rajattoman säädön tummasta kirkaaseen 0.05 s ja 1.0 s välillä.

Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista häikäisyuojakasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkiin. Älä käytä voimakkaita tai hankkaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholeja. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojaosat on vaihdettava.

Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytysalukeräisissä kassassa lisää paristojen käyttöikä.

Etulasin vaihto (S. 8-9)

Paina sivukiinnike sisäänpäin, jolloin etulasi irtoaa. Kiinnitä uusi etulasi sivukiinnikkeeseen. Kiinnitä etulasi toiseen sivukiinnikkeeseen ja lukitse. Tähän tarvitaan hiukan voimaa, jotta tiiviste vaikuttaa etulasin haluttuun tavalla.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pillovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Paristojen vaihto (S. 5)

Häikäisyuojakasetissa on vaihdettavat litium-nappiparistot tyyppiä CR2032. Jos hitsauskypärässäsi on ratkaisumallitilaa, poista ennen pariston vaihtoa kasvoiltuviste. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkivalo vilkkuu vihreään.

- Irrota paristokotelon kansi varovasti
 - Poista paristot ja hävitä ne ongelmatilanteen paikallisten määräysten mukaisesti
 - Aseta tyyppin CR2032 paristot kuvan mukaan paikalleen
 - Asenna paristokotelon kansi huolellisella paikalleen
- Jos tummuusasetti ei hitsauskaaren syytessä tummuu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuusasettiä kirkaampaa päin. Jos vihreä merkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuusasetti ei paristojen oikein tehdystä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käyttökelvoton ja täytyy vaihtaa.

Häikäisyuojakasetin irrotus ja asennus (S. 8)

- Vedä suojaatsoanappi ulos
 - Irrota paristokotelon kansi varovasti
 - Aava kasetin pitojousi kuvassa näkyvällä tavalla
 - Kallista kasetti varovasti itä
 - Aava Satelite-hitsausuojaa kuvassa näkyvällä tavalla
 - Vedä Satellite-hitsausuojaa pois kypärän aukon taakse
 - Kierrä Satellite-hitsausuojaa 90° ja työnne se kypärän aukon läpi
 - Poista /valite- virrossa kasetti
- Asenna häikäisyuojakasetti päivävästaisessä järjestyksessä toimien.

Ongelmien ratkaiseminen

Häikäisyuojakasetti ei tummene

- Säädä herkkyys → Muuta tunnistilnuistin asentoa
- Puhdista tunnistimet tai etulasi → Kytke hiontatila pois päältä
- Tarkasta valon osuminen tunnistimeen → Valitse manuaalinen tila

Vaihda paristot

Suojatso liian kirkas

→ valitse suurempi tummuusaste

Suojatso liian tumma

→ valitse pienempi tummuusaste

→ puhdista tai vaihda etusuojalais

Häikäisyuojakasetti vilkkuu

→ Säädä viivekytkimen asentoa hitsausohjeen mukaan → Vaihda paristot

Huono näkyvyys

→ Puhdista etulasi tai suodatin

→ Sovita suojaatso hitsausuuhön

→ Lisää ympäristön valoa

Hitsauskypärä ei pysy paikallaan

→ Säädä päänauha uudelleen / kiristä

Spesifikaatio

(oikeudet tekniisin muutoksiin pidätetään)

Suojatso	SL2.5 (kirkaas tila)	SL8 – SL 12 (tumma tila)
UV-/IR-suoja	Maksimaalinen suoja kirkaassa ja tummassa tilassa	
Kytkenäkäa kirkaasta tummaksi	100 µs (23 °C/73 °F)	70 µs (55 °C/131 °F)
Kytkenäkäa tummasta kirkaaksi	0.05 - 1.0s	
Häikäisyuojakasetin mitat	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Näköaukon mitat	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Jännitteenyöto	Aurinkokennot, 2 kpl. LI-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)	
Paino	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 669g / 24.3038 oz	
Käyttölämpötila	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F	
Säilytyslämpötila	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F	
Lukutus EN379 mukaan	Optinen lukotus = 1 Homogeenisuus = 1	Hajavalo = 1 Katselukelman rippuvuus = 2
Hyväksynnät	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCSC	
PAPR-version lisämerkinnät (ilmoitettu laitos CE 1024)	EN12941 (TH3 yhdistettyä e3000le3000X, TH2 versioihin, joissa on hardhat ja e3000le3000X) EN 14594 Class 3B	

Varoasat (ks. kansi)

- Kypärä ilman kasettia (SP01)
 - Häikäisyuojakasetti sisältäen
 - Satellite- hitsausuojaa (SP02)
 - Etulasi (SP03)
 - Korjus 2 (SP04)
 - Sisempi suojaalasi (SP05)
 - Yksityiskohtaisen tuotenumeron löydät tämän oppaan sisäkannesta (toiseksi viimeinen sivu).
- Korjus 1 (Potentiometrinen nappi,
 - Herkkyden säätönappi,
 - Paristokotelon kansi (SP06)
 - Päänauha ja sen kiinnitysosat (SP07)
 - Ötänauha (SP08 / SP09)

Vaatumustenmuutusuusvakuutus

Katso internetosoite viimeiseltä sivulta.

Oikeudelliset tiedot

Tämä asiakirja on EU:n asetuksen 2016/425 II liitteen 1.4 kohdan vaatimusten mukainen.

Ilmoitettu laitos

Tarkennet tiedot löytyvät viimeiseltä sivulta.

Dansk

Introduktion

En svejsehjelm er en type hovedbeklædning, der bruges under udførelse af bestemte typer svejsning for at beskytte øjne, ansigt og nakke mod flashbrænding, ultraviolet lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmens består af adskillige dele (se reservedeliste) Et automatisk svejsfilter kombinerer et passivt UV og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lysgennemstrømning varierer i det synlige område af spektret afhængigt af bestållingen fra svejsebuen. Den automatiske svejsningsfilters lysgennemstrømning har en indledende høj værdi (lys tilstand). Når svejsebue rammer og inden for en defineret skiftetid, ændres filterets transmissionsniveau til en lav værdi (mørk tilstand). Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttende helm og / eller med et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator-drevet luftrensningsrespirator).

Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejsekærmen ikke bruges mere.

Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse/ Risiko

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne helm. Brug passende sikkerhedsøjler for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejsehjelmens må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Producenten påtager sig intet ansvar, når svejsehjelmens bruges til andre formål end tilsigtede eller uden hensyn til betjeningsvejledningen. Hjelmene er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget. Hjelmene erstatter ikke en sikkerhedshjelm. Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelseshjelm. Hjelmene kan påvirke synsfeltet på grund af konstruktive specifikationer (intet udsyn til siden uden at dreje hovedet) og kan påvirke en farveopfattelse på grund af lysoverførslen af det automatiske mærkningsfilter. Som følge heraf kan signallys eller advarselsindikatorer ikke ses. Endvidere er der en indvirkningsfare på grund af en større kontrast (hoved med helm på). Hjelmene formindsker også lyd- og varmeopfattelsen.

Dvaletilstand

Svejsekærmen er udstyret med en automatisk dvalefunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys på solcellerne i en periode på ca. 10 minutter mindre end 1 Lux, slukkes patronen automatisk. Udsætt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejsekærmen. Hvis svejsekærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsbrænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

Garanti og ansvar

Se venligst instruktionerne fra producentens nationale salgsgesellschaft for garantibestemmelser. For yderligere information på dette område, bedes du kontakte din officielle forhandler. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfaldt både garanti og producentansvar. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gyldigt, hvis andre reserveder er end dem, der sælges af producenten, benyttes.

Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop (s. 4) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (s. 4) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenstand og hjelmens hældning.** Indstil afstanden mellem svejsekærmen og øjnene ved at løsne låsekrue (s. 4-5). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låsekrue igen. Hjelmen hældning kan tilpasses ved at justere på drejknappen (s. 5).
- Beskyttelsesniveau.** Skyggeniveauet kan ændres ved at dreje knappen fra skyggeniveau SL til SL 12 i henhold til standard EN 379.
- Slibetilstand.** I denne tilstand er svejsekærmen deaktiveret og forbliver lys. Når slibetilstanden er aktiveret, blinker LED'en (s. 6) rødt inde i hjelmen. Slibetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet. Efter 10 minutter deaktiveres slibetilstanden automatisk.
- Følsomhed.** Med følsomhedsknappen justeres lysfølsomheden i henhold til svejsebue og omgivende lys (s. 7). Den midterste position svarer til den anbefalede indstilling i en standard situation. I det "Super High" område kan den maksimale lysfølsomhed opnås.
- Sensorskyder.** Sensorskyderen kan indstilles til to forskellige positioner. Afhængig af positionen reduceres (s. 7) eller øges (s. 7) vinklen til registrering af omgivelseslys, dvs. at svejsekærm reagerer kraftigere eller mindre kraftigt på lyskilder rundt omkring.
- Åbningskontakt.** Ved at dreje på knappen for åbningsfølsomhed (Delay) (s. 7) kan åbningsfølsomheden indstilles fra mørkt til lyst. Indstillingen er trinløs fra mørkt til lyst mellem 0,05 til 1,0 s.

Rengøring og desinfektion

Svejsekærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

Udskiftning af svejseglas (s. 8-9)

Tryk tappet ind for at løsne svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene tap. Sæt også svejseglasset på den anden tap, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

Udskiftning af batterier (s. 5)

Svejsekærmen er udstyret med udskiftelige lithium-knapcellebatterier type CR2032. Hvis du anvender en svejsehjelm med friskluftforsyning, skal ansigtstætningen fjernes, før batterierne udskiftes. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Fjern batterierne, og bortskaf dem iht. de gældende regler for denne type affald.
- Isæt batterier af typen CR2032 som vist på billedet.
- Sæt svejsekassetten omhyggeligt på igen.

Hvis skyggeniveauet ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassetten mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

Afmontering/montering af svejsekærmen (s. 8)

- Træk knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet ud.
- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Frigør låsefjederen til svejsekærmen som vist på billedet.
- Vip forsigtigt svejsekærmen ud.
- Frigør forsatsen som vist på billedet.
- Træk forsatsen ud gennem udsparingen i hjelmen.
- Drej forsatsen 90°, og skub den gennem hullet i hjelmen.
- Fjern / udskift skygge patron.

Svejsekærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

Problemløsning

Svejsekærmen bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden. → Ændr sensorskyderens position.
- Rengør sensorene og svejseglasset. → Deaktiver slibetilstand.
- Kontrollér lysfilterens til svejsning. → Vælg manuel driftstilstand.

Udskift batterierne.

Beskyttelsesniveauet er for lyst

→ vælg et lavere skyggeniveau

Beskyttelsesniveauet er for mørk

→ vælg et højere skyggeniveau

Svejsekærmen flækker

→ Juster forsinker håndtaget ved svejsningsprocedure.

→ Udskift batterierne

Dårligt udsyn

→ Rengør svejseglasset eller filteret.

→ Sørg for kraftigere omgivelseslys.

Svejsehjelmens skrider

→ Indstil tilslipnad hovedstroppen igen

Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	SL2.5 (lys tilstand) SL5 - SL12 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	100 µs (23 °C) 70 µs (55 °C)
Skiftetid fra mørk til lys	0,05 - 1,0s
Svejsekærmens dimensioner	90 x 110 x 7 mm
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3V udskiftelige (CR2032)
Vægt	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz
Driftstemperatur	-10 °C til 70 °C
Opbevaringstemperatur	-20 °C til 80 °C
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffuslys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinkel = 2
Godkendelser	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
Yderligere mærkninger for PAPR-version (bemyndiget organ CE1024)	EN12941 (TH3) kombination med e3000/e3000X, TH2 til versioner med handhat og e3000/e3000X EN 14594 Class 3B

Reservede (s. 9)

- Hjelm ekskl. svejsekærm (SP01)
- Svejsekærm inkl. forsats (SP02)
- Svejseglas (SP03)
- Reparation 2 (SP04)
- Indvendigt beskyttelsesglas (SP05)
- Reparation 1 (potentiometerknop, Knap til indstilling af følsomhed (sensitivitet), Batteridæksel (SP06)
- Hovedstrop med fastgørelsesdele (SP07)
- Svøbånd (SP08 / SP09)

For detaljeret artikelnummer se indersiden af denne manual (2. sidste side).

Erklæring om overensstemmelse

Se internet link adresse på sidste side.

Juridiske oplysninger

Dette dokument er i overensstemmelse med kravene i EU-forordning 2016/425, punkt 1.4, i bilag II.

Bemyndiget organ

Se sidste side for detaljerede oplysninger.

Norsk

Innledning

En sveisehjelm er en type hovedvern som brukes når man utfører visse typer sveising for å beskytte øynene, ansiktet og nakken mot stikkflammer med synlig lys, ultrafiolett lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se liste over reservedeler). Et automatisk sveisefilter kombinerer passive UV- og IR-filtre med et aktivt filter, hvis lysoverforbarhet varierer i det synlige området avhengig av bestålsintensiteten til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy utgangsverdi (lys tilstand). Etter at sveisebuen lysner opp, og innenfor en definert brytingsid, endres filterets lysgjennomstrømningsgrad til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modellen kan hjelmen kombineres med en sikkerhetsbjelm og/eller med et PAPR-system (motorrevet åndedrettsvern).

Sikkerhetsinstruks

Se bruksanvisningen for du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

Forholdsregler og beskyttelsesbegrensning / risiko

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Dette produktet tilbyr beskyttelse til øyne og ansikt. Øynene dine er permanent beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling når du bruker hjelmen, uavhengig av valg av beskyttelsesnivå. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med allergi for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmene må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Dersom sveisehjelmene brukes feil eller brukes i strid med bruksanvisningen, påtar produsenten seg ikke erstatningsansvar. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget*. Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetsbjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetsbjelm.

På grunn av designet kan hjelmen påvirke synsfeltet (sidesyn kan mulig ved å dreie hodet) og svekke fargeoppfattelsen på grunn av lysoverføring til det automatiske mørkningsfilteret. Det kan medføre at signallys eller advarselsindikatorer ikke blir sett. Videre er det risiko for å støte bort ting på grunn av større kontur (hode med festet hjelm). Hjelmen reduserer også lyd- og varmeopptakelsen.

Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke kommer lys på solcellene i en periode på ca 10 minutter og det er mindre enn 1 lux, slås kassetten automatisk av. For gjennnkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke formårkes ved tennning av sveiseflammen, må batteriene byttes ut.

Garanti & ansvar

Vilkårene for garanti finnes i instruksjonene fra den nasjonale salgsgorganisasjonen til produsenten. For ytterligere informasjon, kontakt en offisiell forhandler. Det gis kun garanti på material- og produksjonsfeil. Garantien gjelder kun ved material- og fabrikkasjonsfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte inngrep eller ved bruk som ikke er tillentk på produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. På samme måte gjelder ikke ansvar og garanti hvis andre deler enn dem som selges av produsenten, benyttes.

Forventet levetid

Sveisehjelmene har ingen utlepdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Bruk (se omslag)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 4) til din hode størrelse. Trykk inn justeringsknotten (s. 4) og dreii den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
- Øyevastand og hjelmvinkel.** Ved å løse låsekneppene (s. 4-5) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Stille inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låsekneppene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreieknappen (s. 5).
- Beskyttelsesnivå.** Mørkhetsgraden kan justeres ved å dreie mørkthetsjulet fra DIN 8 til DIN 12 i henhold til standard EN 379.
- Slipemodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen (s. 6) settes sveiseglasset i slipemodus. I denne modusen er sveiseglasset deaktivert og forblir lys tilstand. Aktivert slipemodus kjennetegnes ved en rødt blinkende LED (s. 6) inne i hjelmen. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipemodusen. Etter 10 minutter blir slipemodusen automatisk tilbakestilt.
- Sensitivitet.** Følsomheten for lys rundt kan reguleres med følsomhetsknappen (s. 7). Midtstilling tilsvare anbefalt følsomhetsinnstilling i en standard situasjon. I det «Super High» området kan det oppnås maksimal lysfølsomhet.
- Sensorbryter.** Sensorbryteren kan stilles på to ulike posisjoner. Avhengig av posisjonen reduseres (s. 7) eller økes (s. 7) vinkelen for registrering av omgivelseslyset, dvs. Med følsomhetsknappen justeres lysfølsomheten i henhold til sveisebue og omgivelseslyset.
- Åpningsbryter.** Åpningsjulet (Delay) (s. 7) gjør det mulig å velge en åpningsforsinkelse fra mørk til lys. Hjulet muliggjør en trinløst justering fra mørk til lys mellom 0,05 til 1,0 sek.

Renngøring og desinfeksjon

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelmene oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

Skifte ut beskyttelsesglass (s. 8-9)

En sideklips trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løses og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i

en sideclips. Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideclipsen og smekk det på plass. Dette håndgrepet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket virkning.

Skifte batterier (s. 5)

Sveiseglasset har utskiftbare litium-knappbatterier av typen CR2032. Hvis du bruker en sveisehjelm med lufttilkobling må du fjerne ansiktstetningen før du skifter ut batteriene. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

- Fjern batteridekselet forsiktig
- Fjern batteriene og sørg for avfallsbehandling i tråd med nasjonale forskrifter for spesialavfall
- Sett inn batterier av type CR2032 som vist
- Monter batteridekselet omhyggelig igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må tilføres umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

Montere/demontere sveiseglass (s. 8)

- Trekk ut beskyttelsesnivåknappen
 - Fjern batteridekselet forsiktig
 - Løse hodefjæren som vist
 - Vipp glasset forsiktig utover
 - Løse satellitten som vist
 - Trekk satellitten ut gjennom huller i hjelmen
 - Dreii satellitten med 90° og skyv den gjennom hjelmapningene
 - Fjern / bytt skyggen patron
- Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

Problemløsning

Sveiseglasset for mørkes ikke

- Juster sensitiviteten → Endre sensorbryterposisjonen
- Rengjør sensoren eller beskyttelsesglass → Deaktiver slipemodus
- Kontroll av lysstrømmen til sensoren → Velg manuell modus
- Skift batterier

Beskyttelsesnivå for lyst

→ velg en høyere mørkthetsgrad

Beskyttelsesnivå for mørk

→ velg en lavere mørkthetsgrad

→ Rengjør eller skifte ut ytre dekkglass

Sveiseglasset blaffer

- Juster posisjonen av forsinkelsebryteren på sveiseprosedyren
- Skift batterier

Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Tilpass beskyttelsesnivået etter sveisemodeten
- Forsterk omgivelseslyset

Sveisehjelmens skir

- Juster/trekk til hodebåndet på nytt

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	SL2.5 (lys tilstand) SL8 – SL12 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Koblingsid fra lys til mørk	100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)
Koblingsid fra mørk til lys	0.05-1.0 sek.
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 77mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensjoner synsfelt	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare Li-batterier 3V (CR2032)
Vekt	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz
Drifttemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkel/avhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
Ytterligere merkinger for PAPR-versjonen (varsel etter CE1:124)	EN12941 (TH3 i kombinasjon med e3000/e3000X, TH2 for versjoner med hardhat og s3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Reservedeler (s. 9)

- Hjelm uten sveiseglass (SP01)
 - Sveiseglass inkl. satellitt (SP02)
 - Beskyttelsesglass (SP03)
 - Reparasjon 2 (SP04)
 - Indre beskyttelsesglass (SP05)
- For detaljerte artikkelnumre, se omslag (nest siste side).

- Reparasjon 1 (Potensiometerknapp, Sensitivitetsknapp, Batterideksel) (SP06)
- Hodebånd med festeanordninger (SP07)
- Svettebånd (SP08 / SP09)

Konformitetserklæring

Se internettdressen på siste side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 nr. 1.4 i Vedlegg II.

Teknisk kontrollorgan

For detaljerte opplysninger, se siste side.

Wstęp

Przybicia spawalnicza to nakrycie głowy stosowane podczas spawania pewnymi metodami w celu ochrony oczu, twarzy i szyi przed oparzeniem, światłem ultrafioletowym, iskrami, światłem podczerwonym i gorącym. Przybicia składa się z kilku części (patrz lista części zamiennej). Automatyczny filtr spawalniczy łączy pasywny filtr UV i pasywny filtr podczerwieni z filtrem aktywnym o przepuszczalności światła w obszarze widzialnym i widma różnej w zależności od natężenia napromieniowania (spalanie). Pierwotnie wysoka wartość przepuszczalności światła przez automatyczny filtr spawalniczy (światło rozjaśnienia). Po uderzeniu luku spawalniczego w określonym czasie przełączania, przepuszczalność światła filtra zmienia się na wartość niską (w stanie zaciemnienia). W zależności od modelu przybicia może być połączona z hełmem ochronnym i/lub z systemem PAPR (system nawiewu powietrza z funkcją oczyszczania).

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

Środki bezpieczeństwa & ograniczenia w zakresie ochrony / Ryzyko

W trakcie procesu spawania w wydzieła się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenie oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przybicia, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczyszcza chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścielki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybicia mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybicia spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Producent nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicia niezgodne z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na etykiecie. Przybicia nie zastępuje hełmu ochronnego. W zależności od modelu może być połączona z hełmem ochronnym.** Przybicia może wpływać na pole widzenia ze względów konstrukcyjnych (brak widoczności z boku bez obrócenia głowy) oraz na postępowanie kolorów w wyniku specyfiki przepuszczania światła przez automatyczny filtr przyzmięgnięcia. Dlatego po założeniu przybicia operator może nie widzieć światła sygnalizacyjnych lub wskaźników ostrzegawczych. Ponadto istnieją niebezpieczeństwo uderzenia na skutek zwiększonego obrysłu (głowa operatora z naloną przybicią). Przybicia pogarsza również odbiór dźwięku ciepła.

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia, wydłużającą okres żywności baterii. Jeśli w ciągu około 10 minut na kaseta pada mniej niż 1 lux światła, kaseta jest automatycznie wyłączana. W celu ponownego włączenia kasety ogrniwa słoneczne światło wystawia na krótko na światło dzienne. Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu luku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterie.

Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancji zawiera są w informacjach krajowej sieci handlowej producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedowiedzonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wyłączeniem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych niż dostarczane przez producenta.

Oczekiwany okres trwałości

Kasku spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

Zastosowanie (Quick Start Guide)

- 1. Taśma nagłowia.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 4) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapakii (s. 4) obracać, dopóki taśma nagłowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- 2. Odstęp od oczu i nachylenie przybicia.** Zwalniająca przyciski blokady (s. 4-5), można ustawić odstępn kasety od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekazywać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przybicia można ustawić za pomocą pokręteła (s. 5).
- 3. Stopień ochrony.** Poziom zaciemnienia można regulować, obracając pokrętelem w zakresie SL 8 – SL 12 zgodnie z normą EN 379.
- 4. Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (s. 6) powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kaseta jest wyłączona i pozostaje na poziomie jasnym. Włączony tryb szlifowania można rozpoznać po migotaniu na czernem diodzie (s. 6) wewnątrz przybicia. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie naciśnąć przyciski stopnia ochrony. Po upływie 10 minut tryb szlifowania zostanie zresetowany automatycznie.
- 5. Czułość.** Za pomocą przycisku czułości czułość na światło jest dostosowywana do luku spawalniczego i światła otoczenia (s. 7). Środkiem położenie odpowiada zalecanemu ustawieniu czułości w sytuacji standardowej. Maksymalną światłoczułość można osiągnąć w zakresie „Super High”.
- 6. Suwak detektora.** Suwak detektora można ustawić w dwóch różnych pozycjach. W zależności od ustawienia kątn rozpoznawania światła otoczenia zmniejsza się (s. 7) lub zwiększa (s. 7), tzn. kaseta reaguje w mniejszym lub większym stopniu na odczajające źródła światła.
- 7. Przelicznik otwarcia.** Pokrętko opóźnienia (Delay) (s. 7) pozwala regulować opóźnienie przejścia od jasności do zaciemnienia. Pokrętko pozwala na płynną regulację od zaciemnienia do jasności w zakresie od 0,05 do 1,0 s.

Czyszczenie i dezynfekcja

Kaseta z filtrem ochronnym oraz szybki ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkiem materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybki ochronną należy wymienić.

Przedkiewanie

Przybicie spawalnicze należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przybicia w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

Wymiana szybki ochronnej (s. 8-9)

W celu zwolnienia i wymiany szybki ochronnej należy nacisnąć zatrzask boczny. Zaczepić nową szybkię o zatrzask boczny. Założyć szybkię ochronną na drugi zatrzask boczny i zatrzasknąć. Czynność ta wymaga zastosowania nakuśki, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelki szybki ochronnej.

Wymiana baterii (s. 5)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli stosowana jest przybicia spawalnicza z naciemnieniem, przed wymianą baterii konieczne jest wyjęcie uszczelki części twarzewej. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasiee migie na zielono.

1. Ostronie zdjąć pokrywę baterii
2. Wyjąć baterie i użytyliwować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
3. Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
4. Ostronie założyć pokrywę baterii

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu luku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użyciu, należy przystawić kaseta z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED migie, baterie są wyczerpane i należy je bezzwłocznie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użyciu i wymienić.

Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (s. 8)

1. Wyciągnąć przyciski stopnia ochrony
2. Ostronie zdjąć pokrywę baterii
3. Odblokować uszczelnienie mocującą kaseta w sposób przedstawiony na rysunku
4. Ostronie odchylić kaseta
5. Odblokować filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku
6. Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przybicie
7. Obrócić filtr Satellite o 90° i wsunąć przez otwór w przybicie
8. Usunąć i wymienić kaseta cień

Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrótnym sposobie.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość → Zmienić pozycję suwaka detektorów
- Oczyszczyć detektory lub szybki ochronną → Wyłączyć tryb szlifowania
- Sprawdzić dostęp światła do detektora → Wybrać tryb ręczny
- Wymienić baterie

Stopień ochrony zbyt jany

→ wybierz wyższy poziom zaciemnienia

Stopień ochrony zbyt ciemny

→ wybierz niższy poziom zaciemnienia → wycyżić lub wymierzyć przednią szybki osłonową

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

→ Należy wyregulować położenie przelicznika opóźniającego → Wymienić baterie

(s. 4) w odniesieniu do procedury spawania.

Zła widoczność

→ Oczyszczyć szybki ochronną lub filtr → Dopasować stopień ochrony do procedury spawania

→ Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przybicia spawalnicza sliżga się

→ Ponownie dopasować/napiąć taśmę nagłowia

Specyfikacje

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	SL2.5 (poziomy jasny)	SL8 – SL12 (poziom ciemny)
ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym	
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0,05 - 1,0s	
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Napięcie zasilania	Ogniva słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3V, wymienne (CR2032)	
Ciężar	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz	
Temperatura robocza	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Temperatura przechowywania	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F	
Klasyfikacja zgodna EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2	
Atesty	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,	
Dodatkowe oznaczenia dla wersji PAPR (jednostka notyfikowana CE1024)	EN12941 (T33 w połączeniu z e3000/e3000X, TH2 dla wersji z hardatami e3000/e3000X) EN 14584 Class 3B	

Części zamienne (s. 9)

- Przybicie bez kasety (SP01)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (SP02)
- Szybki ochronna (SP03)
- Naprava 2 (SP04)
- Szybki wewnętrzna (SP05)
- Naprava 1 (Przycisk potencjometru, Przycisk czułość, Pokrywa baterii) (SP06)
- Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi (SP07)
- Potnik czołowy (SP08 / SP09)

Szczegółowy numer artykułu znajduje się na wewnętrznej etykiecie niniejszej instrukcji (przedostatnia strona).

Deklaracja zgodności

Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

Informacje prawne

Ten dokument spełnia wymagania rozporządzenia UE 2016/425 punkt 1.4 Aneksu II.

Jednostka notyfikowana

Patrz dokładne informacje na ostatniej stronie.

Čeština

Návod

Ochranná svařečská kukla je speciální pokrývka hlavy, která se používá při provádění určitých druhů svařečských prací, za účelem ochrany očí, obličeje a krku před svařovacím elektrickým obloukem s viditelným světlem, ultrafialovým světlem, jiskrami, infračerveným světlem a horkem. Kukla se skládá z několika částí (viz seznam náhradních dílů). Automatický svařovací filtr je kombinovaný s pasivním UV-A pasivním IR-filtrem s aktivním filtrem, jehož propustnost světla ve viditelné oblasti spektra se mění v závislosti na intenzitě záření svařovacího elektrického oblouku. Světelná propustnost automatického svařovacího filtru má způsobilou vysokou hodnotu (světlý stav). Po osvícení svařečským obloukem a rámo definované doby spínání stupně světelné propustnosti filtru klesne na nižší hodnotu (tmavý stav). Podle modelu může být kukla kombinována s ochrannou přilbou nebo s PAPR-systémem (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

Preventivní opatření & bezpečnostní omezení/rizika

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Tento výrobek chrání oči a obličej. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany, máte oči vždy chráněné před ultrafialovým a infračerveným zářením. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícím ochranným oděvem. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svařečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svařečských kukly k jinému než stanovenému účelu nebo za použití v rozporu s návodem k použití nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. Řiďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedených na obalu. Kukla nenahrazuje ochrannou přilbu. V závislosti na modelu může být kukla kombinována s ochrannou přilbou. Vzhledem ke své konstrukci může kukla ovlivnit zorné pole (boční zorné pole je viditelné pouze po otočení hlavy) a nepříznivě ovlivní vnímání barev kvůli propustnosti světla automatického ztmavovacího filtru. Z tohoto důvodu může za určitých okolností dojít k přehlednutí signálních světelných nebo vyztrážených znamení. Kromě toho je zde riziko nárazu kvůli většímu obrysu (větší hlava s nasazenou kuklou). Kukla také snižuje vnímání zvuku a tepla.

Polohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost jejích baterií. Pokud na solární články po dobu cca 10 minut nedopadá světlo o intenzitě alespoň 1 lux, kazeta se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Když se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovacího oblouku už nezestmárla, musí se baterie vyměnit.

Záruka a odpovědnost

Seznamte se se záručními podmínkami ze směrnice místní prodejní organizace výrobce. Pro další informace v této souvislosti se prosím obraťte na oficiálního prodejce. Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným použitáním, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zamýšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Odpovědnost a záruka také odpadá v případě použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává výrobce.

Životnost

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo i neviditelná vada nebo funkční problém.

Použití (Quick Start Guide)

- Pásek na upevnění kukly.** Horní přestavitelný pásek (s. 4) nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík (s. 4) zatlačte dovnitř a otáčejte jej, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
- Vzdálenost očí a sklon kukly.** Uvolněním aretačního knoflíku (s. 4-5) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez našikmení. Následně aretační knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otočným knoflíkem (s. 5).
- Stupeň tmavosti.** Stupeň tmavosti lze nastavit otáčením knoflíku v rozmezí 8-12 – podle normy EN 379
- Režim broušení.** Stisknutím voliče stupňů ochrany - tlačítka „Grind“ (s. 6) se kazeta s ochrannou clonou přestává do režimu broušení. Stisknutím voliče stupňů ochrany (s. 6) se kazeta s ochrannou clonou přestává do režimu broušení. V tomto režimu se kazeta deaktivuje a zůstává světlá. Aktivování režimu broušení je indikováno červeně blikající kontrolkou LED (s. 6) umístiv kukly. Zrušení režimu broušení dosáhnete opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany. Režim broušení se vypne opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany - tlačítka „Grind“. Po 10 minutách se režim broušení zruší automaticky.
- Citlivost.** Pomocí tlačítka citlivosti se citlivost světla nastavuje podle svařovacího oblouku a okolního světla (s. 7). Prostřední poloha odpovídá doporučenému nastavení citlivosti ve standardních situacích. V části „Super High“ lze dosáhnout maximální citlivosti.
- Posuvná clona čidla.** Posuvná clona čidla má dvě různé polohy. Mění se jí, zmenšuje (s. 7) nebo zvětšuje (s. 7), detekční úhel čidla na okolní světlo, tj. kazeta reaguje na okolní světelné zdroje citlivěji nebo méně citlivě.
- Prepínač zřisňovacího zpoždění.** Knoflík „Delay“ (str. 7) umožňuje nastavit zpoždění při zesvětlování kazety. Tímto knoflíkem lze plynule nastavit zpoždění mezi 0,05 – 1 sekundou.

Čištění a dezinfekce

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmíte je používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lihni ani čistišťa s brusnými přísadami. Poškořbané nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

Skladování

Ochranná svařečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helmly v originálním balení prodlouží dobu životnosti baterií.

Výměna předního skla (s. 8-9)

Stlačením jedné z bočních spon dovnitř se přední sklo uvolní a je možné ho vyjmout. Do jedné z bočních spon se pak nasadí nové přední sklo. To se pak ohnek k druhé boční sponě, až sklo zaskočí. Při této operaci se musí trochu zatlačit, aby se těsnění předního skla přizpůsobilo kostře kukly.

Výměna baterií (s. 5)

Kazeta s ochrannou clonou má vyměnitelné lithiové knoflíkové baterie, typ CR2032. Používejte-li ochrannou svařečskou kuklu s přívodem čerstvého vzduchu, musíte před výměnou baterií sejmuti licí těsnění. Jakmile kontrolka LED na kazetě začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
- Vyměňte baterie a podle místních předpisů pro zacházení se zvláštním odpadem je zlikvidujte
- Vložte nové baterie, typ CR2032, podle obrázku

Až pečlivě zavřete víko bateriového prostoru

Jestliže zastavíte kazetu neznamene v okamžik, kdy se zapálí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidrte zastřívací kazetu k jasně svítící lampě. Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a hneď je vyměňte. Jestliže kazeta s ochrannou clonou nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (s. 8)

- Stáhnete volič stupňů ochrany
 - Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
 - Přidržováním pružiny kazetu odjistíte podle obrázku
 - Kazetu opatrně povyklopte ven
 - Odjistíte bočnice (satelity) podle obrázku
 - Bočnice (satelity) vyřahněte vybráním v kukle
 - Bočnice (satelity) natočte o 90° a protáhněte je otvorem v kukle
 - Kazetu s ochrannou clonou vyklopte ven
- Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

Řešení problémů

Kazeta s ochrannou clonou nezavímá

- přizpůsobte citlivost → pozměňte polohu posuvné clony čidla
- vyčistěte čidlo nebo přední sklo → deaktivujte režim broušení
- zkontrolujte světelný tok dopadající na čidlo → zvolte ruční režim
- vyměňte baterie

Stupeň ochrany příliš světlý

→ nastavte vyšší stupeň tmavosti

Stupeň ochrany příliš tmavý

→ nastavte nižší stupeň tmavosti → vyčistěte nebo vyměňte vnější ochrannou fólii

Kazeta s ochrannou clonou „bliká“

→ Upravte polohu zřisňovacího spínače podle postupu svařování

→ vyměňte baterie

Špatný výhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr → stupeň ochrany přizpůsobte svařovacímu postupu
- zvýšte intenzitu okolního světla

Ochranná svařečská kukla se smeká

→ přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly

Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	SL2.5 (světlý stav)	SL8-SL12 (tmavý stav)
Ochrana UV/IR	Maximální ochrana ve světelném i tmavém stavu	
Doba přepnutí ze světla na tmavou	100 µs (23 °C/73 °F)	70 µs (55 °C/131 °F)
Doba přepnutí z tmavé na světlo	0.05 - 1.0s	
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Napájecí napětí	Solární články, 2 ks Baterie Li, 3 V, vyměnitelné (CR2032)	
Hmotnost	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz	
Provozní teplota	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F	
Skladovací teplota	-20 °C ~ 80 °C / -4 °F ~ 176 °F	
Klasifikace podle normy EN379	Optická řídká = 1 Homogenita = 1	Rozptylné světlo = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
Dodatečná označení pro verzi PAPR (notifikovaná osoba CE1024)	EN12941 (TH3 v kombinaci se 3000e/3000X, TH2 pro verze s přílbou a e3000/e3000X) EN 14584 Class 3B	

Náhradní díly (s. 9)

- Kukla bez kazety (SP01)
 - Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic (satelitů) (SP02)
 - Přední sklo (SP03)
 - Oprava 2 (SP04)
 - Vnitřní ochranné sklo (SP05)
 - Oprava 1 (Knoflík potenciometru, Knoflík citlivosti, Víko bateriového prostoru) (SP06)
 - Pásek na upevnění kukly, se zapínáním (SP07)
 - Celenka (přítok) (SP08 / SP09)
- Pro podrobná čísla zboží viz obálka (předposlední strana).

Prohlášení o shodě

Viz internetová adresa na poslední straně.

Právní pokyny

Tento dokument vyhovuje požadavkům Nařízení EU 2016/425 č. 1.4 dodatku II.

Oznámení subjekt

Pro podrobné informace viz poslední strana.

РУССКИЙ

Вступление

Сварочная маска – это специальный головной убор, который используется для защиты лица, глаз и шеи от исходящего от сварочной дуги инфракрасного, видимого и ультрафиолетового света, искр и тепла при выполнении определенных видов сварки. Маска состоит из нескольких частей (см. Список запасных частей). Автоматический светофильтр объединяет пассивный УФИ-фильтр с активным фильтром, коэффициент пропускания света которого изменяется в видимой области спектра в зависимости от освещенности сварочной дуги. Светопередача автоматического светофильтра имеет первоначально высокое значение (яркое состояние). После зажигания сварочной дуги в течение определенного времени коэффициент пропускания света фильтра уменьшается на низкое значение (темное состояние). В зависимости от модели, щиток может быть объединен со строительной каской или с СИЗОД (Средством индивидуальной защиты органов дыхания).

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите / Риски

Вследствие тепло-иссоветизации в процессе сварки возможно раздражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. Ваши глаза постоянно защищены от ультрафиолетового и инфракрасного излучения при ношении маски, независимо от выбранного уровня защиты. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях материалы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызвать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, и для каких-либо других применений. Если сварочная маска используется не по назначению или же нарушая инструкцию по эксплуатации, производитель не несет никакой ответственности. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ **за исключением лазерной сварки**. *Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затенения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитным шлемом строительной каски.* Из-за конструктивных особенностей шлем может влиять на поле зрения (боковой обзор только при повороте головы) и ухудшать восприятие цвета через автоматический светофильтр. В результате чего сигнальные огни или предупреждающие индикаторы могут не отображаться. Кроме того, существует риск стеснения окружающей среды из-за большого количества (головы с надетой маской). Маска также ухудшает восприятие звука и тепла.

Режим ожидания

Светофильтр расширяет функции автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет падать свет, мощнее 1 люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активизации светофильтра необходимо повернуть фотодатчики на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затеняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батареи.

Срок службы

Сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании. Пожалуйста, обратитесь в службу клиентов компании за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным производителем способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании. Аналогичным образом, ответственность и гарантия не будут распространяться, если используются неоригинальные запасные части.

Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (стр. 4) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (стр. 4), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона щитка** При ослаблении фиксатора оголовья (стр. 4-5) возможна регулировка расстояния до лица и угла наклона щитка. Собеи стороннее расстояние должно быть одинаковым, недопустимый перекос. После регулировки затяните фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки (стр. 5).
- Режим шлифовки** Уровень затенения / Уровень затенения светофильтра меняется поворотом регулировочной клавиши (Shade) от уровня 8 DIN до 12 DIN (в соответствии с стандартом EN379 и ГОСТ Р 12.4.238-07).
- Светочувствительность** С помощью кнопки чувствительности светочувствительности регулируется в зависимости от сварочной дуги и окружающей освещенности (С6). Позиция «последние переключатели» соответствует рекомендуемой установке чувствительности для стандартной ситуации. В области "Super High" достигается максимальная чувствительность сенсоров срабатывания маски.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения панели угол восприятия сенсорами окружающей среды уменьшается (стр. 7) или увеличивается (стр. 7), т.е. в зависимости от положения панели угол восприятия сенсорами окружающей среды уменьшается.
- Переключатель скорости высветления** Регулировка обеспечивает плавную регулировку перехода светофильтра из темного положения в светлое от 0,1 до 2,0 секунд, а также дополнительный режим «Сумеречный». Регулировка обеспечивает плавную настройку перехода светофильтра из темного положения в светлое от 0,05 до 1,0 секунд.
- Задержка высветления светофильтра** Когда настройка «Задержка открытия (высветления)» установлена на максимум, достигается эффект плавного высветления (режим «Сумеречный»), который защищает глаза от продолжительного яркого излучения сварочного шва, когда сварка прекращается. Однако, активировав этот режим, не используйте режимы сварки небольшими интервалами (например, сварка прихваток). Переключите данную настройку в минимальное положение.

Очистка и дезинфекция

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щитка в оригинальном упаковке продлит срок службы батареи.

Замена внешнего защитного стекла (стр. 8-9)

Нажимая на боковой зажим, передняя защитная линза освобождается и может быть удалена. Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор. Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это движение нуждается в определенном давлении, потому что уплотнение на передней защитной линзе образуется накоротку масли.

Замена батарей (стр. 5)

Светофильтр имеет литиевые батареи типа CR2032. Если вы используете щиток сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, до замены батарей удалите оголовье (оборудование). Батареи необходимо заменить, когда загорается светодиод зеленого цвета светофильтра.

- Осторожно снимите резиновую крышку гнезда батарей.
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора.
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рисунке.
- Осторожно закройте крышку гнезда батарей.

Если светофильтр не затеняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батарей. Чтобы проверить, достаточно лиу батарей заряд, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батарей удовлетворителен и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батарей, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 8)

- Снимите кнопку регулировки уровня затенения.
- Осторожно снимите крышку гнезда батарей.
- Отсоедините удерживающие фильтр пружины как показано на рис.
- Осторожно выньте фильтр из рамки.
- Отсоедините от маски блок регулировки.
- Поворните сателлит на 90° и пропустите его через отверстие шлема.
- Достаньте светофильтр.

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затеняется

- Настройте светочувствительность
- Проверьте положение панели сенсоров
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим замксти
- Проверьте попадание света на сенсор
- Установите ручной режим

Замена батарей

Уровень затенения слишком светлый

- увеличить уровень затенения

Уровень затенения слишком темный

- уменьшить уровень затенения

- Почистите или замените защитные стекла внешние и внутренние

Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости высветления

→ Замена батарей

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затенения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличте окружающее освещение

Щиток складает

- Заново отрегулируйте оголовье

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	SL2.5 (в светлом состоянии) SL8 – SL12 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,100 мс (23°C / 73°F) 0,70 мс (65°C / 131°F)
Время высветления	Положение fast = 0,05 – 1,0 с
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм / 3,54 x 4,33 x 0,28"
Область обзора	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	Non PAPP: 489g / 17,25 oz PAPP: 689g / 24,308 oz
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / 4°F – 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Расеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
Дополнительная маркировка для версии PAPP (полномоченный орган CE1024)	EN12941 (ТНЗ в сочетании с e3000/e3000X, ТНЗ для версий с 145394 Class B и e3000/e3000X) EN 14539 Class B

Запасные части (стр. 9)

- Маска без светофильтра (SP01) -Ремкомплект 1 (регулируемая ручка, ручка чувствительн., крышка батарей) (SP06)
- Светофильтр (SP02)
- Внешнее защитное стекло (SP03) -Оголовье спот, накладкой (SP07)
- Ремкомплект 2 (SP04) -Под. накладки (SP08 / SP09)
- Внутреннее защитное стекло (SP05)

Подробные номера деталей см. в кюверте (предпоследняя страница).

Декларация соответствия

См. интернет-адрес на последней странице.

Юридическая информация

Настоящий документ соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 № 1.4 Приложения II.

Уполномоченный орган

Для подробной информации смотри последнюю страницу.

中文

介绍

焊接头盔是一种头饰，用于保护眼睛、面部和颈部免受灼伤、紫外线、火花、某些焊接操作过程中的红外线和热量。头盔由几个部分组成（见备件列表）。自动焊接过滤器将无源紫外光片和无源红外滤光片与有源滤光片结合在一起，光谱可见光范围内的透光率根据焊接电弧的亮度而变化。该自动焊接过滤器的透光率具有高初始值（光照条件）。打开后，焊接电弧并在规定的响应时间内，透光器的透光率变为低值（暗条件）。根据型号，头盔可以与保护头盔和/或PAPR系统组合（动力空气净化呼吸器）。

安全提示

开始使用面罩前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。

预防措施和保护限制/风险

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的敏感者过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，Optrel概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请您注意上面依据EN169的推荐保护等级。头盔不能代替安全帽。根据型号，头盔可以与安全性能结合使用头盔。头盔的设计特征可能会影响视野头部）并且自动变暗滤光器的透光率可能影响颜色感知。结果，信号可能看不到灯或警告指示灯。此外，由于周长大，存在冲击的风险（头盔头盔）。头盔因此减少了听觉和热能。

休眠模式

防眩盒具有自动断路功能，提高了使用寿命。如果照射到防眩盒的光线强度持续大约10分钟 < 1 Lux，防眩盒会自动断路。要想重新接通防眩盒，必须让太阳能电池受到自然光线的短时间照射。如果防眩盒无法再次激活或者在引燃电弧时不再变暗，则必须更换电池。

保

保修与责任保修条款请见本产品销售组织的指示。详细信息请咨询经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供任何责任。如果使用者、生产商销售的其他备件、生产商同样不提供保修且不承担任何责任。

预期的生活

焊接头盔没有失效日期。只要没有可见或产品，就可以使用该产品
发生隐形损坏或故障。

应用 (Quick Start Guide)

1. 头带顶部调节带 (页 2) 调整到符合您的头部尺寸。按下棘轮按钮 (页 2) 并旋紧，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 面部轮廓和面罩倾斜角度松开启动按钮 (页 2-3) 调整防眩盒与眼睛之间的距离。两边同时调整，不要倾斜。然后重新拧紧启动按钮。面罩倾斜度可以通过按钮 (页 4) 调节。
3. 保护等级：可以通过旋转按钮 (页 4-5) 来精确调整保护级别。保护等级范围是 SL8 - SL12。
4. 研磨模式：按压保护等级按钮 (页 4) 可以使防眩盒处于研磨模式。在该模式下，防眩盒未激活，而是处于明亮状态。被激活的研磨模式可从面罩内部闪烁的红色 LED (页 4) 指示灯上识别出来。要关闭研磨模式，需要重新按压保护等级按钮。10 分钟后研磨模式会自动复位。
5. 灵敏度：使用灵敏度按钮 (页 6) 可调节环境光线的灵敏度。按钮的中间位置相当于标准条件下推荐的灵敏度设定，在“Super High”区域，灵敏度达到最高。
6. 传感器漂移传感器漂移可以置于两个不同位置。根据位置不同，环境光线的识别角度或减小 (页 5) 或增大 (页 5)，即防眩盒对周围光源的反应较强或较弱。
7. 孔径开关通过按钮 (Delay) (页 5) 可以选择从暗到亮的孔径延迟时间。通过按钮可以无限调整到暗到亮的延迟时间由 0.2 到 1.0 秒。

清洁和消毒

必须定期用柔软的清洁布清洁防眩盒与外保护片。不要使用强洗涤剂、溶剂、酒精或是带有研磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储藏

焊接保护面罩应在室温 and 低空气湿度的环境中储藏。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

更换外保护片

按入侧面夹子，以松开并取下外保护片。将新的外保护片挂入侧面夹子中。将外保护片夹紧至第二个侧面夹子处并卡止。进行该操作时需要稍许按压，以便使外保护片上的密封圈发挥预期的作用。

更换电池

防眩盒配备可更换的、型号为 CR2032 的纽扣式锂电池。假如您使用的是一个带新鲜空气接口的焊接保护面罩，那么您必须在更换电池前拆下面部密封件。当防眩盒上的 LED 灯闪烁爆光时，必须更换电池。

1. 小心地拆下电池盖
 2. 拆下电池并按国家特殊垃圾规定进行废弃处理
 3. 按图示装入 CR2032 型电池
 4. 小心地装上电池盖
- 如果在引燃电弧时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒贴近发光的灯泡。如果绿色 LED 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，必须判定其不可再用，必须进行更换。

更换过滤器/光盖

1. 拉出保护等级按钮
2. 小心地拆下电池盖
3. 如图所示解锁防眩盒扣紧弹簧
4. 小心地翻出防眩盒
5. 如图所示解锁调节器

6. 通过面罩的空隙拉出调节器
 7. 将调节器转动 90°，通过面罩孔拉动
 8. 删除/更换防眩盒
- 防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

疑难解答

- 防眩盒不变暗
 - 调整灵敏度
 - 改变传感器滑动位置
 - 清洁传感器或外保护片
 - 退出研磨模式
 - 检查至传感器的光通量
 - 选择手动模式
 - 更换电池
- 保护等级太亮
 - 手动调高保护等级 或者 内置有色目镜片
- 保护等级太暗
 - 降低保护等级
 - 更新或清洁外保护片
- 防眩盒闪烁
 - 在焊接过程中调整延迟开关
 - 更换电池
- 能见度差
 - 清洁外保护片或光过滤器
 - 根据焊接方法调整保护等级
 - 提高环境光线亮度
- 焊接保护面罩震动
 - 重新调整/拧紧头带

规格

(保留技术更改权)

保护等级	SL2.5 (明亮状态) SL8 - SL12 (黑暗状态)
UVIR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护
从亮到暗转换时间	0.100 ms (23 °C / 73 °F) 0.70 ms (55 °C / 131 °F)
从暗到亮转换时间	0.05 - 1.0 秒
防眩盒尺寸	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
视野范围	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
供电	太阳能电池，2 节 3 节锂电池，可更换 (CR2032)
重量	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz
工作温度	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
储藏温度	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
根据 EN379 分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 1 视角依赖性 = 2
许可	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
PAPR 版本的附加标记 (指定机构 CE 1024)	EN12941 (TH3 与 e3000/e3000X 组合, TH2 与工业头盔和 e3000/e3000X 配合使用) EN 14594 Class 3B

备件 (页 9)

- 无卡带头盔 (SP01)
- 防眩光盒，包括卫星 (SP02)
- 适配器光盖 (SP03)
- 修理包 2 (侧夹) (SP04)
- 内部保护屏 (SP05)
- 修理配件包 1 (灵敏度按钮、电位器旋钮和电池盖) (SP06)
- 带安装配件的头带 (SP07)
- 前防汗带 (SP08 / SP09)

符合性声明

请参阅最后一页上的网页。

法律信息

本文档符合附件 II 中 2016/425/EU 设备法规第 1.4 点的要求。

欧盟公告机构

详细信息请参见最后一页。

Magyar

Bevezető

A hegesztősisak egy fejvédő eszköz, amelyet hegesztési munkák során a szemek, az arc és a nyak égési sérülések, ultraibolya és infravörös sugárzás, szikrák és a hő elleni védelmére használható. A sisak több részből áll (lásd az alkatrésztáblát). Automatikus hegesztőszűrő esetén passzív UV szűrő kombinálunk passzív IR szűrővel és olyan aktív szűrővel, amelyk fénysűrítő képessége a szikrák látható tartományába esik, a hegesztőv sugárzásától függően. Az automata hegesztőszűrő fénysűrítésszínének kezdeti értéke magas (világos állapot). Ha a hegesztőv gyújtási pontja meghatározott kapcsolási időn belül van, a szűrő fénysűrítésszíné alacsony értékre vált (sötét állapot). Típusától függően a sisak kombinálható védősisakkal és/vagy PAPR (légtisztító légzőkészülék) rendszerrel is.

Biztonsági tudnivalók

A sisak használata vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétveget megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem járhatók el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább.

Övintézkedések és a védettség korlátozása / Kockázat

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultraibolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeitek védelmére kiegészítőképpen megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki. A hegesztő védősisakot csak hegesztéshez és csiszoláshoz szabad használni. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget, ha a az egyébként termék a kézikönyvben megfogalmazottal jobban használják. A sisak minden szokásos hegesztési eljáráshoz alkalmas, kivéve a gáz- és lézérhegesztést. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található. A gyártó nem vállal felelősséget, ha a hegesztősisakot nem rendeltetésszerűen vagy nem a használati utasításnak megfelelően használják. A sisak nem helyettesíti a biztonsági sisakot. Típusától függően a sisak biztonsági sisakkal is kombinálható. A sisak szerkezeti okokból károsan befolyásolhatja a látómezőt (a fej elfordítása nélkül nem látunk oldalra) és a színérzékelést is az automatikus sötétítő szűrő fénysűrítésszín miatt. Ezért a jelzőfények vagy figyelmeztető fényjelzések esetleg nem látszanak. A tárgy nagyobb körvonalai miatt fennáll a veszély érintéskor is (ha a sisak a fejen van). A sisak csökkentheti a hang és a hő érzékelését is.

Álvó üzemmód

A szűrőkazetta az elem élettartamát megnevelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha a fényvédő kazettát erő fény kb. 10 percen keresztül 1 Lux értékűnél kisebb, a kazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelemmel. Ha a szűrőkazetta nem állvítható, vagy a hegesztőv begyújtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

Garancia és szavatosság

A garanciális feltételeket lásd a gyártó helyi kereskedelmi szervezetének útmutatójában. További információért keresse a hivatalos márkakereskedőjét. A termékfelelősség és a garancia érvényét veszíti a gyártó által használttól eltérő pótalkatrészek használata esetén is. Tisztítsa és fertőtlenítesse.

Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejáratú dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kivülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

Alkalmazás (Quick Start Guide)

- Fejánt.** Állítsa be a felső állítható pántot (o. 4) fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a (o. 4) rögzítógombot, amíg a fejánt teljesen be nyomás nélkül feltekkezik.
- A szemtávolság és a sisak lejtése.** A (o. 4-5) rögzítógombok oldásával történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán minikét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befejezésnél húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése (o. 5) forgatógombbal állítható be.
- Védőfokozat.** Az árnyékolási szint a gomb elfordításával az EN 379-es szabvány szerinti SL 8 – SL 12 árnyékolási szintre módosítható.
- Álvó üzemmód.** A védőfokozat gombjának (o. 6) megnyomására a szűrőkazetta álvó üzemmódra kapcsol. Ebben az üzemmódban a kazetta deaktivált és világos (fényátlósított) állapotban van. Az aktív alvó üzemmód a sisak belsejében a világos piros LED-(o. 6) ismerhető fel. Az alvó üzemmód a védőfokozat gombjának ismételt megnyomásával kapcsolható ki. 10 perc elteltével az alvó üzemmód automatikusan visszaáll.
- Érzékenység.** Az érzékenységi gombbal a fényérzékenység a hegesztési iv és a környezeti fény szerint állítható be (o. 7). A középső pozíció az ajánlott érzékenységi szint normál helyzetben. A maximális fényérzékenység az „Super High” területen érhető el.
- Érzékelőszabályozó.** Az érzékelőszabályozó két különböző pozícióba állítható. A pozícióitól függően a környezeti fény érzékelésének szöge csökken (o. 7) vagy nő (o. 7), azaz a kazetta jobban vagy kevésbé jól reagál a környező fényforrásokra.
- Nyitáskapcsoló.** A nyitógomb (Delay) (o. 7) lehetővé teszi egy nyitási késleltetés kiválasztását a sötétiségtől a fényig. A gomb 0,05 és 1,0 mp közötti folyamatos beállítást tesz lehetővé a sötétiségtől a fényig.

Tisztítás és fertőtlenítés

A szűrőkazettát és az előtétveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

Tárolás

A hegesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősisakot, akkor megnevelheti az elemek élettartamát.

Az előtétvege cseréje (o. 8-9)

A oldalsó kapocs benyomásával az előtétvege kioldódik és levehető. Akassza be az új előtétveget az egyik oldalsó kapocsba. Feszítse az előtétveget a másik oldalsó kapozhöz és patintsa be. Ehhez enyhén nyomásra van szükség, hogy az előtétvegen levő tömítést kívánt hatása biztosított legyen.

Elemcsere (o. 5)

A szűrőkazetta cserélhető, CR2032 típusú lítium gombelemekkel rendelkezik. Frisslevegő-csatlakozás hegesztősisak esetében az elemek cseréje előtt kell eltávolítani az arcotmítő betéteket. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző zöld színnel világol.

1. Óvatosan vegye le az elemartó fedélét
2. Vegye ki a és veszélyes hulladékokra vonatkozó országos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa az elemeket
3. Az árbrának megfelelően helyezze be a CR2032 típusú elemeket
4. Óvatosan tegye vissza az elemartó fedélét

Ha az eszköz nem sötétedik el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendelkeznek-e vanak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény elé. Ha a zöld LED világol, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

A szűrőkazetta ki- és beépítése (o. 8)

1. Húzza ki a védőfokozat gombját
 2. Óvatosan vegye le az elemartó fedélét
 3. Az árbrának megfelelően resetelje ki a kazetta tartórugót
 4. Óvatosan billentsse ki a kazettát
 5. Az árbrának megfelelően resetelje ki a külső kezelőt
 6. Húzza ki a külső kezelőt a sisak nyílásán keresztül
 7. Fordítsa el 90°-kal a külső kezelőt és tolja át a sisak nyílásán
 8. Vegye ki / cserélje ki a patronát árnyékban
- A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

Problémamegoldás

Nem sötétedik el a szűrőkazetta

- Állítsa be az érzékenységet → Változtasson az érzékelőszabályozó helyzetén
- Tisztítsa meg az érzékelőt vagy az előtétveget
- Deaktiválja az alvó üzemmódot → Ellenőrizze a fény útját az érzékelőhöz
- Válasszon manuális üzemmódot → Cserélje ki az elemeket

Túl világos a védőfokozat

→ Válasszon magasabb árnyékolási szintet

Túl sötét a védőfokozat

- Válasszon alacsonyabb árnyékolási szintet
- Tisztítsa meg vagy cserélje ki az előlő fedőlencsét

Villog a szűrőkazetta

→ Késleltető kapcsoló helyzetének beállítása a hegesztésnél. → Cserélje ki az elemeket

Gyenge átláthatóság

- Tisztítsa meg az előtétveget vagy a szűrőt → Javítsa a környezet megvilágítását
- Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljáráshoz

Elcsúszik a sisak

→ Illeszse újra illetve húzza meg a fejpántot

Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

Védőfokozat	SL 2.5 (világos állapot)	SL8 – SL12 (sötét állapot)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban	
Átkapcsolási idő világosról sötét állapotba	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Átkapcsolási idő sötétről világos állapotba	0.05-1.0s	
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
A látómező méretei	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Feszültségellátás	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)	
Súly	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz	
Üzemi hőmérséklet	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Tárolási hőmérséklet	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Beborolás az EN379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Homogenitás = 1	Szűrő fény = 1 Látószögfüggőség = 2
Jóváhagyások	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCOS,	
További jelölések a PAPR változathoz (bejelentett szerviz CE11024)	EN12941 (TH3 az e3000e3000X, TH2 kombinációval hardhat és e3000e3000X, vezérléssel)	EN 14594 Class 3B

Pótalkatrészek (o. 9)

- Sisak kazetta nélkül (SP01)
 - Szűrőkazetta külső kezelővel (SP02)
 - Előtétvege (SP03)
 - Javitó készlet 2 (SP04)
 - Belső védőlap (SP05)
- A részletes cikkszámokat lásd a kézikönyv belső borítóján (utolsó előtti oldal).
Megfelelősségi nyilatkozat

Megfelelősségi nyilatkozat

Lásd az internetes hivatkozás címét az utolsó oldalon.

Jogi információk

Ez a dokumentum megfelel az 2016/425 EU rendelet II. melléklete 1.4 pontja szerinti követelményeknek.

Értesített szervezet

A részletes információkat lásd az utolsó oldalon.

日本語

前書き

溶接ヘルメットは、目、顔、首をフラッシュ火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するために特定の種類の溶接を実行するときに使用される一種のヘッドギアです。ヘルメットはいくつかの部分で構成されています（スペアパーツを参照）。自動溶接フィルターは、パッシングおよびパッシングIRフィルターとアクティブフィルターを組み合わせたもので、その透過率は、溶接アークからの放射強度に応じて、スペクトルの可視領域で変化します。自動溶接フィルターの視感透過率は、初期の高い値（光の状態）を持っています。溶接アークが発生した後、定義された切り替え時間内に、フィルターの視感透過率が低い値に変化します（暗状態）。モデルによってはヘルメットを保護用ヘルメットおよびまたはPAPR（動力式空気清浄マスク）システムと組み合わせて使用することができます。

安全に関する説明

ヘルメットを使用する前に、取扱説明書をお読みください。フロントカバーレンズが正しく取り付けられていることを確認してください。エラーを解消できない場合は、カートリッジの使用を停止する必要があります。

予防措施と保護制限/リスク

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿着相应的防护用品。焊接过程中释放出的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。对于敏感人群，皮肤接触帽具可能引起过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和打磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，制造商概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请注意封面上依据EN169的推荐保护等级。

该面罩不得替代安全帽。根据型号，面罩可能可以与安全帽组合。由于结构特征，面罩可能影响视野；自动变光镜片的透明度过低可能影响颜色感知。这可能导致漏看信号灯或警示。另外还有由于（佩戴面罩的头部）轮廓增大而发生碰撞的危险。除此，面罩还会减弱听觉和热感。

休眠模式

防眩盒具备自动断路功能，可延长电池的使用寿命。若在约10分钟内照射到防眩盒上的光线不足1勒克斯，防眩盒便会自动断路。此时，必须让太阳能电池受到日光的短时间照射，以便重新接通防眩盒。若无无法启动防眩盒，或引燃焊弧时防眩盒未变暗，则必须更换电池。

保修与责任

保修条款请见制造商本国销售组织的指示。详细信息请咨询授权经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非制造商原厂销售的其他备件，制造商同样不提供保修且不承担任何责任。

预期使用寿命

该焊接保护面罩没有寿命期限。产品只要无可见或不可见损坏或功能故障，即可继续使用。

使用方法（快速自用指南）

1. ヘッドバンド。上部の調整バンド（p. 4）、ヘッドバンドがしっかりと装着されるまで圧力をかけずに回します。
2. 目からの距離とヘルメットの角度。ロックノブを離すと（p. 4-5）、カートリッジと目の距離を調整できます。両側を均等に調整し、傾けなくしてください。次に、ロックノブを再度締めます。ヘルメットの角度は、回転ノブを使用して調整できます（p. 5）。
3. シェードレベル。日陰レベルは、標準EN 379に従って日陰レベルSL 8-SL 12からノブを回すことで変更できます。
4. 研削モード。粉砕ボタン（p. 6）を押して、カートリッジを粉砕モードに切り替えます。このモードでは、カートリッジは非アクティブ化され、ライトモードシェードレベルSL 2.5のままで、アクティブ化された研削モードは、ヘルメット内の赤色の点滅LED（p. 6）によって示されます。粉砕モードを無効にするには、粉砕ボタン（p. 6）をもう一度押します。10分後、研削モードは自動的にリセットされます。
5. 感度。感度ボタンを使用すると、溶接アークと周囲光に応じた光感度が調整されます（p. 7）。中央の位置は、標準的な状況での推奨感度設定に対応しています。「超高」範囲では、最大の光感度を実現できます。
6. センサーライダー。センサーライダーは2つの異なる位置に設定できます。位置に応じて、環境光の検出角度は減少（p. 7）または増加（p. 7）します。
7. 遅延スイッチ。オーブニングノブ（Delay）（p. 7）を使用すると、ダークからライトまでのオーブニング遅延を選択できます。ノブを使用すると、0.05秒から1.0秒の間で暗闇から光まで無限に調整できます。

清掃と消毒

シェードカートリッジとフロントカバーレンズは、定期的に柔らかい布で清掃する必要があります。強力な洗浄剤、溶剤、アルコール、研磨剤を含む洗浄剤は使用しないでください。傷や破損したレンズは交換する必要があります。

保管

溶接ヘルメットは、室温の湿度の低い場所で保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

アタッチメント ガラスの交換（8-9 ページ）

サイドクリップを押し込むと、アタッチメント ガラスが緩んで取り外すことができるようになります。新しいアタッチメント ガラスを1.4のクリップにかけます。アタッチメント ガラスを2番目のサイドクリップへと向け張り、ロックします。この操作は、アタッチメント ガラスのシールが所期の効果を発揮するように少し力を入れて行います。

電池の交換（35ページ）

防眩カセットは、交換可能なCR2032タイプのリチウム ボタン電池を使用します。溶接ヘルメットにフレッシュ エア接続を取り付けて使用する場合には、電池の交換の前にフ イースシールを取り外す必要があります。カートリッジのLED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

1. 電池カバーを慎重に取り外します。
2. 電池を取り出し、特殊廃棄物に関する各国の規定に従って処分します。
3. CR2032タイプの電池を図に示したように取り付けます。

4. 電池カバーを慎重に取り付けます。溶接アークが発生しても、シェードカートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シェードカートリッジを明るい電灯に照らしてみてください。緑色のLEDが点滅したら、バッテリーが不足していますので、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシェード カートリッジが正常に作動しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

防眩カセットの脱着（8ページ）

1. 保護等級ボタンを引き出します。
2. 電池カバーを慎重に取り外します。
3. カセット支持スプリングを図に示したようにロック解除します。
4. カセットを慎重に取り外します。

5. サテライトを図に示したようにロック解除します。
6. サテライトをヘルメットの切欠き部分から引き出します。
7. サテライトを90°回し、押してヘルメットの穴を通します。
8. 取り外しシェードカートリッジを交換。防眩カセットの取り付けは、逆の手順で行います。

故障排除

防眩盒不变暗

- 調整灵敏度
- 改变传感器条位置
- 清洁传感器或外保护片
- 停用打磨模式
- 检查至传感器的光通量
- 更换电池
- 防弧等级过大
- 设置更高防护等级或使用彩色内镜片 防护等级太暗
- 选择更低防护等级
- 清洁或更换外保护片
- 防眩盒闪烁
- 根据焊接程序调整延迟关闭位置
- 更换电池
- 能见度差
- 清洁外保护片或防眩盒
- 根据焊接方法调整保护等级
- 提高环境光线亮度
- 焊接保护面罩滑动
- 重新调整 / 拧紧带头

テクニカルデータ

(技術的変更が加えられる場合があります)

保護等級	SL 2.5 (明るい場所) SL 8 - SL 12 (暗い場所)
紫外線/赤外線保護	明るい場所および暗い場所での最大保護
明から暗への切り換わり時間	0.100ms (23°C / 73°F) / 0.70ms (55°C / 131°F)
暗から明への切り換わり時間	0.05 - 1.0s
防眩カセットの寸法	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
視野	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
電源供給	ソーラセル (2個) 交換可能 3V リチウム電池 (CR2032)
重量	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.308 oz
使用温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
保管温度	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
EN379による等級	光学等級 = 1 散光 = 1 均質性 = 1 視角依存性 = 2
承認	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
PAPRバージョンの追加マーキング (通知された本体CE1024)	EN12941 / TH3とe3000またはe3000Xの組み合わせ、TH2はヘルメットとe3000またはe3000Xのバージョン用) EN 14594 Class 3B

交換部品（9ページ）

- ヘルメットカセットなし (SP01)
- 防眩カセット (サテライトを含む) (SP02)
- アタッチメント ガラス (SP03)
- 修理は 1 セット (ポテンシオメーター ボタン 感度ボタン 電池カバー) (SP06)
- 固定具付きヘルメット (SP07)
- 修理は 2 セット (SP04)
- 正面溶接バンド (SP08/SP09)
- 内側保護ガラス (SP05)
- 固定具付きヘルメット (SP07)
- 正面溶接バンド (SP08/SP09)

符合性声明

请参阅最前一页上的网页。

法律信息

本文档符合附件II中2016/425欧盟法规第1.4点的要求。
欧盟公告机构
详细信息请参阅最后一页。

БЪЛГАРСКИ

Въведение

Заваръчния шлем представлява вид шлем, който се използва при извършването на определени видове заваръчна работа за защита на очите, лицето и шията от електрическо изгаряне, ултравиолетова светлина, искри, инфрачервена светлина и топлина. Шлемът се състои от няколко части (вижте списък с резервни части). Автоматичният филтър при заваряване комбинира пасивен ултравиолетов и пасивен инфрачервен филтър с активен филтър, чието ярко предаване варира във видимата област на спектъра, в зависимост от излъчването от заваръчната дъга. Яркото предаване на автоматичния заваръчен филтър има първоначална висока стойност (светло състояние). След като заваръчната дъга удари и в рамките на определено време на превключване, съответното предаване на филтъра се променя към ниска стойност (тъмно състояние). В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем и/или с PAPP (Филтриращи респиратори с принудително подаване на въздух под качука/чакалка) система.

Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешите, трябва да спрете да използвате каската.

Предпазни мерки и защитни ограничения / Рискове

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това издържи предлагата защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетово и инфрачервено излъчване, независимо от нивото на затъмняване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделните при заваряването частици и вещества могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлифане, но не и за други работи. Производителът не поема отговорност, когато заваръчният шлем се използва за цели, различни от предназначението, или когато не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с изключение на лазерното заваряване. *Моля, имайте предвид препоръчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 върху капка. Шлемът не замества предпазния шлем. В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем. Шлемът може да окаже въздействие върху изгледа поради специфичността на конструкцията (няма изглед настрани, ако не обкръжете главата) и може да засенчи възприемането на цветовете, поради предаването на светлината на филтъра за автоматично затъмняване. В резултат на това може да не видите сигнални светлини или индикатори за предупреждение. Освен това има опасност от удар (шлем на главата). Шлемът също така намалява осъзнатото на звучи и светлина.*

"Спящ" режим

Патронът има функция за автоматично изключване, което увеличава срока на експлоатация. Ако светлината пада върху сензорите за период от около 10 минути по-малко от 1 Lux, тя автоматично се изключва. За да активирате отново каската, тя трябва да бъде кратко излагана на дневна светлина. Ако сянка патрона може да се активира или не потъмняват, когато дъгата се запала, батериите трябва да се сменят.

Гаранция и отговорност

Моля, вижте инструкциите на националната организация на производителя за продажби за информация относно гаранцията. За допълнителна информация в това отношение се обърнете към дилъра във вашата държава. Гаранция се дава само за дефекти на материалите и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предназначението, указано от производителя, гаранцията или отговорността губят валидност. Също така отговорността и гаранцията вече няма да бъдат в сила, ако се използват резервни части, различни от тези, които производителят продава.

Очакван живот на продукта

Заваръчната каска не е в изтеък срок на годност. Продуктът може да се използва, докато се появят без видими или невидими увреждания или функционални проблеми.

Как се използва (Quick Start Guide)

- Лента за глава.** Регулирайте горната регулираща се лента (стр. 4) според размера на главата си. Натиснете надлъжното копче (стр. 4) и го завъртете, докато лентата за глава прилепне здраво, но без да я притиска.
- Разстояние от очите и гъз на маската.** Като освободите блокиращите копчета (стр. 4-5), можете да регулирате разстоянието между каската и очите си. Регулирайте от двете страни, без да накланяте каската. След това затегнете отново блокиращите копчета. Гъзът на маската може да се регулира с въртящото се копче (стр. 5).
- Ниво на защита.** Чрез завъртане на бутона степента на потъмняване може да се регулира от 8 до 12 в.
- Режим на шлифане.** Натиснете копчето за нивото на защита (стр. 6), за да превключите каската в режим на шлифане. В този режим каската е дезактивирана и остава в режим на поглупване на светлината. Активирането на режима на шлифане се указва чрез червените мигачи светодиоди (LED) индикатор (стр. 6) от въртящата маската. За да деактивирате режима на шлифане, натиснете отново копчето за ниво на защита. След 10 минути режимът на шлифане се изключва автоматично.
- Чувствителност.** С бутона за чувствителност светлинната чувствителност се регулира според заваръчната дъга и околната светлина (стр. 7). Граници с "Super High" се настройват по подразбиране. Чрез завъртане на копчата, това може да се персонализира. В "Super High" е постигната много висока чувствителност към светлина.
- Плъзгач за сензоре.** Плъзгачът за сензоре може да се настройва в две различни положения. В зависимост от положението, гъзът на детекция на околната светлина се намалява (стр. 7) или увеличава (стр. 7), т.е. каската реагира по-силно или по-слабо на околните източници на светлина
- Превключвател за отваряне.** Бутонът за отваряне (Delay) (стр. 7) позволява да изберете забавяне на отварянето при преминането от тъмно към светло. посредством бутон 0,05 до 1,0 сек

Почистване и дезинфекция

Каската и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно смеска кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надраските или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка ще удължи експлоатационния живот на батериите.

Смяна на предния прозрачен щит (стр. 8-9)

Натиснете едната от страничните щипки, за да освободите предния прозрачен щит, и го извадете. Захвепете

новия преден прозрачен щит към едната странична щипка. Дръпнете и завъртете предния прозрачен щит към втората странична щипка и го зачете на място. Това действие изисква известен натиск, за да се гарантира, изпълнението на предния прозрачен щит ще постигне желаните ефекта.

Подмяна на батериите (стр. 5)

Касетата е снабдена със сменяемия литиеви батерии тип "копче", CR2032. Ако използвате шлем за заваряване с връзка за подаване на свеж въздух, трябва да отстраните лицето уплътнение, преди да смените батериите. Батериите трябва да се подменят, когато LED индикаторът на каската започне да мига в зелено.

- Трябва внимателно капака над батериите
 - Извадете батериите и ги изхвърлете в съответствие с националните нормативни разпоредби за специални отпадъци
 - Поставете батериите тип CR2032, както е показано
 - Внимателно поставете обратно капака над батериите
- Ако каската с филтъра за затъмняване не се затъмнява при заваряване, заваръчната дъга, проверете полярността на батериите. За да проверите, дали батериите не са в изтощени, завъртете каската срещу ярка лампа. Ако зелените LED индикатор започне да мига, батериите са изтощени и трябва да се подменят незабавно. Ако каската за затъмняване не работи изправно, въпреки че батериите са подменени правилно, тя трябва да се бракува и да се подмени.

Демонтиране/монтиране на каската (стр. 8)

- Дръпнете копчето за нивото на защита
- Внимателно свалете капачка над батериите
- Отблокирайте притискащата пружина на каската, както е показано
- Внимателно наклонете каската и я извадете
- Демонтирайте сателита, както е показано
- Извадете щита Satellite през пролука на маската
- Завъртете щита Satellite на 90° и го извадете през отвора в маската
- Премахнете / заменим сянка каската

Монтирането на каската става в обратния ред.

Отстраняване на проблеми

Каската не се затъмнява

- Регулирайте чувствителността → Сменете позицията на плъзгача за сензоре
- Почистете сензорите или предния прозрачен щит → Деактивирайте режима на шлифане
- Проверете потока на светлината до сензора → Изберете ръчен режим
- Подменете батериите

Прекълено светло ниво на защита

→ Изберете елен висока степен на защита

Прекълено тъмно ниво на защита

→ Изберете по-ниска степен на защита

→ Почистете или сменете лещата на визора

Блещукане на каската

- Сменете позицията на превключвателя за отваряне
- Подменете батериите

Слаба видимост

- Почистете предния прозрачен щит или каската
- Регулирайте нивото на защита според процедурата на заваряване
- Умовете околната светлина

Маската за заваряване се плъзга

→ Регулирайте/затегнете лентата за глава

Технически характеристики

(Запазваме си правото да извършваме технически промени)

Ниво на защита	SL2.5 (режим на светло) SL8 – SL12 (режим на затъмняване)
Защита от УВИ/Глъчи	Максимална защита в режим на светло и на затъмняване
Време на превключване от светло на затъмняване	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Време на превключване от затъмняване на светло	0.05 - 1.0 сек
Размери на каската	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28 инча
Размери на обзорното поле	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94 инча
Захранване	Съпъвични елементи: 2бр. литиеви батерии от 3V, сменяеми (CR2032)
Тегло	489 / 17,25 унци PAPR: 689 / 24,308 унци
Работна температура	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Температура на съхранение	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Класификация по EN 379	Отпичен клас = 1 Разсейване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрителната гъз = 2
Стандарти	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS.
Допълнителни маркировки за версията PAPR (нотификационен орган CE1024)	EN12941 (TH3 в комбинация с e3000/e3000X, TH2 за всички съхраняват е3000/e3000X) EN 14594 Class B3

Резервни части (стр. 9)

- Маска без каска (SP01)
 - Касета, вкл. щит Satellite (SP02)
 - Преден прозрачен щит (SP03)
 - ремонтен комплект 2 (SP04)
 - Вътрешен прозрачен щит (SP05)
- ремонтен комплект 1 (Копче на потенциометъра, Копче за чувствителността, Капак над батериите) (SP06)
→ Лента за глава със запокълка (SP07)
→ Опорна повърхавата лента (SP08 / SP09)
- За пълнен номер на артикула, вижте вътрешната корица на настоящото ръководство (2-ра последна страница).

Декларация за съответствие

Вижте адреса на интернет връзката на последната страница.

Правна информация

Този документ отговаря на изискванията на регулацията на ЕС 2016/425 член 1.4 от Анекс II.

Известен орган

За подробна информация вижте последната страница.

Slovensky

Návod

Zväračská príbra je špeciálnou pokrývkou hlavy, ktorá sa pri vykonávaní určitých druhov zväračských prác používa na ochranu zraku, tváre a krku pred zväracím svetelným oblúkom s viditeľným svetlom, ultrafialovým svetlom, iskrami, infračerveným svetlom a teplom. Príbra sa skladá z viacerých častí (pozri zoznam náhradných dielov). Automatický zvärací filter kombinuje pasívny UV a pasívny IR-filter aktívnym filtrom, ktorého svetelná priepustnosť sa vo viditeľnej časti spektra obmedzuje v závislosti od intenzity ozárenia zväracieho svetelného oblúka. Svetelná priepustnosť automatického zväracieho filtra má počiatokú vysokú hodnotu (svetlejší stav). Po rozsvietení zväracieho oblúka a počas definovanej doby spínania sa stupeň priechodnosti svetla filtra zmení na nižšiu hodnotu (tmavší stav). Podľa modelu sa môže príbra kombinovať so ochrannou príbrou a / alebo systémom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím príbrly si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

Bezpečnostné opatrenia & obmedzenie ochrany / riziká

Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení príbrly sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvarovania vyvolať u niektorých osôb s touto predispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zväracia príbra sa smie používať len na zvarovanie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení príbrly sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Príbra je vhodná pre všetky známe postupy zvarovania s **výnimkou zvarovania laserom**. Na obálke nájdete odporúčania úrovni ochrany podľa EN169. Výrobca neručí za odčudzenie zväračskej príbrly ani za používanie príbrly bez dodržiavania návodu na použitie. Príbra nenahrádza bezpečnostnú príbrlu. V závislosti od modelu sa môže príbra kombinovať s bezpečnostnou príbrlou. Na základe konštrukčných daností môže príbra vyplniť zorné pole (postranné zorné pole je viditeľné len po otočení hlavy) a obmedziť vnímanie farieb z dôvodu priepustnosti svetla automatického zatemňovacieho filtra. Za určitých okolností je preto možné, že používateľ neuvidí signálne svetlo alebo výstražné signály. Okrem iného hrozí nebezpečenstvo nárazu z dôvodu väčšej kontúry (hlava so zvarovacím príbrlou). Príbra taktiež eliminuje vnímanie zvukov a tepla.

Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak na solárne články nedopadá svetlo po dobu približne 10 minút menej ako 1 lux, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktívovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu. Ak sa filter zvarovania neopäť aktivovať alebo nestmavná, ak sa zapáli zvärací oblúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

Záruka a zodpovednosť

Záručné podmienky nájdete v pokynoch národnej predajnej organizácie výrobcu. Ohľadom ďalších príslušných informácií sa obráťte na oficiálneho predajcu. Záruka sa poskytuje len na chyby materiálu a na výrobné chyby. Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý neboli výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť výrobcov za to neodsúhlasí. Ručenie a záruka zanikajú aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely ako tie, ktoré poskytuje výrobca.

Očakávaná životnosť

Zväračská príbra nemá žiadne dátum vypršania platnosti. Produkt je možné použiť dovtedy, kým nevznikne žiadne viditeľné alebo neviditeľné poškodenie alebo funkčné problémy.

Použitie (Quick Start Guide)

- Hlavový popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh (s. 4) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (s. 4) a otáčajte ním dovtedy, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netlačil.
- Vzdialenosť od očí a uhol príbrly.** Uvoľnením poistných gombíkov (s. 4-5) je možné nastavovať vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a neskáplajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol príbrly je možné nastaviť použitím otočného gombíka (s. 5).
- Úroveň ochrany.** Stupeň zatemnenia je možné meniť gombíkom od zatemnenia SL 8 až po zatemnenie SL 12.
- Režim brúsenia.** Stlačením tlačidla „Grind“ (S. 6) sa kazeta s ochrannou clonou prestaví do režimu brúsenia. V tomto režime sa kazeta deaktivuje a zostáva v režime osvetlenia. Aktivovaný režim brúsenia sa zobrazuje pomocou červenej blikajúcej LED (S. 6) vo vnútri príbrly. Ak chcete vypnúť režim brúsenia, znovu stlačte tlačidlo „Grind“. Po 10 minútach sa režim brúsenia automaticky resetuje.
- Citlivosť.** S tlačidlom citlivosti sa citlivosť svetla nastavuje podľa zväracieho oblúka a okolitého svetla (s. 7). Hranicou oblasti „Super High“ je štandardné nastavenie citlivosti. Otočným gombíka je možné ich prispôbiť. V oblasti „Super High“ sa môže dosiahnuť maximálna svetelná citlivosť.
- Posúvač snímača.** Posúvač snímača je možné nastaviť do dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmenší (s. 7) alebo zväčší (s. 7) detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.
- Spínač otvorenia.** Otváracie tlačidlo (s. 8) umožňuje zvoliť oneskorenie otvorenia pri prechode z tmavého do svetlého stavu. Tlačidlo umožňuje plynulú prispôsobenie prechodu z tmavého do svetlého stavu medzi 0,05 až 1,0 s.

Čistenie a dezinfekcia

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabane alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

Skladovanie

Zväracia príbra sa musí skladovať pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti. Skladovanie príbrly v pôvodnom obale predlžuje životnosť batérie.

Výmena predného skla (s. 8-9)

Stlačením bočnej spiny sa predné sklo uvoľní a môžete ho vybrať. Do spiny na jednej strane nasadíte nové predné sklo. Predné sklo potiahnite do spiny na druhej strane a upevnite ho na svoje miesto. Pri tejto manipulácii sa musí trochu zatlačiť, aby tesnenie na prednom skle riadne prilehalo k príbre.

Výmena batérií (s. 5)

Kazeta má vymeniteľné lítiové článkové batérie typu CR2032. Ak zväraciu príbrlu používate s prípojkou čerstvého vzduchu, pred výmenou batérií musíte odobrať lístok tesnenie. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete bliká zelenou farbou.

- Opatrne odoberte kryt batérie
- Batérie vyberte a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade
- Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené
- Opatrne opäť nasadte kryt batérie

Aktívacia kazeta po zaplínení zväracieho oblúka nestmavná, skontrolujte, prosím, polaritu batérie. Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tlačiacu kazetu oproti svetlickej lampe. Ak bliká zelená LED, batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Pokiaľ kazeta s ochrannou clonou nefunguje správne aj napriek správnej výmene batérií, potom je už nepoužiteľná a musí sa nahradiť.

Vybavenie/nasadenie obal (s. 8)

- Vytiahnite gombík úrovne ochrany
- Opatrne odoberte kryt batérie
- Uvoľnite prúžok uchytávacieho kazytku, ako je zobrazené
- Kazetu uvoľnite výklopke
- Uvoľnite satelitnú kazetu, ako je zobrazené
- Satelití vytiahnite odozvonu v príbre
- Satelití otočte o 90° a pretlačte ho cez otvor zvarby
- Odobráť / vymeniť odtieň kazetu

Kazetu nasadte v opačnom poradí.

Riešenie problémov

Kazeta sa nestmavná

- Nastavte citlivosť
- Zmeňte polohu posúvača snímača
- Vytlačte snímače alebo predné sklo
- Deaktivujte režim brúsenia
- Skontrolujte prúd svetla k snímaču
- Zvoľte ručný režim
- Vymeňte batérie

Úroveň ochrany príliš svetlá

→ zvoľte vyšší stupeň zatemnenia

Úroveň ochrany príliš tmavá

- zvoľte nižší stupeň zatemnenia
- Očistite alebo vymeňte predné krycie sklo

Kazeta bliká

- Upravte pozíciu vypínača oneskorenia na postupe zvarovania.
- Vymeňte batérie

Slabý výhľad

- Vytlačte predné sklo alebo kazetu
- Podľa spôsobu zvarovania nastavte úroveň ochrany
- Zvyšujte okolité osvetlenie

Zväracia príbra sa posúva

→ Nastavte alebo dotiahnite hlavový popruh

Špecifikácie

(Výhradzujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	SL2.5 (režim osvetlenia)	SL8 – SL12 (režim tmy)
Ochrana UV/IR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma	
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	0.05 - 1.0s	
Rozmery kazety	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Rozmery zorného poľa	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks Li batérie 3V vymeniteľné (CR2032)	
Hmotnosť	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz	
Prevádzková teplota	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Teplota skladovania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Rozptyľ svetla = 1 Homogenita = 1 Závislosť zorného uhla = 1	
Normy	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
Ďalšie označenia pre verziu PAPR (notifikovaný orgán CE1204)	EN12941 (TH3 v kombinácii s e3000/e3000X, TH2 pre verzie s príbrlou a e3000/e3000X) EN 14584 Class 3B	

Náhradné diely (s. 6-7)

- Príbra bez gombíka (SP01)
- Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi) (SP02)
- Predné sklo (SP03)
- Opravná sada 2 (SP04)
- Vnútroštranné ochranné sklo (SP05)
- Detailné čísla artiklov pozri obal (predposledná strana).
- Opravná sada (Gombík potenciometra, Gombík citlivosti, Kryt batérie) (SP06)
- Hlavový popruh so zapínaním (SP07)
- Čelenka (potítko) (SP08 / SP09)

Vyhľadanie ožhode

Pozri internetovú adresu na poslednej strane.

Právne pokyny

Tento dokument zodpovedá požiadavkám nariadenia EÚ 2016/425 č. 1.4 prílohy II.

Menované miesto

Detailné informácie pozri poslednú stranu.

Slovensko

Uvod

Čelada za varjenje je tip glavne opreme, ki jo uporabljate, ko izvajate določene postopke varjenja. Z njo zaščitite oči, obraz in vrat pred opeklinami sikačočega plamena, ultravijolično svetlobo, iskrami, infrardečo svetlobo in vročino. Čelada je sestavljena iz več delov (poglejte seznam dodatnih delov). Avtomatičen filter za varjenje je sestavljen iz pasivnega UV in pasivnega IR filtra z aktivnim filtrom, katerega prepustnost svetlobe se razlikuje v vidnem polju spektra, odvisno od sevanja, ki prihaja od varilnega loka. Prepustnost svetlobe avtomatičnega varilnega loka ima začetno visoko vrednost (svetlo stanje). Ko se poveča svetlost varilnega loka in v določenem prelopnem času, se prepustnost svetlobe filtra spremeni na nizko vrednost (temno stanje). Odvisno od modela, je čelado možo združiti z zaščitno čelado in / ali z PAPR (Powered Air Purifying Respirator) sistemom.

Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, je treba prenehati z uporabo kasete.

Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve / Tveganja

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek štiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene snovi povzročijo alergične ali dermalne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se ne sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, če čelado uporabljate za druge namene, kot za to, čemur je namenjena ali ne sledite navodilom za uporabo. Čelada je primarna za vse varilne postopke, razen zalasersko varjenje. *Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovu v skladu z EN169.* Čelada ne nadomešča varnostne čelade. Odvisno od modela, je čelado možo združiti z zaščitno čelado. Čelada lahko vpliva na vidno polje zaradi svoje sestave (pogled na stran ni možen, razen, če obrnete glavo) in lahko vpliva na dojemanje barv zaradi prenosa svetlobe zaradi avtomatičnega poltemnitve filtra. Zaradi tega morada ne boste opazili signalnih lučk ali opozoril. Poleg tega obstaja nevarnost tiska zaradi večje velikosti (ko imate na glavi čelado). Čelada prav tako zmanjša zaznavanje zvoka in vročine.

Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če je jakost svetlobe na filterskem vložku približno 10 minut manjša od 1 luksa, se filterski vložek samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za kratek čas izpostavljena dnevni svetlobi. Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblak, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

Jamstvo in odgovornost

Prosimo, da si ogledate navodila nacionalne prodajne organizacije proizvajalca za določbe garancije. Za nadaljnje informacije, se prosim obrnite na svojega uradnega trgovca. Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepoblaščenega posega ali za uporabo, kije proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznosti prenehajo. Prav tako odgovornost in garancija nista več veljavni, če uporabljate rezervne dele, ki niso več uporabni, ali jih niste kupili pri proizvajalcu.

Rok uporabe

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelek se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali nevidne poškodbe oziroma tako dolgo, dokler se na izdelku ne pojavijo funkcionalne težave.

Način uporabe (Quick Start Guide)

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak (s. 4) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (s. 4) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade.** S sprostitvijo zaklepnih gumbov (s. 4-5), je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričvrstite zaklepnih gumb. Kot čelade je možno nastaviti s vrtiljivim prelopnikom (s. 5).
- Nivo zaščite.** Stopnjo zasenčenosti je mogoče spreminjati z vrtenjem gumba od stopnje SL 8 do SL 12 v skladu s standardom EN 379.
- Način brušenje.** Pritisnite gumba za nivo zaščite (s. 6) in preklopite kaseto v način brušenje. V tem načinu se kaseta deaktivira in oslabe v svetlem načinu. Aktivirani način brušenje je označen z utripajočim rdečim LED (s. 6) v čeladi. Za deaktiviranje načina brušenja pritisnite gumb za nivo zaščite. Po 10 minutah se način brušenje samodejno ponastavi.
- Občutljivost.** S tipko za občutljivost se občutljivost na svetlobo prilagodi glede na varilni oblak in svetlobo okolja (s. 7). Vrednost nastavitve "Super High" je prilavila nastavitve občutljivosti. Prilagodite jo lahko z obračanjem gumba. Območje "Super High" je območje zelo visoke svetlobne občutljivosti t.
- Drsnik za občutljivost.** Drsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša (s. 7) ali poveča (s. 7) kot detekcije osvetlitve okolice, t.j. kasete reagira slabše na svetlobne virne.
- Začetno stikalo.** Gumb za odpiranje (zakasnitev) (str. 7) omogoča izbiro zakasnitve pri prehodu iz teme v svetlobo. Gumb omogoča brezstopensko prilagoditev pri prehodu iz teme v svetlobo med 0,05 do 1,0 sek.

Čiščenje in dezinfekcija

Kaseta in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali drugih abrazivnih čistilnih sredstev. Oprskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti. Hramba čelade v originalni embalaži poveča življenjsko dobo baterij.

Zamenjava čelne leče (s. 8-9)

Pritisnite na zaponko ter tako sprostite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno strani v zaponko. Polegnete čelno lečo do druge zaponke in jo zapnite. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnjenje tesnila na čelni leči.

Zamenjava baterij (s. 5)

Kaseta ima zmenljivo litijevje baterije, tipa CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezovalno na svež zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti utripa v zeleni barvi.

- Previdno odstranite pokrov baterij
- Odstranite baterije in jih odložite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih
- Vstavite baterije tipa CR2032, kot je prikazuje
- Previdno odstranite pokrov baterij

Če zaslon kasete ne potemi, ko se pojavi varilni oblak, preverite polarizacijo baterij. Da preverite ali imajo baterije zadostno moč, držite zaslon kasete na svetlobni svetilki. Če LED utripa v zeleni barvi, so baterije prazne in jih je treba takoj zamenjati. Če zaslon kasete ne deluje pravilno, kljub pravilno vstavljenim baterijam, je neuporaben in ga je treba zamenjati.

Odstranitev/namestitev kasete (s. 8)

- Izvlčite gumb za nivo zaščite
 - Previdno odstranite pokrov baterij
 - Sprostite zadnje žvalno vzetje kasete, ko to prikazuje
 - Previdno nagnite kaseto
 - Odklenite satelit, koto prikazuje
 - Izvlčite satelitski kosk rezo v čeladi
 - Satelit zavrtite za 90° in ga potisnite skozi odprtino v čeladi
 - Odobrat / vrnite izmenilni odliki kasetu
- Kaseta namestite v obratnem vrstnem redu.

Iskanje napak

Kaseta ne potemni

- Nastavite občutljivost → Spremeni položaj drsnika senzorja
- Očistite senzorje ali čelno lečo → Deaktiviranje načina brušenje
- Preverite dostop svetlobe do senzorja → Izbra ročnega načina
- Zamenjava baterij

Nivo zaščite je preveč svetel

→ izberite višjo raven zasenčenosti

Nivo zaščite je preveč temen

→ izberite nižjo raven zasenčenosti → očistite ali zamenjajte srednjo pokrovno lečo

Motnje na kaseti

- Položaj stikala zakasnitve prilagodite glede na vrsto varilnega procesa.
- Zamenjava baterij

Slaba vidljivost

- Očistite čelno lečo ali kaseto → Prilagodite nivo zaščite na varilni postopek
- Pojavljate svetlobo okolice

Zdrsi varilne čelade

→ Prilagodite/zategnite čelni trak

Podatki

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	SL2.5 (svetel način)	SL8–SL12 (temen način)
UV/IR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina	
Čas preklopa iz svetlobe v temo	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	0,05 - 1,0s	
Dimenzije kasete	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Napajanje	Sončne celice, 2 L 3V bateriji, izmenljivi (CR2032)	
teža	Non PAPR: 489g / 17,25 oz PAPR: 689g / 24,308 oz	
Delovna temperatura	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura skladiščenja	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1	Razpršitev svetlobe = 1
	Homogeniteta = 1	Odvisnost od vidnega kota = 2
Standarti	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
Dodatne oznake za tipko za občutljivost (prilagoščeni organ CE1024)	EN12941 (TH3 v kombinaciji z e3000/e3000X, TH2 za različice s hardhat in e3000/e3000X), EN 14594 Class 3B	

Nadomestni deli (s. 9)

- Čelada (brez kasete) (SP01)
 - Kaseta s satelitom (SP02)
 - Čelna leča (SP03)
 - Opravná sada 2 (SP04)
 - Notranja zaščitna leča (SP05)
 - Opravná sada 1 (Gumb polencimetra, Gumb za občutljivost, Pokrov baterij) (SP06)
 - Čelni trak s sponko (SP07)
 - Polni trak (SP08 / SP09)
- Za podrobne številke artikla pogledte na notranjo stran naslovnice tega priročnika (2. zadnja stran).

Deklaracija o skladnosti

Poglejte na spletno stran na zadnji strani.

Pravne informacije

Ta dokument se sklada z zahtevami EU regulativ 2016/425 točka 1.4 aneksa II.

Obveščeno telo

Poglejte zadnjo stran za podrobne informacije.

Română

Introducere

Casca pentru sudură reprezintă un tip de echipament folosit la efectuarea anumitor lucrări de sudură și servește la protecția ochilor, feței și gâtului împotriva arsurilor, luminii ultraviolete, scântei, luminii infraroșii și căldurii. Casca are mai multe părți componente (vezi lista cu piesele de schimb). Filtrul de sudură automat este format dintr-un filtru pasiv UV și un filtru pasiv IR în combinație cu un filtru activ. Luminocitatele variază în spectrul vizibil în funcție de radiația arcului de sudură. Nivelul de luminocitate a filtrului de sudură automat are o valoare inițială ridicată (lumină). La apariția arcului de sudură și într-un interval de comutare predefinit, luminocitatea filtrului trece la o valoare inferioară (Intuneric). În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o casă de protecție și/sau cu un sistem de respirație PAPR (sistem de respirație electric cu funcție de purificare a aerului).

Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot eliminate erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

Precauții și restricții de protecție/ Riscuri

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbrire. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulare și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Fabricantul nu-și asumă răspunderea în cazurile în care casca de sudură se utilizează în alte scopuri decât cele destinate sau ne respectarea instrucțiunilor de utilizare. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, cu excepția sudurii cu laser. Vă rugăm să luați în considerare nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă. Nu casca nu poate prelua rolul de casca de protecție. În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o casca de protecție. Casca de sudură poate limita câmpul vizual din cauza structurii sale constructive (nu se poate privi în lateral fără a se întoarce capul) și poate afecta percepția culorilor datorată modului de transmisie a luminii de către filtrul automat de auto-intunecare. Astfel, este posibil ca semnalele luminoase sau indicatoarele de avertizare să nu poată fi văzute. În plus, există și riscul de lovire din cauza unei suprafețe mai mari (capul și casca). De asemenea, casca diminuează percepția auditivă și termică.

Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungeste durata de utilizare. Dacă nicio lumină nu cade pe celulele solare timp de aproximativ 10 minute sub 1 Lux, cartușul se opreste automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumină zilei. Dacă filtrul de sudare nu poate fi reactivat sau nu se opacează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

Garanții și responsabilitate

Consultați instrucțiunile departamentului de vânzări naționale al fabricantului privind clauzele garanției. Pentru informații suplimentare, luați legătura cu reprezentantul autorizat. Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. De asemenea, răspunderea și garanția se anulează dacă se utilizează piese de schimb care nu sunt achiziționate de la fabricant.

Durata de viață așteptată

Casca de sudură nu are o dată de expirare. Produsul poate fi folosit atâta timp cât nu apar daune vizibile sau invizibile sau probleme funcționale.

Mod de utilizare (Quick Start Guide)

- Bandă pentru cap.** Ajustați banda superioară (p. 4) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsăți butonul cu clichet (p. 4) și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de la ochi și unghiul căștii.** Prin eliberarea butonelor de blocare (p. 4-5), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul căștii poate fi reglat prin butonul rotativ (p. 5).
- Nivelul de protecție.** Nivelul umbrei poate fi modificat prin rotirea butonului, pentru niveluri ale umbrei între SL8 - SL12, în conformitate cu standardul EN 379.
- Mod pentru polizare.** Apăsăți butonul de nivel de protecție (p. 6) pentru a comuta cartușul la modul pentru polizare. În acest mod cartușul este dezactivat și rămâne în mod clar. Activarea modului pentru polizare este indicată de LED-ul (p. 6) roșu intermitent în interiorul căștii. Pentru a dezactiva modul pentru polizare, apăsați din nou butonul de nivel de protecție. După 10 minute, modul pentru polizare este resetat în mod automat.
- Sensibilitate.** Cu ajutorul butonului de sensibilitate, sensibilitatea la lumină este reglată în funcție de arcul de sudură și de lumina ambientală (p. 7). Granița zonei „Superridicată” este setarea de sensibilitate standard. Prin rotirea butonului, acestea pot fi personalizate. În zona „Super High” se poate realiza o sensibilitate maximă la lumină.
- Buton glisant senzitiv.** Butonul glisant al senzorului poate fi fixat în două poziții diferite. În funcție de poziție, unghiul detectării luminii ambientale este redus (p. 7) sau majorat (p. 7), respectiv cartușul reacționează mai mult sau mai puțin puternic la sursele de lumină înconjurătoare.
- Întrerupător pentru deschidere.** Butonul de deschidere (Delay) (p. 7) vă permite să selectați o amănare a deschiderii de la Intuneric la lumină. Butonul permite o infinitate de ajustări de la lumină la Intuneric, între 0,05-1,0 s.

Curățarea și dezinfectia

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgăriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă. Depozitarea căștii în ambalaj original va crește durata de viață funcțională a bateriilor.

Înlocuirea lentilei de acoperire față (p. 8-9)

Apăsăți clema laterală pentru a elibera lentila de acoperire față și o îndepărtați. Atașați noua lentilă de acoperire față la clema laterală. Trageți lentila de acoperire față în jurul celei de a doua cleme și o fixați în locaș. Această acțiune necesită o anumită presiune pentru a ne asigura de efectul dorit al garniturii lentilei de acoperire față.

Înlocuirea bateriilor (p. 5)

Cartușul are baterii Lithium tip pastilă ce pot fi înlocuite, tip CR2032. Dacă folosiți casca de sudură cu un racord de aer prinsopt, trebuie să scoateți garnitura de etanșare a feței înainte de a înlocui bateriile. Bateriile trebuie înlocuite când LED-ul de pe cartuș luminează intermitent verde.

- Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
- Îndepărtați bateriile și evacuați-le conform reglementărilor naționale privitoare la deșeurile speciale
- Introduceți bateriile de tip CR2032, așa cum se arată la
- Reașezați cu atenție capacul bateriilor

În cazul în care cartușul de umbrire nu opacează atunci când este amorsat arcul sudurii, vă rugăm să verificați polaritatea bateriilor. Pentru a verifica dacă bateriile mai au suficientă energie, țineți cartușul de umbrire contra unei lampi strălucitoare. Dacă LED-ul verde luminează intermitent, bateriile sunt consumate și trebuie înlocuite imediat. Dacă cartușul de umbrire nu funcționează corect, cu toate că bateriile au fost corect înlocuite, trebuie declarat nefuncțional și înlocuit.

Îndepărtarea/instalarea cartușului (p. 8)

- Extrageți butonul de nivel de protecție
 - Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
 - Deblocați arcul de atenție a cartușului, așa cum se arată
 - Basculați cu atenție cartușul în exterior
 - Deblocați cartușul, așa cum se arată
 - Trageți în exterior satelitul prin orificiul din cască
 - Rotiți satelitul cu 90° și împingeți prin orificiul în cască
 - Scoateți / înlocuiți cartușul de umbră
- Cartușul se montează în ordinea inversă.

Detectarea și remedierea defecțiunilor

Cartuș nu se opacează

- Reglați sensibilitatea → Schimbați poziția butonului glisant al senzorului
- Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față
- Dezactivați modul pentru polizare → Verificați fluxul de lumină către senzor
- Selectați modul manual → Înlocuiți bateriile

Nivelul de protecție este prea clar

→ alegeți un nivel al umbrei mai ridicat

Nivelul de protecție este prea opac

→ alegeți un nivel al umbrei mai scăzut

→ Curățați sau înlocuiți lentilele capacului frontal

Cartușul pălăie

→ Reglați poziția comutatorului cu temporizare la procedura de sudare

→ Înlocuiți bateriile

Vizibilitate slabă

- Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul
- Adaptați nivelul de protecție la procedura de sudare
- Intensificați lumina ambientală

Casca de sudură alunecă

→ Ajustați/strângeți banda capului

Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	SL2-5 (mod clar)	SL8 - SL12 (mod opac)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în modurile clar și opac	
Tempul de comutare de la clar la opac	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Tempul de comutare de la opac la clar	0.05 - 1.0s	
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Alimentarea cu energie	Celule solare, 2 buc. baterii Li 3V înlocuibile (CR2032)	
Greutate	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz	
Temperatura de utilizare	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura de depozitare	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Clasificarea conform EN379	Clasa optică = 1 Dispersia luminii = 1 Omogenitate = 1 Dependența de unghiul de vedere = 2	
Standarde	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
Marcaj suplimentar pentru versiunea PAPR (organism notificat CE1024)	EN12941 (TH3 în combinație cu e3000e3000X, TH2 pentru versiunile cu hardhat și e3000e3000X) EN 14594 Class B3	

Piese de schimb (p. 9)

- Cască fără cartuș (SP01)
- Cartuș, inclusiv satelit (SP02)
- Lentilă de acoperire față (SP03)
- Kit de reparare 2 (SP04)
- Kit de reparare 1 (Buton potențiomtru, Buton sensibilitate, Capac baterii) (SP06)
- Banderoală de cap cu strângere (SP07)
- Bandă antiîntârziere (SP08 / SP09)

-Lentilă de protecție interioară (SP05)

Numărul de articol poate fi consultat pe coperta interioară a acestui manual (penultima pagină).

Declarația de conformitate

Vezi adresa de internet de pe ultima pagină.

Precizări legale

Documentul respectă cerințele reglementării UE nr. 425/2016, punctul 1.4 din Anexa II.

Organismul notificat

Vezi ultima pagină cu detalii.

Eesti

Sissejuhatus

Keemitskiivri on peakate, mida kasutatakse teatud tüüpi keemitsöödel, et kaitsta silmi, nägu ja kaela sähvatuspõletuse, ultravioletvalguse, sädemete, infrapunavalguse ja kuumuse eest. Kiivri koosneb mitmest osast (vt varuosade loendit). Automaatne keemitsfiltr koosneb passiivsest UV-filtrist ja aktiivfiltriga varustatud passivsest IR-filtrist, mille valguslähivahetuse spektri nähtavas osas, sõltuvalt keemitskaare kiirgusintensiivsusest. Automaatne keemitsfiltr valguslähivahetuse osale suurt (hele olek). Pärast keemitskaare saavutamist muutub filtril valguslähivahetuse määral LED-lülitussaja jooksul väikseks (tume olek). Mudelil sõltuvalt saab kiivrit kombineerida kaitsekiivri ja/või mooloriga käivatava õhu puhastava respiratori (Powered Air Purifying Respirator, PAPR) süsteimiga.

Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada.

Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud / Riskid

Keemitsustoomingu ajal eralduv kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitset silmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjastsemest, alati ultraviolet- ja infrapunakiirguse eest kaitsitud. Üleajunud kehapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat kaitsevarustust. Teatud asjaoludel võivad keemitsustoomingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikel isikutel allergilisi reaktsioone. Keemitsamiseks mõeldud kaitsekiivrit tohib kasutada ainult keemitsamisel ja lihvimisel, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Tootja ei võta endale mingit vastutust, kui keemitskiivrit kasutatakse ebaosturabelselt või kasutusjuhendit eirades. Kiivri sobib kasutamiseks kõigi väljakujunenud keemitsustoomingute puhul, välja arvatud laserkeemits. Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavus standardiga EN169. Kiivri ei asenda kaitsekiivrit. Mudelil sõltuvalt saab kiivrit kombineerida kaitsekiivriga. Konstruktioonis on kehtivate tehniliste nõuete tõttu võib kiivri mõjutada vaatevälja (kõrvale on võimalik vaadata vaid pead keerates) ja värvitaju (setumeneva filtril valguslähivahetuse tõttu). Seetõttu ei pruugi kiivri kasutaja märgata signaal- või hoiatustlampe. Lisaks kaansneb pähe tõmmatud kirurgiga looigiti (kasutaja ei pruugi tajuda kiivri kontoure). Kiivri vāhendab ka kasutaja heli- ja kuumustaju.

Puhkerežiim

Sirmi on automaatne väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutusiga. Kui kassetile langeb valgust vähem kui 10 kuni ligikaudu 10 minuti jooksul, lülitub kassett automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab pāevavalguse lühiajalisest langemisest pāikesepatareile. Kui keemitsfiltrit ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keemitskaare sisselülitamisel, tuleb see lugeda mittedõrtaavaks ja vālja vahetada.

Garantii ja vastutus

Garantingimusel leiate toote ja riikliku müügiastutuse juhistest. Lisateabe saamiseks võtke palun ühendust meie kohaliku edasimüüjaga. Garantii kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatust kasutamisest, omavolilisest sekumismisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantii ega vastutus ei kehti. Meie vastutus ja garantii kaotavad kehtivuse ka siis, kui te ei kasuta tootja varusi.

Oodatav kasutusae

Keemitskiivri ei ole kasutusees piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni tekiavad nāhtavad või nāhtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid

Kuidas kasutada (Quick Start Guide)

- Peapael.** Kohendage ülemist reguleerimispaela (p. 4) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pōrnuppu (p. 4) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survel avaldamata.
- Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnuppu vabastamiseks (p. 4-5) saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad kōljed ühtemoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupud. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pōrnurpu (p. 5) abil.
- Kaitsetase.** Tumendamise taset saab muuta, keerates tasemenuppu SL 8 – SL 12.
- Lihvimisrežiim.** Sirmi lihvimisrežiimile lülitamiseks vajutage kaitsetaseme nuppu (p. 6). Antud režiim on sirmi deaktiveeritud ja pūsb heledas režiimis. Sisselülitatud lihvimisrežiimi tēhistab punane vilkuv LED-tuli (p. 6) kiivri sees. Lihvimisrežiimi deaktiveerimiseks vajutage uuesti kaitsetaseme nuppu. 10 minuti mōdumisel lāhtestatakse lihvimisrežiim automaatselt.
- Tundlikkus.** Tundlikkuse nupuga reguleeritakse valgustundlikkust vastavalt keemitskaarele ja ümbrisevalguse valgusele (p. 7). "Super High" ala piir on standardne valgustundlikkuse seadistus. Piire saab seadistada nuppu keerates. "Super High" alas saab saavutada maksimaalselt valgustundlikkuse.
- Anduri liugur.** Anduri liugurit saab seadistada kahte eri asendisse. Olenevalt asendist vāhendatakse (p. 7) või suurendatakse (p. 7) ümbrisevalguse tuvastamisnurka, si sirmi reageerib ümbrisevalgule valguslāhtekate rohkem või vähem intensiivselt.
- Avamisliitit.** Avamisliitit (Delay) (lk 7) võimaldab valida avanemise viivitus tumbledast heledaks. Nupuga on võimalik lõputult reguleerida tumbledast heledaks vahemikus 0,05 kuni 1,0 s.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelaipaga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega söövitava toimega puhastusaineid. Kriimustatud või kahjustatud klaas tuleb vālja vahetada.

Hoiustamine

Keemitskiivrit tuleb hoiustada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis. Kiivri hoiustamine originaalpakendis suurendab patareide kasutusiga.

Esikatte klaasi vahetamine (p. 8-9)

Vajutage esikatte klaasi vabastamiseks sisse üks kōlklambrer ja seejärel eemaldage klaas. Ühendage uus esikatte klaas ühe kōlklambriga. Tõmmake esikatte klaasi teise kōlklambrini ja kinnitage see oma kohale. Antud toiming vajab teatava surve rakendamist, et tagada esikatte klaasi tēhendi soovitud toimet.

vahetamine (p. 5)

Sirmi kasutatakse CR2032-tüüpi vahetatavaid liitium-nōoppatareid. Kui te kasutate vārske õhu ühendusega keemitskiivrit, tuleb enne patareide vahetamist eemaldada nāhtohend. Patareid tuleb vālja vahetada siis, kui sirmi LED-tuli vilgub roheliselt.

- Eemaldage ettevaatlikult patarei kate
- Eemaldage patareid ja vabanege neist vastavalt erijātmetele kehtestatud riiklikele normatiividele
- Sisestage CR2032-tüüpi patareid nagu nāidatud joonisel
- Asetage ettevaatlikult tagasi patarei kate

Kui varjesirm ei tumene keemitskaare sisselülitamisel, kontrollige patareide polaarust. Kontrollimaks, kas patareide toitevõimsus on piisav, hoidke varjesirmi vastu eredat lambivalgust. Kui roheline LED-tuli vilgub, siis on patareid tühjenenud ja need tuleb viivitamatult vālja vahetada. Kui varjesirm ei tööta, vaatamata korrektselt teostatud patareivahetusele, korraldalt, tuleb sirm lugeda kasutamiskõlbmatuks ja vālja vahetada.

Sirmi eemaldamine / ümbrisel (p. 8)

- Tõmmake vālja kaitsetaseme nupp
 - Eemaldage ettevaatlikult patarei kate
 - Avage sirmi kinnitusvedru nagu nāidatud joonisel
 - Kallutage sirm ettevaatlikult vālja
 - Avage satelliit kiivri nāidatud joonisel
 - Tõmmake satelliit kiivri lõhe kaudu vālja
 - Pöörake satelliiti 90° ja lūkake see läbi kiivri av
 - Eemalda / asenda varjus kassett
- Sirmi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Veatsing

Sirm ei tumene

- Reguleerige tundlikkust
- Muultke anduri liuguri asendit
- Puhastage andurit või esikatte klaas
- Lūlitage lihvimisrežiim vālja
- Kontrollige andurilangevat valgusvoogu
- Valige manuaalrežiim
- Vahetage patareid

Kaitsetase liiga hele

→ valige kõrgem tumendamise tase

Kaitsetase liiga tume

→ valige madalam tumendamise tase

→ Puhastage või asendage eesmine kattelaätis

Sirm vāreleb

- Reguleerige asendit viitelülitiga keemitsprotseduuris.
- Vahetage patareid

Kehv nāhtavus

- Puhastage esikatte klaas või sirm
- Reguleerige kaitsetaset vastavalt keemitsustoomingule
- Suurendage ümbrisevalguse valguse taset

Keemitskiivri liibeb

→ Reguleerige/pinguldage peapaela

Tehnilised andmed

(Me jätame endale õiguse vālja liibri tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	SL2.5 (hele režiim)	SL8 – SL12 (tume režiim)
UV/IR-kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumbledast režiimis	
Lülitussaege heledast tumbledast	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Lülitussaege tumbledast heledasse	0,05 - 1,0s	
Sirmi mõõtmised	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Vaatevälja mõõtmised	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Toide	Pāikesepatareid, 2 lk. Liit-patareid 3V, vahetatavad (CR2032)	
Kaal	Non PAPR: 489g / 17,25 untsi PAPR: 689g / 24,308 untsi	
Tōotemperatuur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Hoiustamistemperatuur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379	Optiline klass = 1 Valguse hajutus = 1 Homogeensus = 1 Nāhtavuse sõltuvuse nurk = 2	
Standardid	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
Lisatēhnilised PAPR versiooni jaoks (teavitatud asutus CE1024)	EN 12941 (TH3 kombineerituna e3000e3000X-ga, TH2-ga versioonide puhul, millel on hardhat'iga e3000e3000X) EN 14594 Class 3B	

Komplekti osad (p. 9)

- Kiivri ilma sirmiga (SP01)
 - Sirm, satelliit (SP02)
 - Esikatte klaas (SP03)
 - Repair kit 2 (SP04)
 - Sisemine kaitseklauas (SP05)
- Repair kit 1 (Potentsiomeetri nupp, Tundlikkussnupp, Patarei kate (SP06)
 - Kinnitiga peapael (SP07)
 - Higipael (SP08 / SP09)

Tāpse tootenumbri leiate selle kasutusjuhendi kaane sissekõljalt (eelviimasel lehel).

Vastavusdeklaratsioon

Vt viimasel lehel asuvat veebiadressi.

Õigusteave

See dokument vastab EL-i määreuse 2016/425 II lisa punktile 1.4.

Teavitatud asutus

Tāpsema teabe leiate viimasel lehel.

Lietuviškai

Vadas

Suvirintojo šalmas – tai ant galvos dėvimas įrenginys, naudojamas atliekant tam tikro tipo suvirinimo darbus, siekiant apsaugoti akis, veidą ir kaklą nuo spinduliuojančio ultravioletinio spinduliu, kibirkščių, infraraudonųjų spindulių ir kaitros. Šalmą sudaro kelios dalys (žr. atsiliepimų dalių sąrašą). Automatiniai suvirinimo filtri dėvė pasyvieji ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių filtri bei aktyvūs filtri, kuro švišos praleidimo faktorius priklauso nuo suvirinimo lanko apšviesto. Automatinio suvirinimo filtro švišos praleidimo faktorius pasizymi didele pradine verte (švišos būsena). Po suvirinimo lanko žybsnio per nustatytą perjungimo laikotarpį filtro švišos praleidimo faktorius pakinta į mažesnę vertę (tamsioji būsena). Atsivėlgiantį modelį, šalmą galima derinti su apsauginiu šalmu ir (arba) PAPR (elektrinis oro gryninimo respiratorius) sistema.

Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalmą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lėšis įtaisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti triukščių, privalote nutraukti kasėtės naudojimą.

Atsargumo priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais / Pavojai

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akis ir odą. Šis gaminytis teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjęs apsauginį šalmą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių, nepriklausomai nuo užtamsinimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote vilkėti tinkamus apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alergiją linkusiems asmenims gali sukelti alerginę odinę reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirintojo apsauginis šalmas leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimo ir šifavimo, o ne bet kokius kitus darbus. Gamintojas nepripažįja jokios atsakomybės, kai suvirintojo šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nepaisant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalmas tinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazerinį suvirinimą. *Prašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio.* Šis šalmas nėra skirtas pakeisti saugos šalmą. Atsivėlgiantį modelį, šis šalmą galima derinti su apsauginiu šalmu. Dėl tam tikrų konstrukcinių specifikacijų šis šalmas gali paveikti regos lauką (nepasukus galvos nesimato vaizdo žonoje) ir dėl automatiškai pritemstančio filtro spalvos praleidimo ypatumų gali paveikti spalvų suvokimą. Dėl šios priežasties gali nesimatyti švišos signalų ar įspėjamųjų indikatorių. Be to, dėl padidėjusių kontūrų (galvos su šalmu) kyla pavojus į ką nors atsitrenkti. Šalmas papildomai slopina garso ir šilumos pojūčius.

Neaktyvūs režimai

Kasėtėje įdiegta automatinio išsiūginimo funkcija, kuri pailgina naudojimo trukmę. Jei mažiaud 10 minučių ant kasėtės krentanti švišos yra silpnesnė nei 1 liuksas, kasėtė automatiškai išsiūnys. Norint vėl įjungti kasėtę, saulės elementus trumpą laiką turi veikti dienos švišos. Jei suvirinimo filtro nelįmanoma vėl įjungti arba jis nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikytinas neveikiančiu ir jį būtina pakeisti.

Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygas rasite gamintojo nacionalinio prekybos atstovo instrukcijose. Dėl papildomos informacijos apie tai kreipkitės į savo oficialų įgaliotąjį atstovą. Garantija suteikiama tik medžiagai ir gamybos brokiui. Atsiradus gedimui, kurių priežastis yra netinkamas naudojimas, arbedgas be leidimo arba naudojimas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė neregaloja. Analogiškai, jei bus naudojamos kitos atsarginės dalys nei parudota gamintojas, bus anuliuotas atsakomybės ir garantijos galiojimas.

Numatomas galiojimo laikas

Suvirinimo šalmas neturi galiojimo termino. Produktas tinkamas naudoti tol kol neatsiranda matomų ar nematomų pažeidimų ar funkcinio problemų.

Kaip naudoti (Quick Start Guide)

- 1. Antgalvinė juosta.** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą (psl. 4) pagal savo galvos dydį, įspauskite reketinę rankenėlę (psl. 4) ir ją sukite tol, kol antgalvinė juosta priglus tvirtai, tačiau nespaus galvos.
- 2. Atstumas nuo akių ir apsauginio šalmo kampas.** Atleisus fiksuojamą rankenėlę (psl. 4-5), galima sureguliuoti atstumą tarp kasėtės ir akių. Abi pusės sureguliuokite vienodai ir nepjirkite. Paskui vėl užveržkite fiksuojamą rankenėlę. Apsauginio šalmo kampą sureguliuoti sukamąją rankenėlę (psl. 5).
- 3. Apsaugos lygis.** Tamsinimo lygį galima pakeisti sukannt rankenėlę nuo tamsinimo lygio SL 6 iki SL 12.
- 4. Šifavimo režimas.** Norėdami perjungti kasėtę į šifavimo režimą, paspauskite apsaugos lygio rankenėlę (psl. 6). Įjungus šį režimą, kasėtė atjungiama ir toliau veikia švišiuoju režimu. Įjungtą šifavimo režimą rdo raudonas blyksintis švišos diodas (psl. 6), esantis apsauginio šalmo viduje. Norėdami išjungti šifavimo režimą, dar kartą paspauskite apsaugos lygio rankenėlę. Po 10 minučių šifavimo režimas automatiškai atstatomas.
- 5. Jautris.** Naudojant jautrumo mygtuką, švišos jautrumas nustatomas pagal suvirinimo lanką ir aplinkos švišą (psl. 7). Ilin aukštos srities („Super High“) riba yra standartinis jautrumo nustatymas as.
- 6. Jutiškis slankiklis.** Jutiškis slankiklis galima nustatyti į dvi skirtingas padėtis. Priklausomai nuo padėties, išorinio apšvietimo aptikimo kampas sumažėja (psl. 7) arba padidėja (psl. 7). t. y. kasėtė stipriau arba silpniau reaguoja į išorinio apšvietimo šaltinius.
- 7. Atidarymo perjungiklis.** Atidarymo (Delay) rankenėlę (p. 7) galima pasirinkti atidarymo dėsą perjungiant iš tamsiojo į švišų ir režimą. Rankenėlę galima reguliuoti perėjimą iš tamsiojo į švišų režimą be ribų – nuo 0,05 iki 1,0 s.

Tiršana un dezinfekcija

Kasėtę ir priekinio dangtelio lėšį būtina reguliariai valyti minkštu audeklu. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar arazvinių valiklių. Subraizytus ar apgadintus lėšius būtina pakeisti.

Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalmas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalmą originaliojoje pakuočioje, pagilėja baterijų naudojimo trukmę.

Priekinio dangtelio lėšio keitimas (psl. 8-9)

Įspauskite vieną šoninį gnybtą, kad priekinio dangtelio lėšis atsilaivintų, paskui įnuimkite. Naują priekinio

dangtelio lėšį įspauskite į vieną šoninį gnybtą. Priekinio dangtelio lėšį patraukite prie antro šoninio gnybto ir įspauskite į gnybtą. Šis veiksmas atliekamas nestipriai spaudžiant, kad priekinio dangtelio lėšio tarpiklis tinkamai atliktų savo funkciją.

Baterijų keitimas (psl. 5)

Kasėtėje naudojami keičiamieji tabletės tipo licio elementai (tipas CR2032). Jei naudojate suvirintojo apsauginį šalmą su švišuo oro jungtimi, prieš keisdami baterijas turite nuimti veid sandariklį. Baterijas būtina pakeisti, kai kasėtės švišos diodas blyks žalia švišos.

1. Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
 2. Išimkite baterijas ir išmeskite jas pagal šalyje galiojančias specialiuoju atliekų tvarkymo taisykles
 3. Įdėkite CR2032 tipo baterijas, kaip pavaizduota paveikslė
 4. Atsargiai uždėkite baterijų dangtelį
- Jei užtamsinimo kasėtė nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, prašom patikrinti baterijų poliarizumą. Norėdami patikrinti, ar baterijos dar yra pakankamai energingos, palaukite užtamsinimo kasėtę priešais skaisčią lemputę. Jei žalias švišos diodas blyks, baterijos yra išsivokiosios ir bus būtina nedelsiant pakeisti. Jei užtamsinimo kasėtė neveikia tinkamai, nors baterijos buvo pakeistos taisykingai, jį laikytina netinkama naudoti ir jį būtina pakeisti.

Šalinatė / montuojatė kasėtė (psl. 8)

1. Ištraukite apsaugos lygio rankenėlę
 2. Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
 3. Atkabinkite kasėtės fiksuojamą spyruoklę, kaip pavaizduota paveikslė
 4. Kasėtę atsargiai pakreipkite ir ištraukite
 5. Atkabinkite priedėlį, kaip pavaizduota paveikslė
 6. Priedėlį ištraukite per šalmę esantį tarpą
 7. Priedėlį pasukite 90° kampui ir išstumkite per šalmę esantį skylių
 8. Pašalinkite / pakeiskite atspalvį kasėtę
- Kasėtę įdėdama atvirkštine tvarka.

Gedimai ir jų šalinimas

Kasėtė nepatamsėja

- Sureguliuokite jautrumo lygį → Pakeiskite jutiškis slankiklio padėtį
- Nuvalykite jutiškis arba priekinio dangtelio lėšį → Išjunkite šifavimo režimą
- Patikrinkite švišos srautą / jutiškis → Pasirinkite rankinį režimą
- Pakeiskite baterijas

Apsaugos lygis per žemas

→ pasirinkite aukštesnį tamsinimo lygį

Apsaugos lygis per aukštas

- pasirinkite žemesnį tamsinimo lygį
- Nuvalykite arba pakeiskite priekinį dengiamąjį lėšį

Kasėtė mirga

→ Pakoreguokite atidėjimo jungtiklio padėtį suvirinimo procedūrai.

Pakeiskite baterijas

Prastas matumumas

→ Nuvalykite priekinio dangtelio lėšį arba kasėtę → Padidinkite išorinį apšvietimą

→ Suvirinimo lygį nustatykite pagal suvirinimo procedūrą

Suvirintojo apsauginis šalmas nuslysta

→ Sureguliuokite / tempkite antgalvinę juostą

Techniniai duomenys

(Mes pasilikame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

Apsaugos lygis	SL 2-5 (švišos režimas) SL 8 – SL 12 (tamsinimo režimas)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant švišų ir tamsių režimus
Persijungimo iš švišos režimo į tamsių režimą laikas	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Persijungimo iš tamsiojo režimo į švišų režimą laikas	0.05 - 1.0s
Kasėtės matmenys	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28 colio
Regos lauko matmenys	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94 colio
Elektrons matinis	Saulės elementai, 2 vnt. Licio jonų baterijos, 3 V, keičiamosios (CR2032)
Masė	Non PAPR: 469g / 17.25 uncijos PAPR: 689g / 24.3038 uncijos
Darbinė temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Laikymo temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klasė = 1 Švišos sklaida = 1 Vienalytiškumas = 1 Regos kampo priklausomybė = 2
Standartai	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
Papildomi PAPR versijos ženklai (notifikuotoji staiga CE 1024)	EN12941 (TH3 kartu su e3000/e3000X, TH2 versijoms su hardhat e3000e3000X) EN 14584 Class B3

Atsarginės dalys (psl. 9)

- Apsauginis šalmas be kasėtės (SP01)
- Remontinis komplektas 1 (Potenciometro rankenėlė, Kasėtės su priedėliu (SP02)
- Jautrio rankenėlė, Baterijų dangtelis (SP06)
- Priekinio dangtelio lėšis (SP03)
- Antgalvinė juosta su tvirtikliu (SP07)
- Remontinis komplektas 2 (SP04)
- Pakraištą sulaukanti juosta (SP08)
- Vidinis apsauginis lėšis (SP05)

Įsasmų artikulo numerį rasite šio vadovo viršelio viduje (priešpauskiniame puslapyje).

Atitikties deklaracija

Šr. paskutiniame puslapyje pateiktą saitą.

Tėisėninė informacija

Šis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/425 II priedo 1.4 punktą.

Paskelbtoji įstaiga

Šr. paskutinį puslapį, kur rasite išsamios informacijos.

Latviešu

Levads

Metināšanas kvīvere ir tāda tie galvassega, ko izmanto noteiktā veida metināšanas darbiem, lai aizsargātu acis, seju un kaklu no uzliesmojumu apdegumiem, ultravioletās gaismas, dzirkstelēm, infrasarkanās gaismas un siltumu. Kvīveri veido vairākas daļas (skatiet rezerves daļu sarakstu). Automātiskais metināšanas filtri kombinē pasīvo UV un pasīvo IR filtru ar aktīvo filtru, kura gaismas caurlaidība varē spēca redzamajā spektrā atkarībā no starojuma no metināšanas loka. Automātiskā metināšanas filtram gaismas caurlaidība sākotnēji ir augsta vērtība (gaišs stāvoklis). Pēc tam, kad izveidojas metināšanas loks un definētajā pārslēgšanās laikā filtra gaismas caurlaidība mainās uz zemu vērtību (tumšs stāvoklis). Atkarībā no modeļa kvīveri var kombinēt ar aizsargķiveri un/vai ar PAPER (Powered Air Purifying Respirator – elektriskā gaisa attīrīšanas respiratora) sistēmu.

Drošības tehnikas noteikumi

Pirms kvīveres lietošanas, izlasiet, lūdz, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaudiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtiŗdza lietošana.

Piesardzības pasākumi un ierobeojumi / Riski

Metināšanas laikā izolāts siltums un starojums, kas var būt acīs un ādā. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Kvīveres lietošanas laikā jūs esat visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu, neaizsargāto no tumsāna pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērots aizsargapģērbs. Dažos gadījumos metināšanas laikā radušās vielas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nav nesakarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Metināšanas aizsargķiverē ir jāizmanto tikai metināšanas un slīpēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Ražotājs neuzņemas nekādus saistības, kad metināšanas kvīvere tiek lietota citiem mērķiem, kuriem tas nav paredzēts, vai, ignorējot darba instrukcijas. Kvīverē ir piemērotas visiem standartā metināšanas procedūram, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka. Kvīverē nav aizvieto drošības kvīveri. Atkarībā no modeļa kvīveri var kombinēt ar aizsargķiveri. Kvīveri var ietekmēt skata lauku konstruktīvo tīpatību dēļ (nav skata uz sāniem, nepārgriežot galvu) un var ietekmēt krāsu uzvērni automātiskās aptumšošanas filtra gaismas caurlaidības dēļ. kā rezultātā var netikt pamanīti signāllampas vai brīdinājuma indikatori. Turklāt pastāv trieciena risks lielāka kontūra dēļ (galva ar kvīveri virsū). Kvīverē arī slāpē skapas un siltuma tūlītību.

Miega režīms

Kārtiŗdza ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja gaisma, mazāk nekā 1 Lux, krīt uz saules baterijas apmēram 10 minūšu laikā periodā, kārtiŗdza automātiski izslēdzas. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtiŗdzu, gaisma ir neilgu laiku jāļauj krist uz saules baterijām. Ja metināšanas filtru neizdodas atkārtoti ieslēgt, vai ja tas nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

Garantija un atbildība

Lūdz, skatiet rakstējā vietējās pārdošanas organizācijas instrukcijas par garantijas noteikumiem. Lai saņemtu plašāku informāciju par šo lēmumu, lūdz, sazināties ar savu oficiālo dīleri. Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neatļautu modifikāciju vai ražotāja neatļautas lietošanas dēļ. Tāpat garantijas saistības tiek atceltas ja tiek izmantotas citas rezerves daļas, nevis ražotāja tirgotās.

Lietošana (Quick Start Guide)

- Galvas siksnā.** Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu (p. 4) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūda rokturi (p. 4) un grieziet to līdz galvas siksnas piegūdroši, bet bez pārmērīga spiediena.
- Attālums no acīm un kvīveres leņķis.** Atbrīvojot bloķēšanas rokturus (p. 4-5), var noregulēt attālumu starp kārtiŗdzu un acīm. Noregulējiet abas puses vienādi un bez nolikuma. Tad pievelciet bloķēšanas rokturus. Kvīveres leņķi var noregulēt ar grozāmrūkturi (p. 5) palīdzībā.
- Aizsardzības līmenis.** Griežot pogu, ēnojuma līmenis iespējams mainīt no ēnojuma līmeņa SL 8 līdz SL 12 saskaņā ar standartu EN 379.
- Slīpēšanas režīms.** Nospiediet aizsardzības līmeņa pogu (p. 6), lai pārslēgtu kārtiŗdzu slīpēšanas režīmā. Šajā režīmā kārtiŗdza tiek izslēgts un paliek gaišā režīmā. Uz slīpēšanas režīma ieslēgšanas norādā sarkana mirgojošā gaismas diode (p. 46 kvīveres iekšpusē). Lai izslēgtu slīpēšanas režīmu, vēlreiz nospiediet aizsardzības līmeņa pogu. Pēc 10 minūtēm slīpēšanas režīms tiek automātiski atiestatīts.
- Jutīgums.** Ar jutības pogu gaismas jutība tiek noregulēta atbilstoši metināšanas loka un apkārtējās vides apgaismojumam (p. 7). "Super High" ("Loti augsts") zonas robeža ir standartā jutība iestatītā. To var pielāgot, pagriežot pogu. Zonā "Super High" ("Loti augsts") iespējams sasniegt maksimālo gaismas jutību.
- Devēja sildīns.** Devēja sildīni var iestatīt divos dažādos stāvokļos. Atkarībā no stāvokļa, apkārtējās gaismas noteikšanas leņķis tiek samazināts (p. 7) vai palielināts (p. 7), proti, kārtiŗdza vairāk vai mazāk ieteiksmīgi reaģē uz apkārtējiem gaismas avotiem.
- Atvēršanas slēdzis.** Atvēršanas poga (Delay) (7) [pp.] ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi no tumsas uz gaismas režīmu. Izmantojot šo pogu, var veikt neierobežotu pielgošanu no tumsas uz gaismu diapazonā no 0,05 līdz 1,0 s.

Trīšanas un dezinfekcija

Kārtiŗdza un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātrī ar mitru lupatīni. Nedrīkst izmantot spēcīgu trīšanas līdzekli, spirtu vai abrazīvu trīšanas līdzekli. Saskaņā ar to jābūt filtram ir jānomaina.

Uzglabāšana

Metināšanas kvīverē ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu. Kvīveres uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā ļaus pagarināt bateriju kalpošanas laiku.

Priekšējā caurspīdīgā vāka nomaiga (p. 8-9)

Nospiediet vienu sānu sprustu, lai atbrīvotu priekšējo caurspīdīgo vāku un tad noņemiet to. Piestipriniet jaunu priekšējo caurspīdīgo vāku pie viena sānu sprusta. Pagrieziet priekšējo caurspīdīgo vāku otrā pusē esošajā sprustā un noliksējiet to. Šīs operācijas laikā vāks ir jāpiespiež, lai nodrošinātu priekšējā caurspīdīgā vāka bīves efektivitāti.

Bateriju nomaiga (p. 5)

Kārtiŗdza ir uzstādītas maināmas lītiņa pogaivēda CR2032 tipa baterijas. Ja jūsu kvīverē ir svaiga gaisa savienojums, pirms bateriju nomaigas jums ir jānoņem sejas blīve. Baterijas ir jānomaina, kad sāk mirgot kārtiŗdza zaļa gaismas diode.

- Uzņemiet noņemiet bateriju nodalījuma vāku
 - Izņemiet baterijas un izlietiet tās saskaņā ar vietējiem noteikumiem par īpašiem atkritumu veidiem
 - Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts
 - Uzņemiet uzstādīiet atpakaļ bateriju nodalījuma vāku
- Ja aptumšojošs kārtiŗdza nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, lūdz, pārbaudiet bateriju polaritāti. Lai pārbaudītu, vai baterijām ir pietiekams lādīns, turiet aptumšojošo kārtiŗdzu iepretim spilgtai lampai. Ja mirgo zaļa gaismas diode, baterijas ir izlādējušās un tās ir nekavējoties jānomaina. Ja aptumšojošs kārtiŗdza nedarbojas pareizi arī pēc bateriju nomaigas, tas ir jāatstāt par bojātu un ir jānomaina.

Kārtiŗdza nogaigšana/uzstādīšana (p. 8)

- Izvelciet aizsardzības līmeņa rokturi
 - Uzņemiet noņemiet bateriju nodalījuma vāku
 - Atbloķējiet kārtiŗdza fiksācijas atspeni, kā parādīts
 - Uzņemiet nolieciet kārtiŗdzu uz izņemiet to
 - Atbloķējiet satelītu, kā parādīts
 - Izvelciet satelītu caur kvīveres spraugu
 - Pagrieziet satelītu par 90° un ievietojiet to kvīveres atvērē
 - Ņemiet / nomainiet iēnas kasetni
- Lai uzstādītu kārtiŗdzu, veiciet šo procedūru apgrieztā secībā.

Traucējummeklēšana

Kārtiŗdza neaptums

- Noregulējiet jutīgumu → Izmainiet devēja sildīna stāvokli
- Iztrīiet devējus var priekšējo caurspīdīgo vāku → Izslēdziet slīpēšanas režīmu
- Pārbaudiet gaismas plūsmu uz devēju → Izvēlieties manuālo režīmu
- Nomainiet baterijas

Aizsardzības līmenis ir pārāk gaišs

Aizsardzības līmenis ir pārāk tumšs

- izvēlieties augstāku ēnojuma līmeni
- izvēlieties zemāku ēnojuma līmeni
- Nolīriet vai nomainiet priekšējā pārsega lēcu

Kārtiŗdza indikatori

- Pielāgot auztums slēdzis pozīciju metināšanas procedūrai
- Nomainiet baterijas

Sikta redzamība

- Iztrīiet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kārtiŗdzu
- Noregulējiet aizsardzības līmeni, lai tas atbilstu metināšanas procedūrai
- Palieliet apkārtējo apgaismojumu

Metināšanas kvīverē sild

- Noregulējiet pievelciet galvas siksnu

Specifikācija

(Mēs paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	SL 2.5 (gaišs režīms)	SL 8 – SL12 (tumšs režīms)
Apsauga nuo UV / IR spindulītuotēs	Aizsardzība pret ultravioletu un infrasarkanā starojumu Maksimālā aizsardzība gaispūšos un tumšajos režīmos	
Pārslēgšanās no gaišā uz tumšo stāvokli	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)	
Pārslēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli	0.05 - 1.0s	
Kārtiŗdza izmēri	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Skata lauka izmēri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Barošanas avots	Saules baterijas, 2 gab. 3V maināmas LU baterijas (CR2032)	
Svars	Non PAPER: 489g / 17.25 oz PAPER: 689g / 24.3038 oz	
Darba temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F	
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F	
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Gaismas izkliedēšana = 1 Homogēnūms = 1 Skata leņķa atkarība = 2	
Standarti	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCSC	
Papildu marķējumi PAPER versijai (piezīpatu ieteikums CE1024)	EN12941 (TH3 kombinācija ar e3000/e3000X, TH2 versijām ar hardhat un e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B	

Rezerves daļas (p. 8-9)

- Kvīverē bez kārtiŗdza (SP01) - Remonta komplekts 1 (SP06) (Potenciometra rokturis, Jutīguma rokturis, Akumulatoru nodalījuma vāks)
 - Kārtiŗdza ar satelītu (SP02)
 - Priekšējais caurspīdīgais vāks (SP03)
 - Remonta komplekts 2 (SP04)
 - Iekšējais caurspīdīgais aizsargvāks (SP05)
- Detalizētu artikulu numuru skatiet šīs rokasgrāmatas iekšējā vākā (2. pēdējā lappuse).

Atbilstības deklarācija

Skatiet interneta saites adresi pēdējā lapā.

Juridiskā informācija

Šis dokuments atbilst ES Regulas 2016/425 11 pielikuma punktam 1.4.

Atbildīgā iestāde

Skatiet detalizētu informāciju pēdējā lappusē.

한국어

제품 소개

용접면은 특수 머리보호장비로서 용접작업 시 용접유해광선 UV, 적외선, 뜨거운 열과 불꽃으로부터 눈과 얼굴 및 목을 보호해 줍니다. 용접면은 여러 부품으로 구성되어 있습니다(부속과 목록 참조). 자동 용접 필터는 수동 UV 및 수동 적외선을 능동 필터와 결합하여, 스퍩트럼의 밝은 상태에서 불꽃조광형식으로 차광도를 조절합니다. 자동 용접 필터의 광투과도는 조기의 높은 수치(밝은 상태)에 있습니다. 용접 아크가 발생한 후 지정된 전환 시간 이내에 필터의 광투과율은 낮은 값(어두운 상태)으로 변경됩니다. 모델에 따라 용접면은 안전모와 PAPR(Powered Air Purifying Respirator) 시스템과 결합할 수 있습니다.

사용 전 확인

사용 전 (사용설명서)을 반드시 읽어 주시기 바랍니다.
커버 렌즈, 카트리지, 헤드밴드 가 올바르게 장착되었는지 확인하고 사용하기 바라며 이상 발생 시 사용을 즉각 중단 하시고 해결하시기 바랍니다.

주의 및 안전 사항 / 위험

용접 시 안전 및 피부 손상을 일으킬 수 있는 열과 유해한 용접광이 방출됩니다. 본 제품은 사용자의 눈과 얼굴을 보호해 줍니다. 용접면의 적용은 안전 등급 선택에 상관없이 사용자의 눈을 지속적으로 자외선, 적외선으로부터 보호할 수 있습니다. 그러나 신체의 나머지 부분을 보호하기 위해서는 적절한 안전 의류를 착용해야 합니다. 용접 동안 방출되는 미세 입자, 흙 등에 의해 알레르기 반응을 일으킬 수 있으며 피부 접촉 재료에 예민한 사람에게 알레르기 반응을 일으킬 수 있습니다. 용접면을 다른 목적으로 사용하지하 사용 지침을 무시하는 경우 제조사는 책임지지 않습니다. 분용접용 보안면은 산소 아세틸렌 용접을 제외하고 모든 용접에 적합합니다. 차광도는 EN169 기준에 따라 사용하십시오. 용접면은 안전모가 아닙니다. 모델에 따라 용접면은 안전모와 결합시킬 수 있습니다. 용접면은 설계 사양으로 인해 시야에 영향을 줄 수 있으며 (측면은 머리를 돌려야 볼 수 있음) 자동 차광 필터의 광선 투과로 인해 색상 인식이 영향을 미칠 수 있습니다. 이에 따라 신호 표시등이나 경고 표시기가 보이지 않을 수 있습니다. 또한 더 큰 머리 사이즈(용접면을 착용한 상태)를 위해 부딪히는 위험이 발생할 수 있습니다. 용접면은 오디오 및 열에 대한 감지도 또한 감소시킵니다.

절전 모드

카트리지의 사용 수명을 연장하기 위해 절전 모드 기능을 갖습니다. 1LUX 미만의 밝기에서 약 10분 카트리지가 노출되면 자동으로 카트리지가 절전 모드로 전환되어 배터리 수명을 연장합니다. 카트리지를 다시 사용하기 위해서는 일반적인 자연광에 노출시켜 카트리지가 회로를 활성화 시켜야 합니다. 사용 중 회로가 활성화 되지 않거나 자광이 되지 않을 경우에는 배터리를 교체하시기 바랍니다.

품질 보증

모든 조항에 대해서는 제조사의 국내 영업 기준을 참고하시기 바랍니다. 자세한 사항은 공식 대리점에 문의하시기 바랍니다. 품질 보증은 재료 및 제품 결함에 대해서만 적용됩니다. 실시 하دم 소비자 과실에 의한 고장 및 임의의 개조 수리 시 발생한 고장에 대해서는 책임지지 않습니다. 또한 제조사에서 제작하고 판매한 부품의 다른 부품이 사용되었을 경우에 대해서도 책임지지 않습니다.

예상 수명

용접 헬멧은 유효 기간이 없습니다. 제품은 보이거나 보이지 않는 손상 또는 기능에 문제가 발생하여 사용하는 한 사용될 수 있습니다.

용접면 착용 방법

- 1) **헤드밴드** 상단의 조절밴드(페이지4) 머리 길이를 조절합니다. 헤드밴드 조절 노브를 돌려 편안하고 안정적일 상태까지 고정합니다.
- 2) **눈과의 거리 및 전체 각도 조절** 잠금 노브를 풀어 (페이지4-5) 카트리지와 눈과의 거리를 조절합니다. 한쪽으로 기울어 지지 않게 양쪽을 동일하게 조절 한 뒤 잠금 노브를 이용하여 고정합니다. 전체 각도는 로터리 노브를 이용하여 조절할 수 있습니다 (페이지5)
- 3) 기준에 따라 SL8-SL12까지 노브를 돌려 조절할 수 있습니다.
- 4) "그라운드" 버튼(p.6)을 눌러 카트리지를 그라운드 모드로 전환시켜주세요. 그라운드 모드에서는 차광도 SL2.5의 밝기로 유지되며 면체 내부의 카트리지에서 적색 LED 불의 점멸로 그라운드 모드 상태임을 알려줍니다. 그라운드 모드 해지를 위해서는 "그라운드" 버튼을 다시 눌러주세요. 그라운드 모드는 작동 10분 후 자동으로 꺼집니다.
- 5) **감도 조절** 감도 버튼을 사용하면 용접 아크 주변 광에 따라 빛의 감도가 조정됩니다 (페이지7). 일반적인 경우 중간 위치의 민감도에서 사용하기될 권합니다.
- 6) **센서 슬라이더** 센서 슬라이더는 광 감속 각도를 27지 영역으로 확장하거나 축소시킬 수 있습니다. (페이지7)
- 7) **지연시간 조절** 열림 지연 노브를 (페이지7) 이용하여 카트리지가 어두운 상태에서 밝은 상태로 전환되는 시간을 0.1초에서 1.0초까지 조절할 수 있게 하여 아크의 장시간 및 잔류 용접 전류에서 눈을 보호할 수 있습니다.

세척 및 소독

카트리지와 커버필터는 정기적으로 부드러운 천으로 깨끗하게 닦거나 알코올을 이용하여 부드럽게 닦아 내어 사용 하십시오. 손상 된 카트리지가나 커버렌즈는 반드시 교체하시기 바랍니다.

보관

자동 용접용 보안면은 습도가 낮은 상온에서 보관하시기 바랍니다. 상용 구매 시 포장된 박스를 이용하여서만 배터리 수명을 연장할 수 있습니다.

커버렌즈 교환(페이지8-9)

한 면체 클립을 누르면 커버 렌즈가 풀려 분리 시킬 수 있습니다. 새 커버렌즈의 보호필름을 벗기거나 후 면체의 클립에 한쪽을 고정 시키고 반대쪽을 당겨 나머지 클립에 고정합니다. 커버 렌즈의 기밀장치 가 헬멧 벨에 맞춰지려면 교체 시 약간의 압력이 필요합니다.

배터리 교환(페이지5)

카트리지는 교체 가능한 CR2303 리튬 동전형 배터리를 사용합니다. 배터리 수명이 다하면 보호색 LED가 점멸되어 교체 시기를 알리오니 p.3-3과 같이 배터리를 교체해 주십시오.

1. 배터리 커버를 분리합니다.
2. 그림과 같이 CR2303 배터리를 삽입합니다. (p.3)
3. 배터리 커버를 원 상태로 장착합니다.

배터리 교체 후에도 카트리지가 작동하지 않는다면 배터리의 극성(+,-)을 확인하여 주십시오. 배터리 용량을 확인하기 위해서는 밝은 램프에 카트리지를 근접시켜 작동 상태를 확인 할 수 있습니다. 배터리를 적절하게 교체한 후에도 카트리지가 작동하지 않는다면 카트리지를 사용할 수 없으므로 교체하셔야 합니다.

카트리지 교체(페이지8)

1. 차광도 조절 노브를 당겨 면체와 분리합니다.
2. 면체 내부의 배터리가 커버를 조심스럽게 분리합니다.
3. 면체 내부의 카트리지가 상단의 고정 스프링을 상측으로 밀어 고정을 해지 합니다.
4. 카트리지를 기울여 조심스럽게 면체와 분리합니다.
5. 카트리지 조절부의 고정레버를 눌러 잠금을 해제 시킵니다.
6. 면체와 카트리지 조절부 틈새를 통해 조절부를 분리합니다.
7. 카트리지를 제거하고 새로운 카트리지를 삽입합니다.
8. 카트리지 설치는 역순으로 설치하십시오.

오작동 중지 방법

카트리지가 어두워 지지 않을 때

- 민감도를 조절하세요.
- 센서 슬라이더를 조절하세요.
- 세션 또는 커버렌즈를 청소하세요.
- 그라운드 모드를 해제시켜주세요.
- 센서와 용접 아크가 일치선이 있도록 유지하세요.
- 배터리를 교체하세요.

카트리지 차광 수준이 너무 밝을 때

- 차광도를 높은 수준으로 조절하세요.

카트리지 차광 수준이 어두울 때

- 차광도를 낮은 수준으로 조절하세요.

- 커버렌즈를 교체하거나 청소해 주세요.

카트리지가 깜박 거릴 때

- 지연시간을 조절하세요.

- 배터리를 교체하세요.

시야가 흐릴 때

- 커버렌즈나 카트리지를 청소해 주세요.

- 용접 수준에 맞는 차광도로 조절 하세요.

- 작업장 조명을 밝게 하세요.

용접용 보안면이 벗겨 질 때

- 헤드밴드를 조절 하세요.

(제품 특성 상 일부 사양은 변경 될 수 있습니다.)

차광 농도	SL2.5 (light mode) SL8 - SL12 (dark mode)
UV/IR 보호	Maximum protection in light and dark modes
차광 속도	밝음⇒ 어두움 100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F) 어두움⇒ 밝음 0.1-1.0s
카트리지 크기	90 x 110 x 70mm/ 3.55 x 4.33 x 0.28"
시야 크기	50 x 100mm/ 1.97 x 3.94"
전원	태양 전지, 동전형 배터리 CR 2032(3V) 2개
무게	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz
작동 온도	-10°C-70°C/ 14°F-157°F
보관 온도	-20°C-80°C/ -4°F-175°F
EN379 레벨	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards 기준	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
PAPR 버전이 대한 추가 표시 (신체 CE 1024)	EN12941 (THE e3000 / e3000X, TH3, 산업용 헬멧 및 e3000 / e3000X 버전의 경우 TH2) EN 14594 Class 3B

구성 부품(페이지9)

- 면체
 - 카트리지
 - 커버 렌즈
 - 안쪽 커버 렌즈
 - 조일형 헤드밴드
 - 커버 렌즈 고정 클립
 - 밑받침
 - 차광도 조절 노브
 - 민감도 조절 노브
 - 배터리 커버
 - 커버 렌즈 고정 클립
- 자세한 제품번호는 길표지를 참고하시기 바랍니다.(클레서 두번째 페이지).

자기적합성선언

마지막 페이지에 있는 인터넷 주소를 참고하시기 바랍니다.

법적 고지

이 문서는 첨부 II의 EU 규정2016/425 Nr. 1.4의 요구사항을 준수하고 있습니다.

인증 기관

자세한 정보는 마지막 페이지를 참고하시기 바랍니다.

Hrvatska

Uvod

Šijem za zavarivanje je specijalni pokrov za glavu koji se koristi kod izvođenja određenih vrsta zavarivačkih radova kao zaštita za oči, lice i vrata od zavarivačkog svjetlosnog luka s vidljivim svjetlom, ultra-violetnim svjetlom, iskrama, infracrvenim svjetlom i vrućinom. Šijem se sastoji iz više dijelova (vidi popis rezervnih dijelova). Automatski zavarivački filter kombinira pasivni UV filter i pasivni IR filter s aktivnim filtrom, čije propuštanje svjetla u vidljivom području spektra varira ovisno o jačini zračenja zavarivačkog svjetlosnog luka. Propusnost na svjetlo automatskog zavarivačkog filtra na početku je velika (svijetlo stanje). Nakon paljenja zavarivačkog svjetlosnog luka i unutar definiranog vremena uključivanja, stupanj transmisije svjetlosti prelazi na nisku vrijednost (tamno stanje). Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa zaštitnim šijemom i/ili sa sustavom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Sigurnosne napomene

Prije upotrebe šijema pročitajte uputu za rukovanje. Provjerite pravilnu montažu staklenog nastavka. Ako se greške ne mogu odstraniti, onda se kasete za zaštitu od zasjepeljivanja više ne smije koristiti.

Mjere predostrožnosti i ograničenje zaštite/rizici

Kod postupka zavarivanja oslobađa se toplina i zračenje, što može dovesti do povreda očiju i kože. Ovaj proizvod pruža zaštitu za oči i lice. Vaše oči su kod nošenja šijema, neovisno o odabiru stupnja zaštite, permanentno zaštićene od ultra-violetnog i infracrvenog zračenja. Radi zaštite ostalih dijelova tijela dodatno je potrebno nošenje odgovarajuće zaštitne odjeće. Čestice i tvari, koje se oslobađaju postupkom zavarivanja, u nekim okolnostima kod odgovarajuće predisponiranih osoba mogu izazvati alergijske reakcije na koži. Kod osjetljivih osoba kontakt kože s šijemom za glavu može dovesti do alergijske reakcije. Zaštitni šijem za zavarivanje smije se koristiti samo za zavarivanje i brušenje i za nikakve druge primjene. Ako se šijem za zavarivanje koristi nenamjenski ili bez pridržavanja uputa za rukovanje, onda proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost. Šijem je pogodan za sve uobičajene postupke zavarivanja, s izuzetkom plinskog i laserskog zavarivanja. Molimo da obratite pažnju na preporučeni stupanj zaštite u skladu s EN169 na omotu. Izgrebena ili neispravna stakla treba zamijeniti. Šijem nije zamjenjiva za sigurnosni šijem. Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa sigurnosnim šijemom.

Zbog konstrukcijskih zahtjeva, šijem može imati negativnog utjecaja na vidno polje (bočno vidno polje vidljivo tek nakon okretanja glave) i na percepciju boja zbog propusnosti na svjetlo automatskog filtra za zatamnjivanje. Zbog toga u određenim okolnostima nije moguće registrirati signalnih svjetala ili indikatora za upozorenje. Osim toga postoji opasnost od udaranja zbog povećane konture (glava sa stavljenim šijemom), šijem smanjuje i osjetljivost na zvuk i toplinu.

Režim spavanja

Kaseta za zaštitu od zasjepeljivanja posjeduje automatsku funkciju isključivanja, koja produžuje vijek trajanja baterije. Ako kroz otvorika 10 min. na kasetu za zaštitu od zasjepeljivanja padne manje od 1 Luxa svjetla, onda se kasete za zaštitu od zasjepeljivanja automatski isključuje. Za ponovno uključivanje kasete solarne ćelije treba na kratko izložiti dnevnom svjetlu. Ako se kasete za zaštitu od zasjepeljivanja više ne može aktivirati ili ako kod paljenja zavarivačkog luka više ne može zalamtiti, onda treba zamijeniti baterije.

Jamstvo i odgovornost

Jamstvene odredbe možete pronaći u naputku nacionalne organizacije za prodaju proizvođača. Za ostale informacije s tim u vezi molimo da se obratite službenom trgovcu. Jamstvo se odnosi samo na greške u materijalu i izradi. U slučaju zastoja, nastali zbog nepravilne primjene, nedovoljnih zahteva ili zbog upotrebe, koje proizvođač nije predvidio, prestaje jamstvo i odgovornost. Odgovornost i jamstvo prestaju i ako se koriste rezervni dijelovi, koje ne distribuira proizvođač.

Očekivani vijek trajanja

Šijem za zavarivanje nema rok trajanja. Proizvod se može koristiti sve dok ne dođe do vidljivih ili nevidljivih oštećenja ili smetnji u funkcioniranju.

Primjena (Quick Start Guide)

- Traka za glavu.** Prilagodite gornju prilagodivu traku (S.4) veličini Vaše glave. Pritisnite gumb za zahvaćanje (S.4) okrećite ga, sve dok traka za glavu dobro ne nalegne, ali bez pritiska.
- Razmak od očiju i nagib šijema.** Otpuštanjem gumba za blokiranje (S. 4-5) podešava se razmak između kasete i očiju. Jednako podešite obje strane nemojte nakriviti. Zatim ponovno pritegnite gumba za blokiranje. Nagib šijema se može prilagoditi okretnim gumbom (S.5).
- Stupanj zaštite.** Podešavanje stupnja zaštite se može izvesti ručno okretanjem gumba poleniometra. Može se odabrati u područjima SL8 do SL12.
- Režim brušenja.** Pritiskom na gumb „Grind“ (S.6) kasete za zaštitu od zasjepeljivanja se prebacuje u režim brušenja. U ovom režimu je kasete deaktivirana i ostaje u svjetlom stanju sa stupnjem zaštite SL 2.5. Aktivirani režim brušenja se može prepoznati po treperenju crvenog LED-a (S.6) u unutrašnjosti šijema. Za isključivanje režima brušenja ponovno pritisnite gumb „Grind“. Režim brušenja se nakon 10 minuta automatski isključuje.
- Osjetljivost.** S tipkom osjetljivosti osjetljivost na svjetlo se prilagođava prema luku zavarivanja i ambijentalnom svjetlu (S.7). Granica prema „Super High“ odgovara standardnoj postavci. Okretanjem okretnog gumba to se može individualno podešiti. U području „Super High“ postiže se vrlo velika osjetljivost na svjetlo.
- Kližač senzora.** Kližač senzora se može postaviti u dva različita položaja. Ovisno o položaju, kut za detekciju okolnog svjetla se smanjuje (S.7) ili povećava (S.7).
- Regulator vremena otvaranja.** Regulator vremena otvaranja (Delay) (S.7) dopušta biranje zadržke otvaranja s tamnog na svjetlo. Okretni gumb omogućuje klizno podešavanje s tamnog na svjetlo u rasponu od 0.05 - 1.0 s.

Čišćenje i dezinfekcija

Kaseta za zaštitu od zasjepeljivanja i stakleni nastavak redovito trebate čistiti mekom krpom. Ne smiju se koristiti jaka sredstva za čišćenje, otapala, alkohol ili sredstva za čišćenje s udjelom abrazivnih sredstava. Izgrebena ili oštećena stakla vizira treba zamijeniti.

Skladištenje

Šijem za zavarivanje treba skladištiti na sobnoj temperaturi uz malo vlage u zraku. Radi produžavanja vijeka trajanja

baterija, šijem trebate skladištiti u originalnom pakovanju.

Zamjena staklenog nastavka (S. 8-9)

Prilikom na kopču sa strane staklenog nastavak se otpušta i može se skinuti. Zakvačite novi stakleni nastavak u kopču sa strane. Stakleni nastavak sporedite do druge kopče sa strane i pustite da uskoči. Ovaj zahvat zahtjeva mali pritisak, kako bi se brtva na staklenom nastavku oblikovala prema tijelu šijema.

Zamjena baterija (S. 5)

Kaseta za zaštitu od zasjepeljivanja posjeduje zamjenjivim litijskim gumb-baterijama tipa CR2032. Ako koristite šijem za zavarivanje s priključkom za svježi zrak, onda prije zamjene baterija trebate skinuti brtvilo za lice. Baterije trebate zamijeniti, ako LED kasete treperi zelenom bojom.

- Pažljivo skinite poklopac za baterije.
- Izvadite baterije i zbrinite ih u skladu s uobičajenim propisima zemlje u pogledu specijalnog otpada.
- Umetnite baterije tipa CR2032 kao što je prikazano.
- Pažljivo montirajte poklopac za baterije.

Ako kasete za zaštitu od zasjepeljivanja kod paljenja zavarivačkog luka više ne zalamtiti, onda molimo da provjerite polaritet baterija. Za kontrolu, da li baterije imaju još dovoljno energije, postavite kasetu za zaštitu od zasjepeljivanja prema nekoj svjetloj lampi. Ako sad treperi zeleno LED, onda su baterije prazne i treba ih odmah zamijeniti. Ako kasete za zaštitu od zasjepeljivanja unatoč pravilnoj zamjeni baterija ne funkcionira ispravno, onda više nije upotrebljiva i treba ju zamijeniti.

Vađenje/ugradnja kasete za zaštitu od zasjepeljivanja (S. 8)

- Izvučite gumb za stupanj zaštite
- Pažljivo skinite poklopac za baterije
- Debljirajte okružni dio kasete, kao što je prikazano
- Oprezno istrežite kasetu van
- Debljirajte satelit, kao što je prikazano
- Izvučite satelit kroz prorez u šijemu
- Okrenite satelit za 90° i provucite kroz ovaj otvor u šijemu
- Odstranjivanje / zamjena kasete za zaštitu od zasjepeljivanja

Ugradnja kasete za zaštitu od zasjepeljivanja vrši se obrtnim redoslijedom.

Rješavanje problema

Kaseta za zaštitu od zasjepeljivanja ne zatamni

- Podešavanje osjetljivosti → Promjena položaja kližača senzora
- Čišćenje senzora ili staklenog nastavka → Deaktiviranje režima brušenja
- Provjera svjetlosnog strujanja prema senzoru → Zamjena baterija

Stupanj zaštite previše svjetla

→ podešite viši stupanj zaštite ili koristite obojena unutrašnja stakla vizira

Stupanj zaštite previše tamno

→ odaberite niži stupanj zaštite → Očistite ili zamijenite stakleni nastavak

Kaseta za zaštitu od zasjepeljivanja titra

- Prilagodite položaj regulatora vremena otvaranja postupku zavarivanja
- Zamjena baterija

Loša vidljivost

- Očistite stakleni nastavak ili kasetu za zaštitu od zasjepeljivanja
- Pojačajte okolno osvjetljenje
- Prilagodite stupanj zaštite postupku zavarivanja

Šijem za zavarivanje klizi

→ Ponovno prilagodite / pritegnite traku za glavu

Specifikacije

(Tehničke izmjene pridržanje)

Stupanj zaštite	SL2.5 (svjetlo stanje) SL8 – SL12 (tamno stanje)
UV/IR zaštita	Maksimalna zaštita u svjetlom i tamnom stanju
Vrijeme prebacivanja sa svjetlog na tamno	100µs (23°C/73°F) / 70µs (55°C / 131°F)
Vrijeme prebacivanja s tamnog na svjetlo	0.05 - 1.0s
Dimenzije kasete za zaštitu od zasjepeljivanja	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimenzije vidnog polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napajanje naponom	Solarna ćelija, 2kom. Litijske baterije, 3V, zamjenjive (CR2032)
Težina	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz
Radna temperatura	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura skladištenja	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Klasifikacija prema EN379	Optička klasa = 1 raspršeno svjetlo = 1
Dozvole	Homogenost = 1 Ovisnost od kuta gledanja = 2
Dozvole	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS
Dodatne oznake za PAPR verziju (tijelo CE1024)	EN12941 (TH3 u kombinaciji e3000/e3000X), TH2 za verzije s hardhalom i e3000/e3000X) EN 14594 Class B3

Rezervni dijelovi (stranica 9)

- Šijem bez kasete (SP01)
 - Unutrašnje zaštitno staklo (SP05)
 - Kaseta za zaštitu od zasjepeljivanja zajedno sa satelitom (SP02)
 - Set za popravke 1 (gumb „Sensitivity“)
 - Stakleni nastavak (SP03)
 - Gumb odvojenjivač i poklopac baterija (SP06)
 - Traka za glavu s kopčom (SP07)
 - Set za popravke 2 (bočne kopče) (SP04)
 - Trake za znoj (SP08 / SP09)
- Za detaljnije brojeve artikala vidi omt (predzadnja stranica).

Izjava o sukladnosti

Vidi internet adresu na posljednjoj stranici.

Pravne napomene

Ovaj dokument zadovoljava zahtjeva EU uredben 2016/425 br. 1.4 Priloga II.

Navedena služba

Za detaljne informacije vidi na posljednjoj stranici.

Gaeilge

Réamhrá

Piosa ceannbhrí speisialta is ea clogad tálthúcháin, a úsáidtear nuair a thugtar fuil chineálacha áirithe oibre tálthúcháin chun na súile, an aghaidh agus an muineál a chosaint in aghaidh soles infheicthe, soles ultraivialait, soles infridhearg, spréacha, agus teas ón stua tálthúcháin. Tá ríocht páirteanna sa clogad (féach liosta na bPáirteanna Spártha). Tá sa scagaire uathbhoich tálthúcháin scagaire éighníomhach ultraivialait agus scagaire éighníomhach infridhearg, mar aon le scagaire gníomhach n-athraionn a tharchurais soles sa raon infheicthe den speictream de réir dhéine an tsolais sa stua tálthúcháin. Bíonn tarchurais soles agus scagaire uathbhoich tálthúcháin ard (an staid gheal) ar dtús. Tá gar isáach an stua tálthúcháin, agus laistigh d'aga sonraíthe lascha, athraionn comhéifeacht tarchurais soles an scagaire chuig luach ísle (an staid dhorcha). Ag brath ar an muineál, is féidir an clogad a úsáid le clogad sábháilteachta agus/nó córas anáilaitheora ionaithe aeir fuil chumhach (PAPR).

Teoracha Sábháilteachta

Leigh an lámhleabhar na súil-Úsáidfidh tu an clogad. Déan cinnte de go bhfuil an críochnaitheoir suite i gceart. Mura féidir fábhtanna a réiteach, caitheair éirí as an gcaislead frithdhalraithe a úsáid láithreach bonn.

Réamhchúraimí agus Srianá/Rioscaí

Le linn an phróisis tálthúcháin scaoltear teas agus radaíocht, rudai a d'fhéadfaid a bheith ina gcuís le gortúithe súile agus cinn. Tugann an tairge seo coisaint do na súile agus don aghaidh. Cosnaithear do shúile go bun in aghaidh radaíocht ultraivialait agus infridhearg nuair atá an clogad á chaitheamh agab, beag beann ar an leibhéal cosanta atá roghnaithe. Caitheair éadail cosanta cui a chaitheamh freisin leis an gcuid eile de do chorp a chosaint. Cálthíní agus substaintí a scaoltear le linn an phróisis tálthúcháin, is féidir leibhéal ina gcuís le frithghníomhúithe alléirgeacha craicíní indaoine a bhíonn tugtha dá leibhéal. I gcás daoine a bhfuil craiceann bog acu, d'fhéadfaid teagmháil idir an craiceann agus an cheannpháirt a bheith ina cuís le frithghníomhúithe alléirgeacha.

Ní ceadnách an clogad tálthúcháin a úsáid ach amháin le haghaidh réiteach meána tálthúcháin agus meilte agus ní le haghaidh an dhéimeanna eile. Má úsáidtear an clogad tálthúcháin chun aon chríche eile, nó má dhéantar neamhaird na teoracha oibríocháin, ní ghlacfaidh an monaróir le haon dlítheanas as sin. Tá an clogad oibríochán do gach gnáthphróiseas tálthúcháin, **seachas tálthúcháin gáis agus léasair**. Tabhair fuil deara an leibhéal cosanta a mholtar de réir EN169 ar an gumhadh. Caitheair pánaí lochtacha a athsholáthraí. Ní thagann an clogad in ionad clogad sábháilteachta. Ag brath ar an muineál, is féidir an clogad a úsáid le clogad sábháilteachta. Mar gheall ar shroinntaíocht an dearaidh, féadann an clogad tálthúcháin ar an réimse radhairc (ní féidir an réimse cialánach radhairc a fheiceáil ach amháin má chasat an ceann) agus cur isteach ar aireachtáil dathanna de bharr tarchurais soles an scagaire uathbhoich maoilaithe. D'fhéadfaid sé nach mbeadh solas comhartha nó táscáir rabhaidh infheicthe mar thordair ar sin. Ina theannta sin, tá bal tuairte an de bhar go bhfuil an mílne níos mó (ceann agus an clogad ar). Nuair a chaithear an clogad, laghdaithe ar aireachtáil fuaim agus theimeach freisin.

Mód Codaíla

Tá feidhm mhuicta uathbhoich ag an gcaislead frithdhalraithe, a mhéadainn saoré an chadhnra. Má bhíonn níos luí ná 1 Uisce de sholas ag teacht isteach sa caislead frithdhalraithe ar feadh thart ar 10 nóiméad, múchtar an caislead frithdhalraithe go huathbhoich. Leis an gcaislead a chur ar síl arís, caithear na cealla fótaivoltaíochta a n-íocadh do sholas an lae. Más rud é nach féidir an caislead frithdhalraithe a ghníomhachtú a thuilleadh nó nach n-éiríonn sé dorcha nuair a lastar an stua tálthúcháin, ní mór cadhnraí nua a chur isteach ann.

Baránta agus Dílleanas

Is dlítheoracha na heagraíochta díolacháin náisiúnta de chuid an mhonaróra a fhaightear na cinníollacha baránta. Le tuilleadh eolais a fháil, déan teagmháil leis an miondóitor oifigiúil. Ní thugtar baránta ach i dtaca le lochtanna ábhair agus monaraíochta. I gcás damáiste a dhéantar mar thordair ar úsáid mhíchuí, nó idirghabháil nó úsáid neamhdúdaraithe nach ndéanann an monaróir fóráil dóibh, beidh an baránta agus an dílleanas ar neamhní. Beidh an dílleanas agus an baránta ar neamhní chomh maith má úsáidtear páirteanna spártha seachas na cinn an dliann an monaróir id.

Saolré ionchais sibhirse

Ní dáta deiridh ré ag baint leis an glogad tálthúcháin. Is féidir an tairge a úsáid chomh fada agus nach bhfuil aon damáiste dóiread, cibé infheicthe nó dofheicthe, agus nach dtarláinn aon mífheidhmeanna.

Féidhmí (Teorí Mheathosáit)

- Strapa cinn.** Coigeartaigh an strapa uachtarach coigeartaíthe (ch. 4) do go mbeadh sé in oiriúint do mhéad do chin. Brúigh an cnaipe raicneach isteach (ch. 4) agus cas é go dtí go n-oiriúintí an ceannbheart i gceart, ar chumhach nach gcuireann brú ar do cheann.
- Fad súil agus cleonach an chlogaid.** Scaoil na cnaipí glasa (Igh. 4-5) leis an bhfad idir an caislead agus na súile a choigeartú. Coigeartaigh an dá thobóg go cothrom agus déan iarracht a chinntiú nach bhfuil sé claonta. Ansin teann na cnaipí glasa arís. Is féidir cleonach an chlogaid a choigeartú ach an cnaipe a chasadh (ch. 5).
- Leibhéal cosanta.** Is féidir socrú an leibhéil cosanta a choigeartú de lámh ach an cnaipe poileinsiméadair a chasadh. Is féidir é a roghnú sna raonta SL 8 go SL 12.
- Mód meilte.** Brúigh an cnaipe "Meil" (ch. 6) leis an gcaislead frithdhalraithe a shocrú chuig an mód meilte. Sa mhód sin, dighníomhaítear an caislead agus fanann i mód gael leibhéal cosanta SL 2.5. Nuair atá an mód meilte i bhfeidhm, splancáilinn LED dearg (ch. 6) ar thobóg istigh an chlogaid. Leis an mód meilte a mhíchadh, brúigh an cnaipe "Meil" arís. Múchtar an mód meilte go huathbhoich thart ar 10 nóiméad.
- Iogaireacht.** Úsáid an cnaipe iogaireachta (ch. 7) leis an iogaireacht ar sholas comhthimpeallach a choigeartú. Is i an teoiráin "Ri-ard" an gnáthshocrú. Is féidir sin a choigeartú ach an cnaipe rothlach a chasadh. Sa raon "Ri-ard", baintear amach leibhéal an-ard iogaireachta ar sholas.
- Sleamhnán brateora.** Leis an gnaipe iogaireachta déantar an iogaireacht solais a choigeartú de réir an stua tálthúcháin agus an tsolais comhthimpeallach (ch. 7) nó méadaithe (ch. 7) an uillinn braite solais comhthimpeallach.
- Rialaitheoir ama oscailte.** Cuireann an rialaitheoir ama oscailte (Moill) (ch. 7) ar do chumas an mhóil ama oscailte ó gheal go dorcha a roghnú. Is féidir an cnaipe rothlach a úsáid leis an socrú a choigeartú go leianúch ó dhorcha go solas idir 0.05 - 1.0 s.

Glanadh agus dighalú

Caithear an caislead frithdhalraithe agus an críochnaitheoir a ghlanadh go rialta le héadach bog. Ná húisid obreáin ghlanacháin, tuaslagóirí, alcól ná obreáin glanacháin a bhfuil scrábháil iontu. Ba chóir lionsaí nua a chur in ionad lionsaí scriobtha nó damáistithe.

Stóráil

Ní mór an clogad tálthúcháin a stóráil ag teacht an tseomra agus ar ísle te. Le saolré na gcadhnraí a shineadh, stóráil an clogad sa pháicéistíocht bhunaidh.

Críochnaitheoir nua a fheistiú (Igh. 8-9)

Brúigh fáisceán taobh isteach leis an gcríochnaitheoir a scaolteadh, rud is féidir a bhaint anois. Ceangail an críochnaitheoir nua le ceann de na fáisceáin taobh. Tarrang an críochnaitheoir anonn chuig an dara fáisceán taobh agus feistigh ina áit. Caitheair é a bhfuil isteach go daingean ionas go gcoigeartaídh an séala ar an gcríochnaitheoir do chruí sceall an clogaid.

Cadhnraí nua a chur isteach (Igh. 5)

Na cadhnraí fillimín-athsholáthraithe atá sa chaislead frithdhalraithe, is cealla cnaipe CR2032 iad. Má tá tu agus úsáid clogad tálthúcháin a bhfuil an n-áir aige, bain an séala aghaidhe sula gcuirfidh tu cadhnraí nua isteach. Caithear na cadhnraí nua a chur isteach nuair atá an LED ar an gcaislead ag splancáil i ndath glas.

- Bain an olúdach cadhnra go cúramach.
- Bain na cadhnraí agus faigh réidh le de réir na rialachán áitúil is infheicthe maidir le dramháil ghuaiseach.
- Cuir isteach cadhnraí CR2032 mar atá léirithe.
- Cuir an olúdach cadhnra ar ais go cúramach.

Mura n-éiríonn an caislead frithdhalraithe dorcha nuair a lastar an stua tálthúcháin, tabhair pólaraitheant na gcadhnraí. Lena sheiceáid go bhfuil go leor fuinnimh fós fágtha sna cadhnraí, seiceáil an caislead frithdhalraithe gar do lampa geal. Má thosaíonn an LED ag splancáil i ndath glas, níil go leor cumhachta fágtha sna cadhnraí agus caitheair cinn nua a chur ina n-ionad láithreach bonn. Mura bhfeidhmíonn an caislead frithdhalraithe i gceart fiú tar éis cadhnraí nua a chur isteach ann, ní féidir é a úsáid a thuilleadh agus caitheair ceann nua a fháil.

An caislead frithdhalraithe a bhaint/a fheistiú (Igh. 8)

- Tarrang amach an cnaipe leibhéil cosanta
- Bain an olúdach cadhnra go cúramach
- Dighlásaíl língéan cinnéala an chaiséid, mar atá léirithe
- Claon an caislead amach go cúramach
- Dighlásaíl an tsatailít mar atá léirithe
- Tarrang an tsatailít amach triúr an gcuas sa clogad
- Rothlaigh an tsatailít 90° agus brúigh amach tri chuas an chlogaid i
- An caislead frithdhalraithe a bhaint/a fheistiú

Déantar an caislead frithdhalraithe a fheistiú ach na céimeanna a leanúint ina maíair d'ord.

Fábhtcheartú

Teipenn ar an gcaislead frithdhalraithe clogaid

- Coigeartaigh an iogaireacht → Athraigh suíomh an tSleamhnán brateora
- Glan na brateoirí nó an críochnaitheoir → Dighníomhaigh an mód meilte
- Seiceáil an sreabháil solais chuig an mbrateoir → Cuir cadhnraí nua isteach

Tá an leibhéal cosanta roghaíl

→ Socraigh leibhéal cosanta níos airde nó úsáid lionsaí daite istigh

Tá an leibhéal cosanta ródhorcha

→ Roghnaigh leibhéal cosanta níos ísle → Glan an críochnaitheoir nó faigh ceann nua

Bionn an caislead frithdhalraithe ag preabarnach

- Coigeartaigh suíomh an rialaitheora ama oscailte le haghaidh an phróisis tálthúcháin
- Cuir cadhnraí nua isteach

Droichléargas

- Méadgaigh leibhéal an tsolais thimpeallach
 - Cuir an leibhéal cosanta in oiriúint don phróiseas tálthúcháin
- Sleamhnán an clogad tálthúcháin**
→ Coigeartaigh/teann an strapa cinn arís

Sonraíochtaí

(Faoi réir athruithe teicniúla)

Leibhéal cosanta	SL2.5 (staid gheal)	SL8 – SL12 (staid dhorcha)
Cosaint UV/ID	Uaschosaint n-dáilí geala agus dorcha	
Aga lasctha ó gheal go dorcha	100jys (23°C/73°F)	70jys (55°C/131°F)
Aga lasctha ó dhorcha go geal	0.05 - 1.0e	
Toisí an chaiséid frithdhalraithe	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Toisí an réimse radhairc	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Soláthar voltais	Cealla fótaivoltaíochta, 2 ceann Cadhnraí L1, 3V, in-athsholáthraithe (CR2032)	
Meáchan	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz	
Teocht oibríocháin	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Teocht stórlála	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Aicmiú de réir EN379	Aicme optúil = 1 Solas scaipthe = 1 Aonchleáilacht = 1 Spleáchas ar an réimse radhairc = 2	
Ceandulthe	CE, ANSI, EAC, in oiriúint le CSA, KCS	
Marclácha breise le haghaidh leagan PAPR (comhlacht atá d'ugart fógra CE1024)	EN12941 (TH3) deantenna le e3000/e3000X, TH2 le haghaidh leaganacha le hardhat agus e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B	

Páirteanna spártha (Leathanaigh 9)

- Clogad gan chaislead (SP01) - Tacar deisíocháin 1 (Cnaipe "iogaireachta")
- Caislead frithdhalraithe lena n-áirítear satailít (SP02) - Cnaipe poileinsiméadair agus clúdach cadhnraí (SP06)
- Críochnaitheoir (SP03) - Strapa cinn agus glais (SP07)
- Tacar deisíocháin 2 (fáiscíní taobh) (SP04) - Bandail aillais (SP08/SP09)
- Lionsa imhneach cosanta (SP05)

Le huimhreacha beacht na n-earraí a fháil, féach an rapar (an dara leathnach ón deireadh).

Dearbhú Comhrireachta

Féach an seoladh Idirlin ar an leathnach deiridh.

Faisnéis Dlí

Comhliannann an doiciméad seo ceanglais Rialachán 2016/425 ón AE, Uimh. 1.4 d'arscibhinn II.

An Comhlacht ar Tugadh Fógra do

Le mionsonraí a fháil, féach an leathnach deiridh.

Malti

Introduzzjoni

L-elmu tal-iwveljar huwa xedd ir-resspeċjali jinjntuza meta jittwettqu xoghlijiet speċifiċi ta' iwveljar, sabiex jiru protetti l-għajnejn, il-wiċċ u l-għonq mill-ark tal-iwveljar b'dawl viżibbli, dawl ultravjoġa, xrar, dawl infrared u mis-s-hana. L-elmu jikkonsisti f'idiversi partijiet (ara l-lista tal-parts tal-bdli). Filtra tal-iwveljar awtomatika jikkombina filtru UV passiv u filtru IR passiv ma' filtru attiv, li t-trażmissjoni tad-dawl tiegħu fl-irra- viżibbli ta' ispettru tarva skont ir-radżazzjoni tal-ark tal-iwveljar. Il-trażmissjoni tad-dawl tal-filtra tal-iwveljar awtomatika għandha valur inżigħli (stat imdawwal). Wara li jinxtejgħell-ark tal-iwveljar u f'hdan żmien skont il-filtra- i-wiċċjor, il-livell tal-trażmissjoni tad-dawl tal-filtra jinbidel għal valur aktar baxx (stabil). Identi- mudell, l-elmu jista' jiġi kkombinat ma' elmu ta- sigurtà u / jew ma' sistema PAPR (Respiratur Purifikatur li jliħaddem bl-Arja).

Struzzjonijiet

Aqra l-manwal tal-użu qabel tidda tuza l-elmu. Iċċekkja li l-lenti tal-kaver ta' quddiem huwa mmuntat kif suppost. F'każ li l-iżbalji ma jkunux jistgħu jiġu solvuti, il-cassette li jiproteġi kontra d-dja ma jistax jibqa' jintuza.

Miżuri ta' prekawżjoni & Limiti tal-protezzjoni / Riskji

Matul il-proċess tal-iwveljar jiġu rilaxxati sħana u radżazzjoni, li jistgħu jagħmlu hsara lill-għajnejn u lill-ġilda. Dan il-prodott joffri protezzjoni għall-għajnejn u għall-wiċċ. Meta tibbes l-elmu, għajnejk se jkunu protetti dejjem kontra r-radżazzjoni ultravjoġa u infrared irrispettivament mill-għazla tal-għajnejn ta' protezzjoni. Sabiex tproteġi l-bojja tal-gisem, għandek tibbes tibbes prolettiv addizzjonali xieraq. Il-partikoli u s-sustanzi rilaxxati mill-cassette tal-iwveljar jistgħu jikkawżaw reazzjonijiet allergiċi tal-ġilda f'individwi suxxettibbli għallhom. Għall-persuni sensitivi, il-kuntatt tal-ġilda mal-parti tar-vas jista' jwaxxal għal reazzjonijiet allergiċi. L-elmu tal-iwveljar għandu jintuza biss għall-iwveljar u t-tħin u m'għandux jintuza għal applikazzjonijiet oħra. F'każ li l-elmu tal-iwveljar ma jgħinxax kif suppost jew jintuza hażin u għalhekk ma jiġux osservati l-istruzzjonijiet għat-thaddim, il-manifatur huw se jassumi l-ebda responsabbiltà. L-elmu huwa adatt għall-procedura komuni kollha tal-iwveljar, hief għall-iwveljar bil-gass u bil-laser. Jekk jogħġbok osserva r-rakkomandazzjoni tal-livell ta' protezzjoni skont EN169 fuq il-kaver. Id-diiski migrufla jew difettużi għandhom jiġu sostitwiti. L-elmu ma jissostitwixxi elmu ta- si- sikurezza. Skont il-mudell, l-elmu jista' jiġi kkombinat ma' elmu ta- si- sikurezza. Minhabba l-iċċifikazzjonijiet tad-disin, l-elmu jista' jinfluenza l-firxa tal-viżjoni (wiehed jista' jara l-firxa tal-viżjoni laterali biss billi jidawwar rasu) u jekkellel-percezzjoni tal-kuluri minhabba t-trażmissjoni tad-dawl tal-filtra awtomatika li jibbaxxi d-dawl. B'riżultata tal- id, id-dawl- s-sinjali jew indikaturi ta' wissija jistgħu majidhrux. Barra minn hekk, hemm ir-riskju ta' impulsi minhabba kurva akbar (meta r-ras ikollha l-elmu milbus). L-elmu jaqqaq ukoll il-percezzjoni tal-awjoġ u ta- s-hana.

Il-modalità sospensjoni

Il-cassette li jiproteġi kontra d-dja għandu funzjoni awtomatika li jintefa, u din iżzid il-hajja tal-batterija. F'każ li jkun hemm inqas minn 1 lux ta' dawl fuq il-proteġi kontra d-dja għal madwar 10 minuti, il-cassette li jiproteġi kontra d-dja jgħid awtomatikament. Sabiex terġa' tixgħel il-cassette, iċ-ċelloli solari għandhom jiġu eposti għadawl tax-xemx. F'każ li l-cassette li jiproteġi kontra d-dja ma jkunx jista' jiġi attivata jew ma jiskurax meta l-ark tal-iwveljar jinxtejgħel, il-batterija għandhom jiġu sostitwiti.

Garanzja & Responsabbiltà

Il-termini tal-garanzja jinstabu fl-istruzzjonijiet tal-organizzazzjoni tal-bejgħ nazzjonali tal-manifatur. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkuntattja lin- neġozjant uffiċjali. Il-garanzja tingħata biss f'każ ta' difetti fil-materjal u fil-manifattura. F'każ ta' hsara minhabba użu mhux xieraq, interventi mhux awtorizzati użju użju mhux maħsub mill-manifatur, il-garanzja u r-responsabbiltà huma nulli. Bl-isless mod, ir-responsabbiltà u l-garanzja ma japplikawx jekk jintużaw partijiet tal-bdli minbarra dawl mibjugħa mill-manifatur.

Il-tal-hajja misteni

L-elmu tal-iwveljar għandu l-ebda data ta' skadenza. Il-prodott jista' jintuza sakemm ma sseħh l-ebda hsara viżibbli jew mhux viżibbli jew ma jkunx soġġett għal funzjoni hażina.

Applikazzjoni (Quick Start Guide)

- Strixtar tar-ras** Aġġusta l-istrixxa ta' aġġustament ta' fuq (p. 4) skont id-daqs tar-ras tiegħek. Imbutta l-ġewwa l-buttna tar-ratchet (p. 4) u dawwar sakemm l-istrixxa tar-ras tkun immuntata b'mod sikur iżzida mingħajr pressjoni.
- Distanza mill-għajnejn u inkinazzjoni tal-elmu** Id-distanza bejn il-cassette u l-għajnejn tiġi regolata billi jiġi rilaxxati l-buttni tal-issikkar (p. 4-5). Insetta 2-żewġ naħat bil-isless mod u b'bilanċjohom. Imbagħad, erġa' ssikka l-buttni tal-issikkar. L-inkinazzjoni tal-elmu tista' jiġi aġġustata bill-buttna li ddu (p. 5).
- Livell ta' protezzjoni.** L-issettjar tal-livell ta' protezzjoni jista' jiġi aġġustat manwalment billi ddawwar il-buttna tal-potenzjometru. Tista' tirregola l-protezzjoni minn SL 8 sa SL 12.
- Modalità sospensjoni.** Meta tagħfas il-buttna "Grind" (p. 6), il-cassette li jiproteġi kontra d-dja jiġi ssettjat għall-modalità tal-tħin. F'din il-modalità, il-cassette jiġi dinawtaw u jibqa' il-istat imdawwal bil-livell ta' protezzjoni SL 2.5. Il-modalità tal-tħin attivata tista' jiġi rikonxottaw mill-LED aħmar li jteptep (p. 6) ġewwa l-elmu. Sabiex tiffi l-modalità tal-tħin, erġa' aghfas il-buttna "Grind". Il-modalità tal-tħin tinfeta b'mod awtomatiku wara 10 minuti.
- Sensittività.** Bil-buttna ta- sensittività s-sensittività għad-dawl tiġi aġġustata skont l-ark tal-welding u d-dawl ta- l-ambjent (p. 7). Il-livell imulti "Super High" jimpalka l-issettjar standard ta- sensittività. Billi ddawwar il-buttna rotatorja, dan jista' jiġi aġġustat individwalment. Fil-firxa "Super High" jintaqhaq livell ta- sensittività tad-dawl għoli hafna.
- Slajder ta- senser** Is-slajder ta- senser jista' jiġi ssettjat f'żewġ pożizzjonijiet differenti. Skont il-pożizzjoni, l-angolu tad-ditekter tad-dawl ambjentali jaqqaq (p. 7) jew iżzied (p. 7) jippermittilek tagħzel id-dewmien tal-fluħ minn skur għal ċar. Il-buttna rotatorja tippermetti aġġustament stabbli minn skur għal ċar ta' bejn 0.05 - 1.0 s.

Tindif u Diżinfekzjoni

Il-cassette li jiproteġi kontra d-dja u l-lenti tal-protezzjoni għandhom jiġu mndaffa regolarment b'biċċa drapp abrax. Tużz materjal tal-tindif qawwi, solvanti, alkohol, jew abrazzivi li jkun fihom materjal tal-tindif li jobjorx. L-elmu jibqax jew dannegġati għandhom jiġu sostitwiti.

Hżin

L-elmu tal-iwveljar għandu jnhażen f'temperatura ambjentali u f'pożt fiew l-umidità tkun baxxa. Sabiex il-hajja tal-batterija tistawwal, aħzen l-elmu fil-imbalgogħ originali tiegħu.

Sostituzzjoni tal-lenti tal-kaver ta' quddiem (p. 8-9)

Imbotta l-ġewwa klipp tal-ġenb b'ix-trixxa l-lenti tal-kaver ta' quddiem u mbagħad neħhiha. Wahhal il-lenti tal-kaver ta' quddiem il-ġilda ma' klipp laterali. Qabqad il-lenti tal-kaver ta' quddiem mal-lenti klipp laterali u l-inkjigħa f'pošta. Din l-azzjoni trinkjigħi cert pressjoni, sabiex jiġi żgurat li l-siġli fuq il-lenti tal-kaver ta' quddiem jhalli l-effett mixteq.

Bdli tal-batterija (p. 5)

Il-cassette li jiproteġi kontra d-dja għandu batterija sostitwibbli taċ-ċelluli tal-litju tat-tip CR2032. F'każ li tuza elmu tal-iwveljar jikkonsisti ma' arja eseltra, trid neħhi s-siġli tal-wiċċ qabel ma tissostitwixxi l-batterija. Il-batterija għandhom jiġu sostitwiti meta l-LED tal-cassette tieptep aħdar.

- Neħhi b'kawtela l-kaver tal-batterija
- Neħhi l-batterija u armihom skont ir-regolamenti nazzjonali dwar ir-riħi ta' skart speċjali
- Dahhal il-batterija tat-tip CR2032 kif muri
- Immonta b'kawtela l-kaver tal-batterija

F'każ li l-cassette li jiproteġi kontra d-dja ma jiskurax meta l-ark tal-iwveljar jinxtejgħel, iċċekkja li l-polarità tal-batterija hija korretta. Sabiex tikkorralja jekk il-batterija għad għandhom biżżejgħ enerġija, poġġi l-cassette li jiproteġi kontra d-dja f'dawl qawwi. Jekk l-LED tieptep aħdar, il-batterija huma vojta u jridu jibiddu immedjatalment. F'każ li wara li tbdli l-batterija kif suppost, il-cassette li jiproteġi kontra d-dja ma jiffunzjonax kif xieraq, dan m'għandux jibqa' jintuza u jidur jinbidel.

Żmuntar u mmuntar tal-cassette li jiproteġi kontra d-dja (p. 8)

- Neħhi l-buttna tal-livell tal-protezzjoni
- Neħhi b'kawtela l-kaver tal-batterija
- Neħhi l-ħock tal-molla tal-cassette kif muri
- Oħroġ bil-mod il-cassette
- Neħhi s-satellita mill-ħock kif muri
- Igħod s-satellita mill-parti centrali tal-elmu
- Dawwar is-satellita 90° u dahhalha mil-toqba li tinsab fl-elmu
- Neħhi l-bdli l-cassette li jiproteġi kontra d-dja
- Installazzjoni tal-cassette li jiproteġi kontra d-dja s'fin s'fin inversa.

Soluzzjoni tal-problemi

Il-cassette li jiproteġi kontra d-dja ma jiskurax

- Aġġusta sensittività → biddel il-pożizzjoni ta- slajder ta- senser
- Naddaf is-sensers jew l-lenti tal-kaver ta' quddiem → lddizattiva l-modalità tal-tħin
- Iċċekkja l-fluss tal-luminosità fis-senser → lbdel il-batterija

Il-livell ta' protezzjoni qawwi wisq

→ Insetta livell oġġha ta' protezzjoni jew uza lenti interna kkulurata

Il-livell ta' protezzjoni skur wisq

→ Aghzel livell ta' protezzjoni aktar baxx → Naddaf jew lbdli l-lenti tal-kaver ta' quddiem

Il-cassette li jiproteġi kontra d-dja qed tieptep

→ Aġġusta l-pożizzjoni tal-kontroll tal-hin tal-fluħ għall-procedura tal-iwveljar → lbdel il-batterija

Viżjoni batuta

→ Naddaf il-lenti tal-kaver ta' quddiem jew il-cassette li jiproteġi kontra d-dja → Żid id-dawl ambjentali

→ Aġġusta l-livell ta' protezzjoni għall-procedura tal-iwveljar

L-elmu tal-iwveljar jaqa'

→ Erġa' aġġusta l-issikka l-istrixxa tar-ras

Speċifikazzjonijiet

(Aħna nriservaw id-dritt li nagħmlu tbdiliet tekniċi)

Livell ta' protezzjoni	SL2.5 (modalità ċara)	SL8 – SL12 (modalità skura)
Protezzjoni UV/IR	Protezzjoni massima (modalità ċara u skura)	
Il-hin tal-ibidli minn ċar għal skur	100µs (23°C/73°F) / 70µs (55°C/131°F)	
Il-hin tal-ibidli minn skur għal ċar	0.05 - 1.0s	
Id-dimensjonijiet tal-cassette li jiproteġi kontra d-dja	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Id-dimensjonijiet tal-firxa tal-viżjoni	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Provvista tal-enerġija	Ċelloli solari, 25kV. Batterija Li3V sostitwibbli (CR2032)	
Ponderazzjoni	Non PAPR: 489g / 17.25 oz PAPR: 689g / 24.3038 oz	
Temperatura tal-thaddim	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F	
Temperatura tal-hażna	-20 °C - 80 °C / 4 °F - 176 °F	
Klassifikazzjoni skont EN379	Klassi ottika= 1 Omogenità= 1 Angolu tad-dipendenza tal-viżjoni= 2	
Standards	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	
Marki addizzjonali għall-verżjoni PAPR (korp notifikat CE1024)	EN12941 (TH3 flimkien ma' e3000/e3000X, TH2 għal verżjonijiet b'hardhat u e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B	

Parts tal-bdli (paġni 9)

- Elmu mingħajr cassette (SP01) - buttna tal-potenzjometru u, kopertura tal-batterija
- Cassette li jiproteġi kontra d-dja inkluza satellita (SP02) (SP06)
- Lenti tal-kaver ta' quddiem (SP03) - strixxa tar-ras li tista' jiġi issikata
- Sett tal-iswag 2 (klipp laterali) (SP04) (SP07)
- Lenti protettiva interna (SP05) - Strixxi li jassorbu l-għaraq (SP08 / SP09)
- Tista' ssib in-numri preċiżi tal-artiklu fuq il-kaver (li-tieni paġna tal-aħbar).

Dikjarazzjoni tal-konformità

Tista' ssib l-indirizz elettroniku fuq il-aħħar paġna.







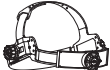


Avviż legali




Dan id-dokument jikkonforma mar-reqwiżiti tar-Regolament UE 2016/425 Nru. 1.4 tal-Anness II.




Korp notifikat



Għal informazzjoni ddettagliata ara l-aħħar paġna.

spare parts list

	SP01	5001.635 PAPR: 4261.005
	SP02	5012.470
	SP03	5000.210
	SP04	5003.501
	SP05	5000.001
	SP06	5003.500
	SP07	5003.250
	SP08	5004.073
	SP09	5004.020

accessories		
	parking buddy	5002.900
	chest protection	4028.015
	head & neck protection	4028.016

spare parts/accessories PAPR		
	head & neck protection PAPR	4028.031
	face seal for PAPR	4160.400
	air hose holder for PAPR	4551.024

accessories		
	5002.840	Bumpcap black to attach to the headband
	5003.530	Headgear "HALO" to clip on the headband

optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



TP TC 019/2011



1883 
Notified body
ECS GmbH
European Certification Service
Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany

ANSI
compl. with CSA Z94.3-15

For PAPR Version only:

1024 
Notified body
Occupational Safety
Research Institute
Jeruzalémská 1283/9
CZ-110 00 Praha 1
Czech Republic

Serial No.:	Sorszám:
Número de série:	Seri No.:
Seriennummer:	シリアル番号:
Seriennummer:	Αύξων αριθμός:
Numero di serie:	Поряден номер:
Número de serie:	Výrobné číslo:
Número de série:	Serijska št.:
Serienr.:	Număr de serie:
Sarjanumero:	Seerianumber:
Seriennummer:	Serijos Nr.:
Seriennummer:	Sērijas numurs:
Numer seryjny:	일련 번호:
Sériové číslo:	Serijski broj:
Серийный номер:	Sraithuimhir:
序列号:	Numru tas-Serje.:

Date of sale:	Eladás dátuma:
Date de vente:	Satış tarihi:
Verkaufsdatum:	販売日:
Försäljningsdatum:	Ημερομηνία πώλησης:
Data di vendita:	Дата на продажба:
Fecha de venta:	Dátum predaja:
Data de venda:	Datum prodaje:
Datum van verkoop:	Data vânzării:
Myyntipäivä:	Müügi kuupäev:
Salgsdato:	Pardavimo data:
Dato for salg:	Pārdošanas datums:
data sprzedaży:	판매 날짜:
Datum prodeje:	Prodaja Datum:
Дата продажи:	Diol Dáta:
销售日期:	Data tal-bejgh:

Dealer's stamp:	Kereskedő pecsétje:
Cachet du revendeur:	Bayi damgası:
Händlerstempel:	ディーラーのスタンプ:
Försäljarens stämpel:	Σφραγίδα αντιπροσώπου:
francobollo del rivenditore:	Печат на дилъра:
Sello del comerciante:	Pečiatka predajcu:
carimbo do concessionário:	Žig trgovca:
Dealerstempel:	<input type="checkbox"/> tampila distributorului:
Jälleenmyyjän leima:	Müüja tempel:
Forhandlers frimærke:	Pardavėjo antspaudas:
Forhandlerens stempel:	Izplatītāja zīmogs:
pieczęć sprzedawcy:	딜러 스탬프:
Razítko prodejce:	Pečat trgovca:
печать дилера:	Stampa an déileálaí:
经销商的印章:	Timbru tal-bejjiegh:



 **optrel**[®]
swiss made 

visit our homepage
<http://www.optrel.com/>

declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads/>

9610.133.05